叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 鹰的虚张声势(the Bluff Of The Hawk) 000001

2. 鹰的虚张声势(the Bluff Of The Hawk) 000002

3. 鹰的虚张声势(the Bluff Of The Hawk) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鹰的虚张声势(The Bluff of the Hawk)
第1/3页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] [meɪ] - .
This etext was produced from Astounding Stories May 1932 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 可能 - .

本电子文本摘自 1932 年 5 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [hɪm; ɪm] .
Nothing there could withstand him .
没有什么 那里 可以 经受 他 .

那里没有任何东西能阻挡他。

[ðə; ði] [blʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk]
The Bluff of the Hawk
这 虚张声势 的 这 鹰

鹰的虚张声势

[baɪ] ['æntəni] ['gɪlmɔr]
By Anthony Gilmore
经过 安东尼 吉尔摩

作者：安东尼·吉尔摩

" [ə; eɪ] [trɪk] ?
" A trick ?
" 一个 诡计 ?

"一个诡计？"

[kɑːz] [wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Carse was famed for them .
卡尔斯 曾是 著名的 为了 他们 .

卡尔斯以生产这些产品而闻名。

[ə; eɪ][træp] ?
A trap ?
一个 陷阱 ?

陷阱?

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

" [hæd; həd][nɑːt][oʊld][dʒɑːn]['suːəl, 'suːɪl] , [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ,
" Had not old John Sewell , the historian ,
" 有 不是 老的 约翰 塞维尔 , 这 历史学家 ,

"如果不是老历史学家约翰·休厄尔，

['rekəgnaɪzd] [hɔːk] [kɑːz] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ][kri'eɪtər][ʌv; əv] [nuː] [speɪs] - ['frʌnˌtiəz]

recognized	Hawk	Carse	for	what	he	was	—	a	creator	of	new	space	-	frontiers
认可	鹰	卡尔斯	为了	什么	他	曾是	—	一个	创作者	的	新的	空间	-	前沿

, [ˌpaɪə'nɪr][ʌv; əv][væst] ['teritəriz] [fɔːr; fər] ['kɑːmɜːrs] ,

,	pioneer	of	vast	territories	for	commerce	,
,	先锋	的	广阔的	领土	为了	商业	,

人们认识到霍克·卡斯真正的身份——他是太空新领域的创造者，是广阔商业领域的开拓者。

['moʊldər][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [juː'reɪʒn] ['saɪəntɪst] ,

molder	of	history	through	his	long	feud	with	the	powerful	Eurasian	scientist	,
模具	的	历史	通过	他的	长的	世仇	和	这	强大的	欧亚	科学家	,

他通过与那位强大的欧亚科学家的长期不和，塑造了历史。

['kuː]['suːi; 'suːaɪ] — [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] [laɪk] ['ʌðər]

Ku	Sui	—	the	adventurer	would	doubtless	have	passed	into	oblivion	like	other
库	隋	—	这	冒险家	会	毫无疑问	有	通过了	进入	遗忘	喜欢	其他

[lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] ['speɪsmen] .

long	-	forgotten	spacemen	.
长的	-	被遗忘的	太空人	.

库绥——这位冒险家无疑会像其他早已被人遗忘的宇航员一样，湮没在历史长河中。

[wiː; wi][hæv; həv] ['suːəlz] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['beɪsɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kɑːz] .

We	have	Sewell's	industry	to	thank	for	our	basic	knowledge	of	Carse	.
我们	有	塞维尔的	行业	到	感谢	为了	我们的	基本的	知识	的	卡尔斯	.

我们应该感谢塞维尔的勤奋努力，才让我们对卡尔斯有了基本的了解。

[hɪz; ɪz] " [speɪs] - ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] " [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]

His	"	Space	-	Frontiers	of	the	Last	Century	"	is	a	thorough	work	and	the
他的	"	空间	-	前沿	的	这	最后的	世纪	"	是	一个	彻底	工作	和	这

[ək'septɪd] ['stændərd] ,

accepted	standard	,
公认	标准	,

他的《上世纪太空前沿》是一部内容详尽、公认的权威著作。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ʌv; əv] [nə'sesəti] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'prest] ,

but	even	it	had	of	necessity	to	be	compressed	,
但	甚至	它	有	的	必要性	到	是	压缩	,

但即使是它，也必然需要被压缩。

[ænd; ənd] ['meni] ['miːti] ['ɛpɪˌsoʊdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːks] [laɪf][goʊ]['ɔːlmoʊst] [ʌn'menʃənd] .

and	many	meaty	episodes	of	the	Hawk's	life	go	almost	unmentioned	.
和	许多	肉质的	剧集	的	这	鹰的	生活	去	几乎	未提及	.

而鹰侠一生中的许多重要事件却几乎无人提及。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['suːəl, 'suːɪl] ['gɪvz] [ə; eɪ] [rʌf] [sɪ'nɑːpsɪs][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪnz] ,

For	instance	,	Sewell	gives	a	rough	synopsis	of	"	The	Affair	of	the	Brains	,
为了	实例	,	塞维尔	给予	一个	粗糙的	概要	的	"	这	事务	的	这	大脑	,

例如，塞维尔对《大脑事件》进行了粗略的概述，

" [bʌt; bət] [dɪs'mɪs] [ɪts] ['æftərmæθ] [ɪn'taɪərli] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] (['vɑːl] . [iː] , [piː'piː] . - -

"	but	dismisses	its	aftermath	entirely	,	in	the	following	fashion	(	Vol	.	II	,	pp	.	250	-
"	但	解雇	它是	后果	完全	,	在	这	下列的	时尚	(	沃尔	.	二	,	pp	.	-	-

-) :

251	)	:
-	)	:

但却完全忽略了其后果，如下所示（第二卷，第250-251页）：

" . . . [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [aʊt] :

"	.	.	.	there	was	only	one	way	out	:
"	.	.	.	那里	曾是	仅有的	一	方式	出去	:

“.....只有一条出路：

[tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [greɪt] [doʊm] ['kʌvərɪŋ] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd][ænd; ənd][soʊ] [rɪ'liːs]

to	smash	the	great	dome	covering	one	end	of	the	asteroid	and	so	release
到	粉碎	这	伟大的	穹顶	覆盖	一	结尾	的	这	小行星	和	所以	发布

[ðə; ði][laɪf] - [sə'steɪnɪŋ] [er] [ˌɪn'saɪd] .

the	life	-	sustaining	air	inside	.
这	生活	-	维持	空气	里面	.

击碎覆盖小行星一端的巨大穹顶，从而释放内部维持生命的空气。

['kæptɪn] [kɑːz] [ə'tʃiːvd] [ðɪs] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] ['skɔːrpiən] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Captain	Carse	achieved	this	by	sending	the	space	-	ship	Scorpion	crashing	through	the
队长	卡尔斯	已达成	这	经过	发送	这	空间	-	船	蝎	崩溃	通过	这

[doʊm] [ˌʌn'mænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

dome	unmanned	,	and	he	,
穹顶	无人	,	和	他	,

卡斯船长通过让"蝎子号"飞船无人驾驶地撞破穹顶实现了这一目标，而他，

['fraɪdeɪ][ænd; ənd]['elɪət] - [wɜːr; wər] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][aʊt] - ['rʌʃɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] [er]

Friday	and	Eliot	Leithgow	were	caught	up	in	the	out	-	rushing	flood	of	air
星期五	和	艾略特	-	是	捕捉	向上	在	这	出去	-	匆忙	洪水	的	空气

[ænd; ənd] ['kætəˌpʌltid] ['ɪntuː] [speɪs] ,

and	catapulted	into	space	,
和	弹射器	进入	空间	,

弗莱迪和埃利奥特·莱斯戈被汹涌而出的气流卷入，并被抛射到太空中。

[friː] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] .

free	of	the	dome	and	Dr	.	Ku	Sui	.
自由的	的	这	穹顶	和	博士	.	库	隋	.

摆脱了穹顶和顾绥博士的束缚。

[klæd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['lætɚz] [self] - [prə'pʌlsɪv] [speɪs] - ['suːts] ,

Clad	as	they	were	in	the	latter's	self	-	propulsive	space	-	suits	,
覆膜	作为	他们	是	在	这	后者的	自己	-	推进式	空间	-	西装	,

他们身穿后者研发的自推进式太空服，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['oʊnli][sʌm; səm]

they	were	quite	capable	of	reaching	Jupiter's	Satellite	III	,	only	some
他们	是	相当	有能力的	的	到达	木星的	卫星	三、	,	仅有的	一些

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

thirty	thousand	miles	away	.
三十	千	英里	离开	.

它们完全有能力到达距离地球仅约三万英里的木星卫星 III。

" [ðen] ['spiːdɪŋ] [θruː] [speɪs] , ['kæptɪn] [kɑːz] [dɪ'skʌvərd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn]

"	Then	speeding	through	space	,	Captain	Carse	discovered	why	he	had	never	been
"	然后	超速	通过	空间	,	队长	卡尔斯	发现	为什么	他	有	绝不	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['æstərɔɪd] - ['strɔːŋhoʊld] .

able	to	find	the	asteroid	-	stronghold	.
有能力的	到	寻找	这	小行星	-	据点	.

"然后，卡斯船长在太空中疾驰，终于发现了自己为何一直找不到那座小行星要塞。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

He	could	not	see	it	!
他	可以	不是	看	它	!

他看不见！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [ler] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'vɪzəb(ə)l] !

Dr	.	Ku	Sui	had	protected	his	lair	by	making	it	invisible	!
博士	.	库	隋	有	受保护	他的	巢穴	经过	制作	它	无形的	!

库绥博士通过使其隐身来保护他的巢穴！

[bʌt; bət] [kɑ:z] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] ['kɑ:nfɪdənt][ðæt][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][doʊm][hi:; hi][hæd; həd]
But **Carse** **was** **at** **least** **confident** **that** **by** **breaking** **the** **dome** **he** **had**
但 卡尔斯 曾是 在 至少 自信的 那 经过 打破 这 穹顶 他 有
[dɪ'strɔɪd] [ɔ:l][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ɪn] ,
destroyed **all** **life** **within** **in** **,**
损毁 全部 生活 之内 在 ,

但卡斯至少确信，他打破穹顶后，里面的所有生命都已毁灭。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ko,ɔrd'netɪd] [breɪnz] .
including **the** **coordinated** **brains** **.**
包括 这 协调 大脑 .

包括协调的大脑。

" [soʊ] ['endɪd] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪnz] . [[wʌn]]
" **So** **ended** **The** **Affair** **of** **the** **Brains** **.** **[** **1** **]**
" 所以 结束 这 事务 的 这 大脑 . [1]

《大脑事件》就此结束。[1]

" [ðə; ði] [θri:] ['kɒmreɪdz] [ri:tʃt] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['seɪfli] , [wer] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['maɪnər]
" **The** **three** **comrades** **reached** **Satellite** **III** **safely** **,** **where** **,** **after** **a** **few** **minor**
" 这 三 同志们 达到 卫星 三、 安全 , 在哪里 , 后 一个 很少 次要的
[əd'ventʃəz] , ['kæptɪn] [kɑ:z] . . . . " [[wʌn]]
adventures **,** **Captain** **Carse** **.** **.** **.** **.** **"** **[** **1** **]**
冒险 , 队长 卡尔斯 . . . . " [1]

"三位同志安全抵达了第三卫星，在那里，经历了一些小冒险之后，卡斯上尉.....[1]

[si:] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , - , ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] .
See **the** **March** **,** **1932** **,** **Issue** **of** **Astounding** **Stories** **.**
看 这 行进 , - , 问题 的 惊人 故事 .

请参阅 1932 年 3 月的《惊奇故事》杂志。

['su:əlz] ['ru:θləs] ['sɜ:rdʒəri][ɪz][moʊst]['evɪdənt][ɪn] [ðæt] [læst] ['pærəgræf] .
Sewell's **ruthless** **surgery** **is** **most** **evident** **in** **that** **last** **paragraph** **.**
塞维尔的 无情 外科手术 是 最多 明显 在 那 最后的 段落 .

塞维尔冷酷无情的手术在最后一段中体现得最为明显。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] ;
Of **course** **his** **telescoping** **of** **the** **events** **was** **due** **to** **limited** **space** **;**
的 课程 他的 伸缩 的 这 活动 曾是 到期的 到 有限的 空间 ;

当然，他之所以将事件压缩描述，是因为篇幅有限；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [wɪʃ] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] , ['kærəktər] - [rɪ'vi:lɪŋ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]
but **he** **did** **wish** **to** **draw** **a** **full** **-** **length** **,** **character** **-** **revealing** **portrait** **of**
但 他 做过 希望 到 画 一个 满的 - 长度 , 特点 - 揭示 肖像 的
[hɔ:k] [kɑ:z] ,
Hawk **Carse** **,**
鹰 卡尔斯 ,

但他确实想画一幅完整的、能展现霍克·卡斯性格的肖像画。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] " . . . [ri:tʃt] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['seɪfli] , [wer] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['maɪnər]
and **with** **"** **.** **.** **.** **reached** **Satellite** **III** **safely** **,** **where** **,** **after** **a** **few** **minor**
和 和 " . . . 达到 卫星 三、 安全 , 在哪里 , 后 一个 很少 次要的
[əd'ventʃəz] ,
adventures **,**
冒险 ,

并".....安全抵达了卫星三号，在那里，经历了一些小冒险之后，

['kæptɪn] [kɑ:z] . . . " ['lɜ:rnɪd] [oʊld][dʒɑ:n]['su:əl, 'su:ɪl][slɪd]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst]

Captain	Carse	.	.	.	"	learned	old	John	Sewell	slid	over	one	of	his	greatest
队长	卡尔斯	.	.	.	"	学习	老的	约翰	塞维尔	滑行	超过	一	的	他的	最

[ˌɑ:pər'tu:nətiz] .

opportunities	.
机会	.

卡斯船长……老约翰·塞维尔错失了他人生中最伟大的机会之一。

[ðə; ði] [rɪ'sɔ:rsflnəs] [ʌv; əv] [hɔ:k] [kɑ:z] !

The	resourcefulness	of	Hawk	Carse	!
这	足智多谋	的	鹰	卡尔斯	!

霍克·卡斯真是足智多谋!

[ɪn] [ði:z] " [fju:] ['maɪnər] [əd'ventʃəz] " [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]

In	these	"	few	minor	adventures	"	he	had	but	one	weapon	with	which	to
在	这些	"	很少	次要的	冒险	"	他	有	但	一	武器	和	哪个	到

[dʒaʊst] [ə'genst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɑ:dz] [ɑ:n][æn; ən] [ə'pærəntli] ['hoʊpləs] [kwest] .

joust	against	overwhelming	odds	on	an	apparently	hopeless	quest	.
比武	反对	压倒	赔率	在	一个	显然	绝望	寻求	.

在这些"寥寥无几的小冒险"中，他只有一件武器，用来对抗看似毫无希望的强大敌人。

[ðɪs] ['wepən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] - [su:t] — ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] — [jet] [soʊ] ['brɪliəntli] [ænd; ənd] ['derɪŋli]

This	weapon	was	a	space	-	suit	—	nothing	more	—	yet	so	brilliantly	and	daringly
这	武器	曾是	一个	空间	-	套装	—	没有什么	更多的	—	然而	所以	精彩	和	大胆地

[dɪd][hi:; hi] [wi:ld] [ɪts] [ju'ni:k] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['penətreɪtɪd] ['si:mɪŋli] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['bæriərz]

did	he	wield	its	unique	advantages	that	he	penetrated	seemingly	impregnable	barriers
做过	他	挥	它是	独特的	优势	那	他	渗透	似乎	坚不可摧	障碍

[ænd; ənd] [ə'tʃi:vd] [ə'loʊn] [wʌt] [ə'nʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [reɪ] - ['bætəriz]

and	achieved	alone	what	another	man	would	have	required	the	ray	-	batteries
和	已达成	独自的	什么	其他	男人	会	有	必需的	这	射线	-	电池

[ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [fli:t] [tu:; tə][du:] .

of	a	space	-	fleet	to	do	.
的	一个	空间	-	舰队	到	做	.

这件武器不过是一套太空服——仅此而已——但他却如此巧妙、如此大胆地运用了它的独特优势，突破了看似坚不可摧的障碍，独自完成了其他人需要一支太空舰队的射线炮才能完成的事情。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

But	here	is	the	story	,
但	这里	是	这	故事	,

但故事是这样的:

[hɜ:rd] [fɜ:rst][frʌm; frəm]['fraɪdi:z, 'fraɪˌdeɪz][lɪps][ænd; ənd][toʊld][ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [toʊld] [daʊn] [θru:]

heard	first	from	Friday's	lips	and	told	and	re	-	told	down	through
听到	第一的	从	星期五的	嘴唇	和	讲述	和	关于	-	讲述	向下	通过

[ðə; ði] ['jɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊnli] [ræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [p'lænɪts] ,

the	years	on	the	lonely	ranches	of	the	outlying	planets	,
这	年	在	这	孤独	牧场	的	这	边远	行星	,

这个故事最初是从星期五口中听来的，然后多年来在偏远星球上那些孤独的牧场里被一遍又一遍地讲述着。

[ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][dɑ:rk] ,

of	that	one	dark	,
的	那	一	黑暗的	,

那片黑暗中，

['sævɪdʒ] [naɪt] [ɑ:n] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l][mæn] [hu:] [wɪŋd] [hɪz; ɪz]

savage	night	on	Satellite	III	and	of	the	indomitable	man	who	winged	his
野蛮的	夜晚	在	卫星	三、	和	的	这	不屈不挠	男人	WHO	有翅膀的	他的

[loʊn] [weɪ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

lone	way	through	it	.
孤独	方式	通过	它	.

卫星三号上残酷的夜晚，以及一位不屈不挠的男子独自飞越那片黑暗。

[hɔːk] [kɑːz] !
Hawk Carse !
鹰 卡尔斯 !

鹰卡斯!

[oʊld] [ədˈventʃərər] !
Old adventurer !
老的 冒险家 !

老冒险家!

[raɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌʌnˈnoʊn] [stɑːr] - [ˈgɜːdld] [greɪv] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [əˈgen] !
Rise from your unknown star - girdled grave and live again !
上升 从 你的 未知 星星 - 束腰 严重 和 居住 再次 !

从你那星光环绕的无名坟墓中爬起来，重获新生吧!

[ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][gæp] [bɪˈtwiːn] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkuː][swiːz][ˈæstərɔɪd][ænd; ənd]
Thirty thousand miles was the gap between Dr . Ku Sui's asteroid and
三十 千 英里 曾是 这 差距 之间 博士 . 库 隋氏 小行星 和
[ˈsætəlaɪt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈheɪv(ə)n] .
Satellite III , the nearest haven .
卫星 三、 , 这 最近的 避风港 .

库绥博士的小行星与最近的避难所——卫星三号之间相距三万英里。

[ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] [ɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [sɪgɑːroʊ] .
Thirty thousand miles in a space - ship is about the time of a peaceful cigarro .
三十 千 英里 在 一个 空间 - 船 是 关于 这 时间 的 一个 和平 雪茄 .

在宇宙飞船上飞行三万英里，大约相当于一支雪茄的燃烧时间。

[ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [kræmpt] [ˈɔːkwərd] [speɪs] - [suːt] [groʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnaɪtmer]
Thirty thousand miles in a cramped awkward space - suit grow into a nightmare
三十 千 英里 在 一个 狭窄 尴尬的 空间 - 套装 生长 进入 一个 恶梦
[ˈdʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

穿着狭小笨重的宇航服，行驶三万英里，变成了一场噩梦般的旅程。

[æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
an eternity of suffering , and they will kill a good number of those who
一个 永恒 的 痛苦 , 和 他们 将要 杀 一个 好的 数字 的 那些 WHO
[trəˈvɜːrs] [ðem; ðəm][soʊ] .
traverse them so .
横穿 他们 所以 .

永恒的苦难，而且会杀死许多穿越这些道路的人。

[fɔːr; fər] , [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈbʌlkhed] [ænd; ənd] [wɔːlz] , [sɔːft] [laɪts] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]
For , take away the metal bulkheads and walls , soft lights and warmth of
为了 , 拿 离开 这 金属 舱壁 和 墙壁 , 柔软的 灯 和 温暖 的
[ə; eɪ] [speɪs] - [ˈlaɪnər] ,
a space - liner ,
一个 空间 - 衬垫 ,

因为，去掉太空飞船的金属隔板和墙壁、柔和的灯光和温暖，

[get] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kræmpt] [speɪs] - [suːt] ,
get out in a small cramped space - suit ,
得到 出去 在 一个 小的 狭窄 空间 - 套装 ,

穿上狭小的太空服出去，

[ænd; ənd] [speɪs] ['luːzɪz][ɪts][mæsk][ʌv; əv] ['hɑːrmləsnəs] [ænd; ənd][stændz] [rɪ'viːld] [æz; əz][ðə; ði] [bliːk] ,

and	space	loses	its	mask	of	harmlessness	and	stands	revealed	as	the	bleak	,
和	空间	失败	它是	面具	的	无害性	和	站立	揭晓	作为	这	苍凉	,

[ʌn'fiːlɪŋ] ['tɔːrtʃərər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

unfeeling	torturer	it	is	.
冷漠无情	施虐者	它	是	.

空间失去了无害的面具，露出了它原本冷酷无情、令人窒息的真面目。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['loʊnlinəs] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['taɪmləsnəs] , [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ,

There	is	the	loneliness	,	the	sense	of	timelessness	,	the	sensation	of	falling	,
那里	是	这	孤独	,	这	感觉	的	永恒	,	这	感觉	的	坠落	,

有孤独感，有时间静止感，有坠落感，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] " ['weɪtləs] " ['fiːlɪŋ] [frʌm; frəm] ['preʃər] - ['tʃeɪndʒɪz][ɪn]

and	above	all	there	is	the	"	weightless	"	feeling	from	pressure	-	changes	in
和	多于	全部	那里	是	这	"	失重	"	感觉	从	压力	-	变化	在

['mænz] [blʌd] - [striːm] — ['tʃeɪndʒɪz] ['sɪkənɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [dɪ'lɪriəm] .

man's	blood	-	stream	—	changes	sickening	in	effect	and	soon	resulting	in	delirium	.
男人的	血	-	溪流	—	变化	令人作呕	在	影响	和	很快	结果	在	谵妄	.

最重要的是，人体血液循环压力的变化会带来"失重感"——这种变化令人作呕，很快就会导致谵妄。

['nʌθɪŋ] ['defɪnət] ; [noʊ]['grævəti] ; [noʊ] " ['bɑːtəm] , " [noʊ] " [tɑːp] " ; ['mɪrli] [ə; eɪ]['vækjuːm] ,

Nothing	definite	;	no	gravity	;	no	"	bottom	,	"	no	"	top	"	;	merely	a	vacuum	,
没有什么	定	;	不	重力	;	不	"	底部	,	"	不	"	顶部	"	;	仅仅	一个	真空	,

没有确定性；没有重力；没有"底部"，没有"顶部"；只有一片真空。

[ˌkɔmpri'hendid] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [θruː] [æn; ən][ɔːl] - [en'veləpɪŋ] ['nɔːziə] ,

comprehended	by	the	human	mind	through	an	all	-	enveloping	nausea	,
理解	经过	这	人类	头脑	通过	一个	全部	-	包围	恶心	,

通过一种令人作呕的恶心感，被人类的思维所理解。

[ænd; ənd] [siːn] [ɪn] [kən'fjuːzd] ['spektrəl] ['læbəˌrɪnθs] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [koʊld][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['aɪsi]

and	seen	in	confused	spectral	labyrinths	as	the	whole	cold	panorama	of	icy
和	已见	在	使困惑	光谱	迷宫	作为	这	所有的	寒冷的	全景	的	冰冷的

[stɑːrz] ['stægər] [ænd; ənd][swɜːrlz][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][goʊz][mæd] .

stars	staggers	and	swirls	and	the	universe	goes	mad	.
明星	踉跄	和	漩涡	和	这	宇宙	去	疯狂的	.

在混乱的光谱迷宫中，可以看到整个冰冷的星空全景摇晃、旋转，宇宙陷入疯狂。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɜːrn] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdiːəst]['trævələr] ,

Such	a	trip	was	enough	to	churn	the	resistance	of	the	hardiest	traveler	,
这样的	一个	旅行	曾是	足够的	到	搅动	这	反抗	的	这	最坚韧	游客	,

这样的旅程足以激起最坚强的旅行者的抵触情绪。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [hɔːk] [kɑːz] , ['fraɪdeɪ][ænd; ənd]['elɪət] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] .

but	for	Hawk	Carse	,	Friday	and	Eliot	Leithgow	there	was	more	.
但	为了	鹰	卡尔斯	,	星期五	和	艾略特	-	那里	曾是	更多的	.

但对于 Hawk Carse、Friday 和 Eliot Leithgow 来说，还有更多。

[ɑːn]['kuː][swiːz]['æstərɔɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ['aʊərz][ʌv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]

On	Ku	Sui's	asteroid	they	had	gone	through	hours	of	mental	and	physical
在	库	隋氏	小行星	他们	有	已消失	通过	小时	的	精神的	和	身体的

['tenʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [breɪk] [ɔːr][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

tension	without	break	or	relaxation	,
紧张	没有	休息	或者	松弛	,

在库苏伊的小行星上，他们经历了数小时的精神和身体上的紧张，没有丝毫休息或放松。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sliːp] - [stɑːrvd] [ænd; ənd] [fuːd] - [stɑːrvd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [breɪnz] [fægd]
and **they** **were** **sleep** **-** **starved** **and** **food** **-** **starved** **and** **their** **brains** **fagged**
和 他们 是 睡觉 - 饥饿 和 食物 - 饥饿 和 他们的 大脑 疲惫不堪
[ænd; ənd] [dʌl] .
and **dull** **.**
和 乏味的 .

他们睡眠不足，食物匮乏，大脑疲惫迟钝。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [riˈækʃ(ə)n][ɑːn][lænd][hɪt][ðem; ðəm] , [ɪn] [speɪs] , [wɪð; wɪθ]
What **would** **have** **been** **a** **strong** **reaction** **on** **land** **hit** **them** **,** **in** **space** **,** **with**
什么 会 有 到过 一个 强的 反应 在 土地 打 他们 , 在 空间 , 和
['tripld] [fɔːrs] .
tripled **force** **.**
三倍 力量 .

在陆地上会引发强烈反应的现象，在太空中会以三倍的威力冲击他们。

[soʊ]['fraɪdeɪ] — ['aʊər; ɑːr] ['ʌltɪmət] [ə'θɔːrəti] — [rɪ'membər] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['trænzɪt] .
So **Friday** **—** **our** **ultimate** **authority** **—** **remembered** **little** **of** **the** **transit** **.**
所以 星期五 — 我们的 最终的 权威 — 记得 小的 的 这 交通 .

所以，星期五——我们最终的权威——对这次交通事件几乎没什么印象。

[hiː; hi][hæd; həd][bæd] [ʃɔːrt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['weɪkflnəs] ,
He **had** **bad** **short** **periods** **of** **wakefulness** **,**
他 有 坏的 短的 时期 的 清醒 ,

他经常出现短暂的清醒状态，情况很糟糕。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['ægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][woʊk][ænd; ənd] ['rækt] [hɪm; ɪm] [ə'freʃ] ,
when **the** **recurring** **agony** **of** **his** **body** **woke** **and** **racked** **him** **afresh** **,**
什么时候 这 再次发生的 痛苦 的 他的 身体 觉醒 和 架子 他 重新 ,

当身体反复出现的剧痛再次袭来，折磨着他时，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [groʊ'tesk] ['fɪgjərz] , ['sʌmtaɪmz]
and **only** **during** **these** **did** **he** **see** **the** **other** **two** **grotesque** **figures** **,** **sometimes**
和 仅有的 期间 这些 做过 他 看 这 其他 二 怪诞 数据 , 有时
['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ,
widely **separated** **,**
广泛 分开 ,

只有在这些时刻，他才能看到另外两个怪诞的身影，有时它们相距甚远。

['sʌmtaɪmz] [kloʊz] , ['dæzlɪŋli] [hæf] - [lɪt][baɪ]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [laɪt] .
sometimes **close** **,** **dazzlingly** **half** **-** **lit** **by** **Jupiter's** **light** **.**
有时 关闭 , 耀眼地 一半 - 点燃 经过 木星的 光 .

有时距离很近，被木星的光芒照亮，显得格外耀眼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ɔːr]
But **he** **was** **conscious** **that** **one** **of** **the** **three** **was** **keeping** **them** **more** **or**
但 他 曾是 有意识的 那 一 的 这 三 曾是 保持 他们 更多的 或者
[les] [tə'geðər] ,
less **together** **,**
较少的 一起 ,

但他意识到，这三人之中有一人在维系着他们之间的关系。

[ðoʊ] ['oʊnli]['leɪtər][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [kɑːz] — [kɑːz] , [huː] ['hɑːrdli] [slept] ,
though **only** **later** **did** **he** **know** **that** **this** **one** **was** **Carse** **—** **Carse** **,** **who** **hardly** **slept** **,**
尽管 仅有的 之后 做过 他 知道 那 这 一 曾是 卡尔斯 — 卡尔斯 , WHO 几乎 睡着了 ,

但他后来才知道，这个人是卡尔斯——那个几乎不睡觉的卡尔斯。

[huː] [droʊv] [ɔːf] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [fɔːt] [θruː] [ˈnɔːziə] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk]

who	drove	off	unconsciousness	and	fought	through	nausea	to	keep	at	his	task
WHO	驾驶	离开	无意识	和	战斗	通过	恶心	到	保持	在	他的	任务

[ʌv; əv] [ˈʃepəd] ,

of	shepherding	,
的	牧羊	,

他驱车离开昏迷状态，忍受着恶心，坚持放牧。

[ˈfeɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] [maɪlz] [əˈpɑːrt][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈhoʊpləsli] [ˈsepəreɪtɪd] .

failing	which	they	would	have	drifted	miles	apart	and	become	hopelessly	separated	.
失败	哪个	他们	会	有	漂移	英里	除	和	变得	绝望地	分开	.

否则，他们就会相距千里，永远分离。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈferli] [kəmˈpækt] [gruːp] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri]

He	was	able	to	maintain	them	in	a	fairly	compact	group	by	his	discovery
他	曾是	有能力的	到	维持	他们	在	一个	相当	袖珍的	团体	经过	他的	发现

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈmet(ə)l][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][rɑːd][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt] ,

of	a	short	metal	direction	rod	on	the	breast	of	the	suit	,
的	一个	短的	金属	方向	杆	在	这	胸部	的	这	套装	,

他通过在宇航服胸前发现一根短金属导向杆，得以将它们维持在一个相当紧凑的群体中。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [wen] [ɪts]

which	gave	horizontal	movement	in	the	direction	it	was	pointed	when	its
哪个	给予	水平的	移动	在	这	方向	它	曾是	尖	什么时候	它是

[ˈbʌt(ə)n][wʌz; wəz] [prest] .

button	was	pressed	.
按钮	曾是	按下	.

按下按钮后，它会朝所指方向进行水平移动。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈendləs] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz][nɑːt] ; [ˈsætəlaɪt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] [gruː]

But	though	it	seemed	endless	,	the	journey	was	not	;	Satellite	III	grew
但	尽管	它	似乎	无尽的	,	这	旅行	曾是	不是	;	卫星	三、	生长

[ænd; ənd] [gruː] .

and	grew	.
和	生长	.

虽然这段旅程看似永无止境，但实际上并非如此；卫星三号不断发展壮大。

[ɪts] [peɪl] [ˈsɜːrk(ə)l] [spred] [ˈaʊtwərd] ; [dɑːrk] [blə:z] [tʊk] [ˌdefɪˈnɪʃn] ;

Its	pale	circle	spread	outward	;	dark	blurs	took	definition	;
它是	苍白	圆圈	传播	向外	;	黑暗的	模糊	采取	定义	;

它的浅色圆圈向外扩散；黑暗的模糊景象变得清晰起来；

[ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [bluː] [wiŋkt] [fɔːrθ] — [ðə; ði] [greɪt] [ˈbrɪni] [leɪk] .

a	spot	of	blue	winked	forth	—	the	Great	Briney	Lake	.
一个	点	的	蓝色的	眨眼	前进	—	这	伟大的	布里尼	湖	.

一抹蓝色闪现——大咸水湖。

[ðə; ði][gloʊb][æt; ət][læst] [bɪˈkeɪm] [kɑːnˈkeɪv] , [ðen] , [ˈæftər] [ðeɪ] [ˈentərd] [ɪts] [ˈætməsfɪr] , [ˈkɑːnveks] .

The	globe	at	last	became	concave	,	then	,	after	they	entered	its	atmosphere	,	convex	.
这	地球	在	最后的	成为	凹	,	然后	,	后	他们	进入	它是	气氛	,	凸面	.

地球最终变成了凹形，然后，在它们进入大气层后，地球变成了凸形。

[ðɪs] [læst] [stretʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['gruəliŋ] .

This	last	stretch	was	the	most	grueling	.
这	最后的	拉紧	曾是	这	最多	严罚	.

最后这段路程最为艰苦。

[ˈfraɪdeɪ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈvɪvɪd] [ˈflæʃɪz] .

Friday	remembered	it	in	vivid	flashes	.
星期五	记得	它	在	生动	闪光灯	.

星期五，我脑海中浮现出清晰的画面，想起了这件事。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː] [kən'fjuːzd] [sliːp] ,

Time	after	time	he	dropped	into	confused	sleep	,
时间	后	时间	他	掉落	进入	使困惑	睡觉	,

他一次又一次地陷入迷迷糊糊的睡眠中，

[iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ] [kɑːz] ['dʒɑːrɪŋ] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] ,

each	time	to	be	awakened	by	Carse	jarring	into	him	,
每个	时间	到	是	觉醒	经过	卡尔斯	刺耳的	进入	他	,

每次都是被卡尔斯的撞击声惊醒的。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['suːts] - [smɔːl] ['reɪdioʊ] [sets] , ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]

shouting	at	him	through	the	suits	'	small	radio	sets	,	keeping	him	—	and
喊叫	在	他	通过	这	西装	-	小的	收音机	套	,	保持	他	—	和

- — [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] .

Leithgow	—	attentive	to	the	job	of	decelerating	.
-	—	细心	到	这	工作	的	减速	.

他们通过西装上的小型无线电装置向他大喊，让他和莱斯戈集中注意力，专注于减速工作。

[ðə; ði] ['mænz] ['efərts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tə'rɪfɪk] , ['tæksɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['draɪvɪŋ] ['paʊər]

The	man's	efforts	must	have	been	terrific	,	taxing	all	his	enormous	driving	power
这	男人的	努力	必须	有	到过	了不起	,	征税	全部	他的	巨大的	驾驶	力量

,

,

,

这名男子一定付出了巨大的努力，耗尽了他全部的驾驶力量。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [mɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

for	he	at	that	time	was	without	doubt	more	exhausted	than	they	.
为了	他	在	那	时间	曾是	没有	怀疑	更多的	筋疲力尽的	比	他们	.

因为当时的他无疑比他们更加疲惫。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hægərd] - [feɪst] ,

But	he	succeeded	,	and	he	was	a	haggard	-	faced	,
但	他	成功了	,	和	他	曾是	一个	枯槁	-	面对	,

但他成功了，他面容憔悴。

['fiːvərɪʃ] [ʃel] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dæŋglɪŋ] ['drʌŋkən]

feverish	shell	of	himself	when	at	last	he	had	them	in	a	dangling	drunken
发烧	壳	的	他自己	什么时候	在	最后的	他	有	他们	在	一个	悬挂	醉

[hɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

halt	in	the	air	a	hundred	feet	from	the	surface	.
停止	在	这	空气	一个	百	脚	从	这	表面	.

当他终于把他们醉醺醺地悬在离地面一百英尺的空中时，他已经像个发烧的空壳了。

['praɪm(ə)l] ['sævɪdʒri] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [seɪf]

Primal	savagery	lay	stretched	out	below	,	and	there	seemed	to	be	no	safe
原始	野蛮	躺	拉伸	出去	以下	,	和	那里	似乎	到	是	不	安全的

[spɑːt] [wer'ɑːn] [tuː; tə] [lænd] .

spot	whereon	to	land	.
点	其中	到	土地	.

下方是一片原始的野蛮景象，似乎没有一处可以安全降落的地方。

[ðə; ði] [faʊl] , [diːp] [swɑːmp] [ðæt] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

The	foul	,	deep	swamp	that	reached	for	miles	on	every	side	,
这	犯规	,	深的	沼泽	那	达到	为了	英里	在	每一个	边	,

向四面八方延伸数英里的污浊深潭，

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [triːz] [ðæt] ['spraʊtɪd] [ðer; ðər] ['spaɪni] [trʌŋks] [ænd; ənd] [lɪmz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	towering	trees	that	sprouted	their	spiny	trunks	and	limbs	from	it	,
这	参天	树木	那	发芽	他们的	带刺的	树干	和	四肢	从	它	,

从它上面长出参天大树，它们长着带刺的树干和枝干。

[ðə; ði] [ˌɪntər'lest] ['reɪzər] - [edʒd] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['kri:pər] - [groʊθ] — [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ]

the	interlaced	razor	-	edged	vines	and	creeper	-	growths	—	all	was	a	stirring
这	交织	剃刀	-	边缘	藤蔓	和	苦力怕	-	增长	—	全部	曾是	一个	搅拌

['weltər] [ʌv; əv] ['trɑ:pɪk] [laɪf] ,

welter	of	tropic	life	,
弱打	的	热带	生活	,

交错缠绕的锋利藤蔓和爬藤植物——这一切都构成了一幅热带生物蓬勃生长的景象。

[laɪf] ['verid] [ænd; ənd] [və'reɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'teɪmd] .

life	varied	and	voracious	and	untamed	.
生活	多种多样	和	贪婪的	和	未驯服的	.

生命丰富多彩、贪婪而又桀骜不驯。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪni] ['pɔɪzənəs] ['bɑ:nsi] ['ɪnsekts] ['leər] [di:p] [ɑ:n] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tri:] [tu:; tə] [ðə; ði]

From	the	tiny	poisonous	bansi	insects	layers	deep	on	the	nearest	tree	to	the
从	这	微小的	有毒	班西	昆虫	层	深的	在	这	最近的	树	到	这

['mɑ:nstər] - [ðæt] [kraʊtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [wi:dz] ,

monster	gantor	that	crouched	in	a	clump	of	weeds	,
怪物	-	那	蹲着	在	一个	丛	的	杂草	,

从栖息在附近树木深层植被中的微小有毒的班西昆虫，到潜伏在杂草丛中的巨型甘托，

['dʒentli] ['sɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər]

gently	sawing	his	fangs	back	and	forth	,	all	the	creatures	of	this	world	were
轻轻地	锯切	他的	獠牙	后退	和	前进	,	全部	这	生物	的	这	世界	是

[ə'genst] [mæn] .

against	man	.
反对	男人	.

他轻轻地来回锯着自己的獠牙，世间所有生物都与人类为敌。

[kɑ:z] [skænd] [ðə; ði] [si:n] ['wɪrəli] .

Carse	scanned	the	scene	wearily	.
卡尔斯	扫描	这	场景	疲劳	.

卡斯疲惫地环顾四周。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [lænd] ; [hæd; həd] [tu:; tə] [sli:p] ['ʌndər] ['nɔ:rm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [i:t]

They	had	to	land	;	had	to	sleep	under	normal	conditions	,	and	eat
他们	有	到	土地	;	有	到	睡觉	在下面	普通的	状况	,	和	吃

[ænd; ənd] [drɪŋk] ,

and	drink	,
和	喝	,

他们必须降落；必须在正常条件下睡觉、吃饭和喝水。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] ['fɜ:rðər] .

before	they	could	go	further	.
前	他们	可以	去	更远	.

在他们能够继续前进之前。

[bʌt; bət] [wer] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是，在哪里呢?

[wer] [wʌz; wəz] ['heɪv(ə)n] ?

Where	was	haven	?
在哪里	曾是	避风港	?

避难所在哪里?

[hiː; hi] [snæpt] [aʊt][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][rɑːd] , [muːvd] [əˈweɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen]

He	snapped	out	the	direction	rod	,	moved	away	a	short	distance	,	and	then
他	啪啪	出去	这	方向	杆	,	已搬	离开	一个	短的	距离	,	和	然后

[glimpst] ,

glimpsed	,
瞥见	,

他迅速抽出方向杆，走开一段距离，然后瞥了一眼，

[bɪˈloʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪˈnɪnsələr] [ʌv; əv][fɜːrm] [sɔɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [seɪf]

below	and	to	the	left	,	a	small	peninsula	of	firm	soil	which	seemed	safe
以下	和	到	这	左边	,	一个	小的	半岛	的	公司	土壤	哪个	似乎	安全的

[ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] .

and	uninhabited	.
和	无人	.

下方和左侧是一小块坚实的半岛，看起来安全且无人居住。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] ['ferli] [klɪr] ['wɔːtər] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	there	was	a	pool	of	fairly	clear	water	before	it	,
和	那里	曾是	一个	水池	的	相当	清除	水	前	它	,

前面有一汪相当清澈的水洼。

[kənˈteɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [ʌpˈruːtid] [stʌmp] .

containing	nothing	but	an	old	uprooted	stump	.
包含	没有什么	但	一个	老的	连根拔起	树桩	.

里面除了一个被连根拔起的枯树桩外，什么也没有。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃʊk] [ðem; ðəm] ,

He	came	back	to	the	others	,	shook	them	,
他	来了	后退	到	这	其他的	,	摇晃	他们	,

他回到其他人身边，摇了摇头。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] .

and	led	them	down	to	the	place	he	had	discovered	.
和	引领	他们	向下	到	这	地方	他	有	发现	.

然后带领他们来到他发现的地方。

[ðeɪ] ['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːl][laɪf][frʌm; frəm] [tuː] [ʌv; əv]

They	landed	with	a	thump	which	seemed	to	shake	all	life	from	two	of
他们	登陆	和	一个	扑通	哪个	似乎	到	摇	全部	生活	从	二	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们重重地摔在地上，仿佛把其中两人的生命都震掉了。

['fraɪdeɪ][ænd; ənd]['elɪət] - [kəˈlæpst] ['ɪntuː][ɪˈnɜːrt] [hiːps] , [əˈsliːp] [ɪˈmiːdiətli] .

Friday	and	Eliot	Leithgow	collapsed	into	inert	heaps	,	asleep	immediately	.
星期五	和	艾略特	-	倒塌	进入	惰性	堆积如山	,	睡着了	立即地	.

星期五和埃利奥特·莱斯戈瘫倒在地，立刻睡着了。

[kɑːz] [ɪkˈstræktɪd][ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][belt][ʌv; əv] - [suːt][ænd; ənd] [prɪˈperd]

Carse	extracted	a	ray	-	gun	from	the	belt	of	Leithgow's	suit	and	prepared
卡尔斯	提取	一个	射线	-	枪	从	这	腰带	的	-	套装	和	准备

[tuː; tə][stænd] [wɑːtʃ] .

to	stand	watch	.
到	站立	手表	.

卡斯从莱斯戈的西装腰带上拔出一把射线枪，准备站岗放哨。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

But	that	was	too	much	.
但	那	曾是	也	很多	.

但这太过分了。

[hiː; hi]['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti] .

He	over	-	estimated	his	capacity	.
他	超过	-	估计的	他的	容量	.

他高估了自己的能力。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] ['θɜːrti] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['helɪʃ] [sliːp] - [dɪ'naɪd] [dɪ'lɪriəm] ,

He	had	come	through	thirty	hours	of	hellish	sleep	-	denied	delirium	,
他	有	来	通过	三十	小时	的	地狱般的	睡觉	-	否认	谵妄	,

他经历了三十个小时地狱般的失眠谵妄，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪv] [sliːp] [ɔːf] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	he	could	not	stave	sleep	off	any	longer	.
和	他	可以	不是	五线谱	睡觉	离开	任何	更长	.

他再也无法抑制睡意。

[hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ,

He	staggered	and	went	down	,
他	交错	和	去	向下	,

他踉跄了一下，倒在了地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] [gluːd] [ɪn] [sliːp] [wen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] .

and	his	eyelids	were	glued	in	sleep	when	his	body	hit	the	ground	.
和	他的	眼睑	是	胶合	在	睡觉	什么时候	他的	身体	打	这	地面	.

他睡着时眼皮还紧闭着，身体就倒在了地上。

[bʌt; bət] [mə'kænɪkli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [sliːp] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] ,

But	mechanically	,	with	an	instinct	that	sleep	could	not	deny	,
但	机械地	,	和	一个	本能	那	睡觉	可以	不是	否定	,

但从机械层面来说，出于一种睡眠也无法否认的本能，

[hɪz; ɪz][left][hænd][kept] [klɑːspt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪ] - [gʌn] . . . .

his	left	hand	kept	clasped	around	the	butt	of	the	ray	-	gun	.	.	.	.
他的	左边	手	保留	紧握	大约	这	屁股	的	这	射线	-	枪	.	.	.	.

他的左手始终紧紧握着射线枪的枪柄.....

['sætəlaɪt] [ˌaɪˌaɪ'ɪz] [deɪ] [hæz; həz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['aʊərz] - [du'reɪʃn] , [hɜːr; hər] [naɪt] [ʌv; əv]

Satellite	III's	day	has	an	average	of	seven	hours	'	duration	,	her	night	of
卫星	iii 的	天	有	一个	平均的	的	七	小时	-	期间	,	她	夜晚	的

[sɪks] .

six	.
六	.

卫星三号的白天平均持续七小时，夜晚持续六小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][læst]['aʊər][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] [θriː] ['met(ə)l][ænd; ənd]['fæbrɪk]

It	was	perhaps	the	last	hour	of	daylight	when	the	three	metal	and	fabric
它	曾是	也许	这	最后的	小时	的	日光	什么时候	这	三	金属	和	织物

- [klæd] ['fɪgjərz] ['laɪɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θʌm] - [ʃeɪpt] [piːs] [ʌv; əv][sɔɪl][hæd; həd]

-	clad	figures	lying	outsprawled	on	the	little	thumb	-	shaped	piece	of	soil	had
-	覆膜	数据	说谎	-	在	这	小的	拇指	-	形状	片	的	土壤	有

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

或许是在天黑前的最后一个小时，三个身披金属和织物的人形横七竖八地躺在那块拇指形状的小土块上。

[naʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['swiːpɪŋ] [rɪm][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] [plʌndʒd] [daʊn] , [ænd; ənd] [naɪt] [fel]

Now	quickly	the	huge	sweeping	rim	of	Jupiter	plunged	down	,	and	night	fell
现在	迅速地	这	巨大的	扫荡	轮缘	的	木星	暴跌	向下	,	和	夜晚	跌倒

['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

over	the	land	.
超过	这	土地	.

紧接着，木星巨大的边缘迅速向下俯冲，夜幕降临大地。

[fɪrs] ['dɑːrknəs] .
Fierce **darkness** **.**
凶猛的 黑暗 .

漆黑一片。

['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][swɑːmp][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skeɪl] [ʌv; əv]['sævɪdʒ] [laɪf] .
Jungle **and** **swamp** **awoke** **with** **their** **scale** **of** **savage** **life** **.**
丛林 和 沼泽 醒来 和 他们的 规模 的 野蛮的 生活 .

丛林和沼泽苏醒过来，展现出原始野蛮的生命形态。

[swɪft] [swuːp] [ʃeɪps] [wɪŋd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [preɪ] - ['hʌŋgri] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [griːn]
Swift **swooping** **shapes** **winged** **out** **from** **the** **trees** **,** **prey** **-** **hungry** **eyes** **gleaming** **green**
迅速 俯冲 形状 有翅膀的 出去 从 这 树木 , 猎物 - 饥饿的 眼睛 闪闪发光 绿色的
.
:
.

迅捷的身影从树梢飞出，饥饿的目光闪烁着绿光。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [swɔmps] [keɪm] [ænd; ənd] ['stəːriŋz][frʌm; frəm]['mɑːnstər] [mʌd] -
And **from** **the** **swamps** **came** **bellowings** **and** **stirrings** **from** **monster** **mud** **-**
和 从 这 沼泽 来了 风箱 和 搅拌 从 怪物 泥 -
[ɪn'krʌstɪd] ['bɑːdɪz] ,
encrusted **bodies** **,**
结壳的 身体 ,

沼泽深处传来怪物们浑身沾满泥浆的身躯发出的咆哮和骚动声。

[ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][nɑːk'tɜːrn(ə)l][kwest][fɔːr; fər] [fuːd] .
awakening **to** **their** **nocturnal** **quest** **for** **food** **.**
唤醒 到 他们的 夜 寻求 为了 食物 .

它们醒来后开始夜间觅食。

[ðə; ði] [naɪt] [rɪ'ekəʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrʃ] [kə'kɑːfəni] [ʌv; əv][ðer; ðər][kraɪz] .
The **night** **reechoed** **with** **the** **harsh** **cacophony** **of** **their** **cries** **.**
这 夜晚 回声 和 这 残酷的 嘈杂声 的 他们的 哭泣 .

夜里回荡着他们刺耳的哭喊声。

[wɪð; wɪθ] ['lʌmbərɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] , [ɪts] [smuːð] [nɑːb] [hed] ['weɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rep'tɪliən] [nek] ,
With **lumbering** **caution** **,** **its** **smooth** **knob** **head** **waving** **on** **a** **long** **reptilian** **neck** **,**
和 伐木 警告 , 它是 光滑的 旋钮 头 挥手 在 一个 长的 爬行动物 脖子 ,

它迈着笨拙的步伐，小心翼翼地，光滑的球状头部在长长的爬行动物般的脖子上摇曳着。

[ɪts] ['hevi] ['ɑːrmərd] [teɪl] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪts]['bɑːdiːz][foʊldz][ʌv; əv] [fleʃ] ,
its **heavy** **armored** **tail** **dragging** **behind** **its** **body's** **folds** **of** **flesh** **,**
它是 重的 装甲 尾巴 拖拽 在后面 它是 身体的 折叠 的 肉 ,

它沉重的、带甲的尾巴拖在它身体褶皱的皮肉后面，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [naɪt] - [θɪŋ] [keɪm] ['stʌmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːps] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] [groʊθ] — [ə; eɪ]
a **giant** **night** **-** **thing** **came** **stumping** **out** **of** **a** **copse** **of** **jungle** **growth** **—** **a**
一个 巨大的 夜晚 - 事物 来了 拦网 出去 的 一个 矮林 的 丛林 生长 — 一个
['bʊəruː] .
buru **.**
布鲁 .

一个巨大的夜行生物从一片丛林中蹒跚而出——布鲁。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑːtʃfl] ,
Its **eyes** **were** **watchful** **,**
它是 眼睛 是 警惕 ,

它的眼睛警惕地注视着，

[bʌt; bət] ['sentərd] ['meɪnli] [ɑːn][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr][ʌv; əv]
but **centered** **mainly** **on** **the** **pool** **of** **water** **to** **one** **side** **of** **the** **peninsula** **of**
但 居中 主要 在 这 水池 的 水 到 一 边 的 这 半岛 的
[fɜːrm][sɔɪl] .
firm **soil** **.**
公司 土壤 .

但主要集中在半岛一侧坚实土壤上的水池中。

[ɪts] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Its **drinking** **water** **was** **there** **.**
它是 喝 水 曾是 那里 .

那里有它的饮用水源。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['pɔːzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][spɪt] ,
With **several** **pauses** **,** **it** **went** **right** **out** **on** **the** **spit** **,**
和 一些 停顿 , 它 去 正确的 出去 在 这 吐 ,

经过几次停顿，它终于被烤架烤熟了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][flæt] - ['bɔtəmd] [fʊt] [twaɪs][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɛləfənts] [mɪst] [wʌn][ʌv; əv]
and **a** **flat** **-** **bottomed** **foot** **twice** **the** **size** **of** **an** **elephant's** **missed** **one** **of**
和 一个 平坦的 - 底部 脚 两次 这 尺寸 的 一个 大象的 错过 一 的
[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːrmz][baɪ] [ɪntʃɪz] .
the **sleeping** **forms** **by** **inches** **.**
这 睡眠 表格 经过 英寸 .

一只比大象脚大两倍的平底脚，与正在睡觉的人擦肩而过，只差几英寸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bʊəruː] [kɛəd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
But **the** **buru** **cared** **not** **for** **them** **.**
但 这 布鲁 关心 不是 为了 他们 .

但布鲁人并不在意他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fleʃ] - ['iːtər] .
It **was** **not** **a** **flesh** **-** **eater** **.**
它 曾是 不是 一个 肉 - 食客 .

它不是食肉动物。

[ɪts] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [nek] [stretʃt] [fɑːr][aʊt] ; [ɪts] [hed] ['dɪpt] ;
Its **undulating** **neck** **stretched** **far** **out** **;** **its** **head** **dipped** **;**
它是 起伏的 脖子 拉伸 远的 出去 ; 它是 头 浸入 ;

它蜿蜒的脖子伸得很远；它的头低了下来；

['wɔːtər][wʌz; wəz] [læpt] [ʌp] — [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp'ruːtid] ['dʒaɪənt] [stʌmp] ['laɪɪŋ]
water **was** **lapped** **up** **—** **until** **it** **caught** **sight** **of** **the** **uprooted** **giant** **stump** **lying**
水 曾是 圈速 向上 — 直到 它 捕捉 视线 的 这 连根拔起 巨大的 树桩 说谎
[pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [puːl] .
pitched **in** **the** **pool** **.**
投球 在 这 水池 .

人们畅饮着池水——直到他们看到一截被连根拔起的巨大树桩横卧在水池中。

[ðə; ði] [biːst] [dræŋk][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['æftər][ðæt] , [ænd; ənd] [ri'triːtid] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
The **beast** **drank** **but** **little** **after** **that** **,** **and** **retreated** **as** **cautiously** **as** **it**
这 兽 喝 但 小的 后 那 , 和 撤退 作为 谨慎地 作为 它
[hæd; həd] [kʌm] .
had **come** **.**
有 来 .

那野兽之后几乎没怎么喝水，便像来时一样小心翼翼地退去了。

[faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ɪts] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔmps] ['fɑːloʊd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Five **or** **six** **of** **its** **fellows** **of** **the** **swamps** **followed** **at** **intervals** **to** **the** **water** **,**
五 或者 六 的 它是 伙伴们 的 这 沼泽 随后 在 间隔 到 这 水 ,

五六个沼泽里的同伴也陆续跟在后面来到水边。

[groʊ'tesk] ['hʌlkɪŋ] [ʃeɪps] , ['oʊdərəs] [ænd; ənd]['slaɪmi][wɪð; wɪθ] [mʌd] .

grotesque	**hulking**	**shapes**	**,**	**odorous**	**and**	**slimy**	**with**	**mud**	**.**
怪诞	庞大的	形状	,	有气味的	和	黏糊糊的	和	泥	.

外形怪异庞大，散发着恶臭，沾满了泥浆。

[ɔ:l] [dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] ; [ɔ:l] [ɪg'nɔ:rd] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tentətɪv] ['ru:tɪŋ] ['snʌfl] ,

All	**drank**	**from**	**the**	**same**	**spot**	**;**	**all**	**ignored**	**,**	**save**	**for**	**a**	**tentative**	**rooting**	**snuffle**	**,**
全部	喝	从	这	相同的	点	;	全部	忽略	,	节省	为了	一个	暂定的	根	哼哼	,

所有动物都从同一个地方喝水；除了试探性的拱土嗅探声外，它们都无动于衷。

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['fɪgjərz] ['laɪɪŋ] ['pju:ni] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

the	**unconscious**	**figures**	**lying**	**puny**	**beneath**	**them**	**.**
这	无意识	数据	说谎	弱小	下面	他们	.

昏迷不醒的身影渺小地躺在他们身下。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] , ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]

But	**all**	**noticed**	**the**	**twisted**	**roots**	**of**	**the**	**stump**	**,**	**sticking**	**out**	**in**	**a**	**score**	**of**
但	全部	注意到	这	扭曲	根	的	这	树桩	,	粘性	出去	在	一个	分数	的

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	**,**
方向	,

但所有人都注意到树桩扭曲的根系，向四面八方伸出来。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] .

and	**avoided**	**them**	**.**
和	避免	他们	.

并避开了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['smɔ:lər] , [mɔ:r] ['kɔ:ʃəs] ['ænɪmlz] [hu:] [dɪd][nɑ:t][drɪŋk][frʌm; frəm]

And	**then**	**there**	**came**	**smaller**	**,**	**more**	**cautious**	**animals**	**who**	**did**	**not**	**drink**	**from**
和	然后	那里	来了	较小的	,	更多的	谨慎	动物	WHO	做过	不是	喝	从

[ðə; ði] ['feɪvərd] [spɑ:t] ,

the	**favored**	**spot**	**,**
这	受青睐	点	,

后来出现了一些体型较小、更加谨慎的动物，它们不再去人们喜爱的饮水点喝水。

[hu:] ['sɜr,veɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [snɪft] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ri'tri:tid] .

who	**surveyed**	**it**	**,**	**sniffed**	**,**	**hesitated**	**,**	**and**	**finally**	**retreated**	**.**
WHO	调查	它	,	嗅了嗅	,	犹豫了一下	,	和	最后	撤退	.

有人观察了一下，嗅了嗅，犹豫了一下，最后退了回去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

There	**was**	**a**	**good**	**reason**	**for**	**this**	**caution**	**.**
那里	曾是	一个	好的	原因	为了	这	警告	.

这种谨慎是有充分理由的。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði] [stʌmp] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [li:st] ['θɜ:rti] [fi:t] [aʊt]

For	**with**	**the**	**falling**	**of**	**night**	**the**	**stump**	**had**	**been**	**at**	**least**	**thirty**	**feet**	**out**
为了	和	这	坠落	的	夜晚	这	树桩	有	到过	在	至少	三十	脚	出去

[ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ;

in	**the**	**water**	**;**
在	这	水	;

夜幕降临时，树桩已经伸出水面至少三十英尺了；

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ten] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][spɪt] ,

now	**it**	**was**	**not**	**ten**	**feet**	**from**	**the**	**side**	**of**	**the**	**spit**	**,**
现在	它	曾是	不是	十	脚	从	这	边	的	这	吐	,

现在它距离沙嘴边不到十英尺了。

[ænd; ənd][nɑ:t] [twelv] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sli:pɪŋ] ['fɪgjər] .

and	**not**	**twelve**	**feet**	**from**	**the**	**nearest**	**sleeping**	**figure**	**.**
和	不是	十二	脚	从	这	最近的	睡眠	数字	.

距离最近的熟睡者不到十二英尺。

[ðə; ði]['suːts] [ðæt] [klæd][ðə; ði] [θriː] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [siːld] , [ðə; ði] [feɪs] - [pleɪts] [kloʊzd] ,

The	suits	that	clad	the	three	figures	were	sealed	,	the	face	-	plates	closed	,
这	西装	那	覆膜	这	三	数据	是	密封	,	这	脸	-	盘子	关闭	,

这三个人身上的防护服是密封的，面罩也闭合了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] — ['æftər][ðer; ðər][trɪp] [θruː] [ðə; ði][vɔɪd] — [noʊ][mæn] [smel] [tuː; tə]

so	there	was	probably	—	after	their	trip	through	the	void	—	no	man	smell	to
所以	那里	曾是	大概	—	后	他们的	旅行	通过	这	空白	—	不	男人	闻	到

[ə'trækt] [ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv][swɑːmp][ænd; ənd] [triːz] .

attract	the	giants	of	swamp	and	trees	.
吸引	这	巨人	的	沼泽	和	树木	.

所以，在他们穿越虚空之后，可能没有人类的气味来吸引沼泽和树木中的巨人。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [θriː] ['fɪgjərz] [hæd; həd] [muːvd] .

But	those	three	figures	had	moved	.
但	那些	三	数据	有	已搬	.

但是那三个数字都移动了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [lʊr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn]['mɑːnstər] .

That	was	lure	enough	for	one	monster	.
那	曾是	饵	足够的	为了	一	怪物	.

那足以引来一只怪物。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['rʌdi] ['ærəus][ʌv; əv]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [laɪt] [leɪst] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋgəlz]

When	the	first	ruddy	arrows	of	Jupiter's	light	laced	through	the	jungle's
什么时候	这	第一的	红润	箭头	的	木星的	光	系带	通过	这	丛林的

[haɪɪst; 'haɪəst]['foʊliɪdʒ] ,

highest	foliage	,
最高	叶子	,

当第一道朱庇特红光穿透丛林最高处的树叶时，

[ðə; ði] ['twɪstɪd] , [nɑːrld] [stʌmp] [wʌz; wəz] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [pə'nɪnsələz] [rɪm] , [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	twisted	,	gnarled	stump	was	settled	on	the	peninsula's	rim	,	half	out	of	the
这	扭曲	,	盘根错节的	树桩	曾是	定居	在	这	半岛的	轮缘	,	一半	出去	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

那根扭曲盘绕的树桩矗立在半岛边缘，一半露出水面。

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [bɜːrst] , [wen] ['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] ['fleɪmɪŋ] [ɑːrtʃ] [pʊʃt] ['oʊvər]['ɪntuː] [vjuː] ,

And	when	day	burst	,	when	Jupiter's	flaming	arch	pushed	over	into	view	,
和	什么时候	天	爆裂	,	什么时候	木星的	炽盛	拱	推动	超过	进入	看法	,

当白昼来临，当木星燃烧的弧光映入眼帘，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['siːmɪŋ] - [ruːts] ['fɔːrwərd][ɪn] ['sɪnjuəs] [rep'tɪliən] [laɪf] .

the	long	seeming	-	roots	eeled	forward	in	sinuous	reptilian	life	.
这	长的	似乎	-	根	鳗鱼	向前	在	蜿蜒	爬行动物	生活	.

长长的、看似根须的东西，如同爬行动物般蜿蜒向前生长。

[ɪn][wʌn]['sekənd] [hɔːk] [kɑːz] [wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm] [sliːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]

In	one	second	Hawk	Carse	was	snatched	from	sleep	into	the	turmoil	of	a
在	一	第二	鹰	卡尔斯	曾是	抢夺	从	睡觉	进入	这	动荡	的	一个

[faɪt] [fɔːr; fər][laɪf] .

fight	for	life	.
斗争	为了	生活	.

一秒钟之内，霍克·卡斯就从睡梦中惊醒，投入到一场生死搏斗的漩涡之中。

['sʌmθɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməsli] ['paʊərf(ə)l][wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz][weɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vaɪs]

Something	**hard**	**and**	**enormously**	**powerful**	**was**	**wrapping**	**his**	**waist**	**with**	**a**	**vise**
某物	难的	和	非常	强大的	曾是	包装	他的	腰部	和	一个	钳住

- [laɪk][grɪp] [ðæt] ['θretnd] [tu:; tə][kʌt][hɪm; ɪm][ɪn] [tu:] .

-	**like**	**grip**	**that**	**threatened**	**to**	**cut**	**him**	**in**	**two**	**.**
-	喜欢	紧握	那	威胁	到	切	他	在	二	.

某种坚硬而威力巨大的东西像铁钳一样紧紧地缠住了他的腰，仿佛要把他撕成两半。

[hi:; hi][felt][ə; eɪ][leg][goʊ][ʌp][ænd; ənd]['krʌmp(ə)l] [bæk] ,

He	**felt**	**a**	**leg**	**go**	**up**	**and**	**crumple**	**back**	**,**
他	毛毡	一个	腿	去	向上	和	皱巴巴	后退	,

他感觉一条腿抬起来又垂了回去，

['ɔ:lmoʊst] ['breɪkɪŋ] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læʃɪŋ] [bloʊ] .

almost	**breaking**	**under**	**the**	**force**	**of**	**a**	**lashing**	**blow**	**.**
几乎	打破	在下面	这	力量	的	一个	鞭打	吹	.

几乎被猛烈的鞭打击碎。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [skwi:zd] [ɪn] , [keɪdʒd] , [kəm'prest] , [baɪ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [tʌf] , [ɪn'sɜ:rkl]

He	**was**	**squeezed**	**in**	**,**	**caged**	**,**	**compressed**	**,**	**by**	**a**	**score**	**of**	**tough**	**,**	**encircling**
他	曾是	挤压	在	,	笼中	,	压缩	,	经过	一个	分数	的	艰难的	,	包围

['təntəklz] ,

tentacles	**,**
触手	,

他被数十条坚韧的触手紧紧缠绕，困住、束缚着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [drɔ:n] [tɔ:rd] [ə; eɪ][waɪd] , ['fleksəb(ə)l] ,

and	**his**	**whole**	**body**	**was**	**drawn**	**toward**	**a**	**wide**	**,**	**flexible**	**,**
和	他的	所有的	身体	曾是	绘制	朝向	一个	宽的	,	灵活的	,

他的整个身体都被拉向一个宽阔、灵活的.....

[blæk] - [lɪpt] [maʊθ] [jɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑ:nstər][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ə; eɪ]

black	**-**	**lipped**	**mouth**	**yawning**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**monster**	**he**	**had**	**thought**	**a**
黑色的	-	嘴唇	嘴	打哈欠	在	这	中心	的	这	怪物	他	有	想法	一个

[stʌmp] .

stump	**.**
树桩	.

在他看来像树桩一样的怪物中央，一张黑嘴唇的嘴巴打着哈欠。

['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['loʊðsəm] [laɪf] , [ɪts] ['sɪnju:i] [ru:t] - ['təntəklz] ['sʌkɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊl] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]

Moving	**with**	**loathsome**	**life**	**,**	**its**	**sinewy**	**root**	**-**	**tentacles**	**sucking**	**him**	**whole**	**into**	**the**
移动	和	令人厌恶的	生活	,	它是	筋骨	根	-	触手	吸吮	他	所有的	进入	这

[mɔ:] ,

maw	**,**
嘴	,

它带着令人作呕的生命力移动着，它那筋腱般的根状触须将他整个吸进巨口中。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hʌntʃt] [ɪt'self] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] .

the	**thing**	**hunched**	**itself**	**back**	**to**	**the**	**water**	**.**
这	事物	弓着背	本身	后退	到	这	水	.

那东西蜷缩着身子，重新沉入水中。

[ðə; ðɪ]['wɔ:tər] [frɔ:θt] [ə'raʊnd] [kɑ:z] .

The	**water**	**frothed**	**around**	**Carse**	**.**
这	水	起泡的	大约	卡尔斯	.

卡尔斯周围的水面泛起泡沫。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [deɪzd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ;

He	**had**	**been**	**too**	**dazed**	**to**	**resist**	**;**
他	有	到过	也	茫然	到	抵抗	;

他当时神志不清，无力反抗；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [hæd; həd] [gript] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd]

he	had	not	known	what	had	gripped	him	in	his	unconsciousness	and
他	有	不是	已知	什么	有	紧握	他	在	他的	无意识	和

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

在失去意识和虚弱无力的时候，他完全不知道自己被什么攫住了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] .

But	he	remembered	his	ray	-	gun	.
但	他	记得	他的	射线	-	枪	.

但他记得他的射线枪。

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [maʊθ] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [kloʊz] .

The	lips	of	the	hideous	mouth	were	pressing	close	.
这	嘴唇	的	这	可怕	嘴	是	紧迫	关闭	.

那张丑陋的嘴的嘴唇紧紧地合拢着。

[bəuθ][wɜːr; wər] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Both	were	now	under	the	surface	.
两个都	是	现在	在下面	这	表面	.

它们现在都已沉入水下。

- [suːt][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] ['iːv(ə)n] [waɪl] ['toʊtəli] [səb'mɜːrdʒd]

Carse's	suit	was	still	tight	and	he	could	breathe	even	while	totally	submerged
-	套装	曾是	仍然	紧的	和	他	可以	呼吸	甚至	尽管	完全	湮

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

in	the	water	.
在	这	水	.

卡尔斯的潜水服依然很紧身，即使完全浸入水中他也能呼吸。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz][left][ɑːrm] [ə'genst] [ðə; ði]['tentək(ə)l] [ðæt] [luːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	strained	his	left	arm	against	the	tentacle	that	looped	it	,
他	紧张	他的	左边	手臂	反对	这	触手	那	循环	它	,

他拼命挣扎，用左臂抵挡住缠绕着它的触手。

[wɜːrkt] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] [stɪl] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪŋz] ['mɑːnstrəs]

worked	the	ray	-	gun	still	clasped	in	his	hand	in	line	with	the	thing's	monstrous
工作	这	射线	-	枪	仍然	紧握	在	他的	手	在	线	和	这	事物	滔天

['kɑːrkəs] ,

carcass	,
尸体	,

他紧握着手中的射线枪，对准了那怪物的庞大身躯。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] [sɪk] , [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [klɪr] [bæk] .

and	at	once	,	gasping	and	sick	,	pulled	the	trigger	clear	back	.
和	在	一次	,	喘息	和	生病的	,	拉	这	扳机	清除	后退	.

他随即喘息着，感到一阵恶心，猛地扣动了扳机。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [striːm] ['sɪzəld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][bɪt]

The	orange	stream	sizzled	as	it	cleared	a	path	through	the	water	and	bit
这	橙子	溪流	滋滋作响	作为	它	已清除	一个	小路	通过	这	水	和	少量

[truː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] .

true	into	the	gaping	mouth	.
真的	进入	这	张开的	嘴	.

橙色的水流嘶嘶作响，冲破水面，直奔张开的大嘴。

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˌes oʊ 'biː] ; ['biːdi] [aɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

There	sounded	a	curious	,	subterranean	sob	;	beady	eyes	on	each	side	of	the
那里	听起来	一个	好奇的	,	地下	哭泣	;	珠子	眼睛	在	每个	边	的	这

[maʊθ] [bʌldʒd] ;

mouth	bulged	;
嘴	鼓胀	;

传来一阵奇怪的、来自地下的抽泣声；嘴巴两侧的小眼睛凸了出来；

[ðə; ði] ['wʊdɪʃ] ['bɑːdi] ['kwivəd] [ɪn]['ægəni] .

the	woodish	body	quivered	in	agony	.
这	木质的	身体	颤抖	在	痛苦	.

那具木质的躯体痛苦地颤抖着。

[ɪts] ['təntəklz] ['slækənd] , [ænd; ənd] , [hæf] ['feɪntɪŋ] , [ðə; ði] [hɔːk] [rentʃt] [friː] .

Its	tentacles	slackened	,	and	,	half	fainting	,	the	Hawk	wrenched	free	.
它是	触手	松弛	,	和	,	一半	昏厥	,	这	鹰	扭动	自由的	.

它的触手松弛下来，鹰半昏半醒地挣脱了束缚。

[hiː; hi] ['stægərd] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði][lænd] , [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][suːt] , [ænd; ənd]

He	staggered	up	onto	the	land	,	streams	of	water	running	off	the	suit	,	and
他	交错	向上	到	这	土地	,	溪流	的	水	跑步	离开	这	套装	,	和

['tɔpld] ['oʊvər] ;

toppled	over	;
倾覆	超过	;

他踉跄着爬上岸，西装上流淌着水珠，然后他摔倒在地；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [dræg][ɪts] ['raɪðɪŋ] ['ʃudəriŋ] [ʃeɪp] ['fɑːrðər]

and	from	there	he	saw	the	thing	drag	its	writhing	shuddering	shape	farther
和	从	那里	他	锯	这	事物	拖	它是	扭动	颤抖	形状	更远

[aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

out	from	the	shore	.
出去	从	这	支撑	.

从那里，他看到那东西拖着扭动颤抖的身躯，向远离海岸的方向游去。

[wen] [pər'hæps]['sɪksti] [fiːt] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [səb'saidid]['ɪntuː][ə; eɪ] " ['hɑːrmləs] " [ʌp'ruːtid] [oʊld]

When	perhaps	sixty	feet	away	it	again	subsided	into	a	"	harmless	"	uprooted	old
什么时候	也许	六十	脚	离开	它	再次	平静下来	进入	一个	"	无害	"	连根拔起	老的

[stʌmp] . . . .

stump	.	.	.	.
树桩	.	.	.	.

大约六十英尺远的地方，它又恢复成一个"无害的"被连根拔起的老树桩.....

[kɑːz] [leɪ] ['restɪŋ] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

Carse	lay	resting	and	collecting	himself	for	a	quarter	of	an	hour	,
卡尔斯	躺	休息	和	收集	他自己	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	,

卡尔斯躺了十五分钟休息，平复心情。

[waɪl] - [ænd; ənd]['fraɪdeɪ][slept][ɑːn] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ðen]

while	Leithgow	and	Friday	slept	on	,	unconscious	of	what	had	happened	;	then
尽管	-	和	星期五	睡着了	在	,	无意识	的	什么	有	发生	;	然后

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

he	got	to	his	feet	,
他	得到	到	他的	脚	,

当莱斯戈和弗莱迪还在熟睡，对发生的事情浑然不知时，他站了起来。

['oʊpənd][ðer; ðər] [feɪs] - [pleɪts] [ænd; ənd] [beɪðd] - [peɪl] [braʊ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

opened	their	face	-	plates	and	bathed	Leithgow's	pale	brow	with	water	.
打开	他们的	脸	-	盘子	和	洗澡	-	苍白	眉头	和	水	.

他们打开面罩，用水冲洗莱斯戈苍白的额头。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [oʊld] [men] ,

The	scientist	awoke	with	the	quickness	of	old	men	,
这	科学家	醒来	和	这	速度	的	老的	男人	,

这位科学家像老人一样迅速醒来。

[bʌt; bət] ['fraɪdeɪ] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [stretʃt] [ænd; ənd] [bliŋkt] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [æt; ət] [læst] , [jɔ:nɪŋ]

but	Friday	stirred	and	stretched	and	blinked	and	sat	up	at	last	,	yawning
但	星期五	搅拌	和	拉伸	和	眨眼	和	卫星	向上	在	最后的	,	打哈欠

.

:

.

但星期五动了动，伸了个懒腰，眨了眨眼，最后坐了起来，打了个哈欠。

[ðə; ði] [hɔ:k] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wet] [su:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bri:f] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

The	Hawk	answered	their	questions	about	his	wet	suit	with	a	brief	explanation
这	鹰	回答	他们的	问题	关于	他的	湿的	套装	和	一个	简短的	解释

[ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,

of	the	fight	,
的	这	斗争	,

鹰眼用简短的解释回答了他们关于他潜水服的问题，解释了那场战斗。

[ðen] [gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] .

then	got	down	to	business	.
然后	得到	向下	到	商业	.

然后就开始谈正事了。

" [ðeəz; ðəz] ['wɔ:tər] [hɪr] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fu:d] , " [hi:; hi] [sed] .

"	There's	water	here	,	but	we	must	have	food	,	"	he	said	.
"	有	水	这里	,	但	我们	必须	有	食物	,	"	他	说	.

“这里有水，但我们必须要有食物，”他说。

" ['fraɪdeɪ] , [ju:; jʊ] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [faɪnd] [fru:t] ; [sʌm; səm] - [wi:d] , [tu:] , [ɪf] [its] ['groʊɪŋ]

"	Friday	,	you	go	back	and	find	fruit	;	some	isuan	weed	,	too	,	if	it's	growing
"	星期五	,	你	去	后退	和	寻找	水果	;	一些	-	杂草	,	也	,	如果	它是	生长

[ˌnɪr'baɪ] .

nearby	.
附近	.

“星期五，你回去寻找水果；如果附近长着伊苏安草，也可以找一些。”

[ə; eɪ] [tʃu:] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [ˌju: 'es] .

A	chew	of	it	will	stimulate	us	.
一个	嚼	的	它	将要	刺激	我们	.

嚼一嚼就能提神。

[ki:p] [jʊr; jər] [reɪ] - [gʌn] ['redi] .

Keep	your	ray	-	gun	ready	.
保持	你的	射线	-	枪	准备好	.

准备好你的射线枪。

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [hɪr] [ɪf] [aɪ'd] [nɑ:t] [hæd; həd] [maɪn] .

I	wouldn't	be	here	if	I'd	not	had	mine	.
我	不会	是	这里	如果	ID	不是	有	矿	.

如果没有那份工作，我就不会站在这里。

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [help] .

"	The	isuan	was	a	big	help	.
"	这	-	曾是	一个	大的	帮助	.

“这份报告帮了我很大的忙。”

[ɪn] [ɪts] [prɪ'perd] [fɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ] , [maɪnd] - [dɪs'trɔɪŋ] ,

In	its	prepared	form	it	is	degrading	,	mind	-	destroying	,
在	它是	准备	形式	它	是	降级	,	头脑	-	摧毁	,

它以加工后的形式呈现时，会令人丧失尊严，摧毁心智。

[bʌt; bət][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['hɑːrmləs]

but	in	natural	state	it	gives	a	powerful	and	comparatively	harmless
但	在	自然的	状态	它	给予	一个	强大的	和	比较	无害

[ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] .

stimulation	.
刺激	.

但在自然状态下，它能提供强大且相对无害的刺激。

['tʃuːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ] [brɔːt] [bæk] ,

Chewing	on	the	leaves	that	the	Negro	brought	back	,
咀嚼	在	这	树叶	那	这	黑人	带来	后退	,

嚼着黑人带回来的树叶，

[ðeɪ] [meɪd] [streŋθ] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [vaɪ'tæləti][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] ,

they	made	strength	and	renewed	vitality	for	their	bodies	,	and	came	,
他们	制成	力量	和	更新	活力	为了	他们的	身体	,	和	来了	,

他们增强了体力和活力，然后来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][ðer; ðər] [flaɪt] [θruː] [speɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ]

for	the	first	time	since	they	had	started	their	flight	through	space	,	to	a
为了	这	第一的	时间	自从	他们	有	开始	他们的	航班	通过	空间	,	到	一个

[nɪr] - ['nɔːrm(ə)l] [steɪt] .

near	-	normal	state	.
靠近	-	普通的	状态	.

这是他们自开始太空飞行以来，第一次恢复到接近正常状态。

['miːti] , ['jeloʊ] ['glɔbjuːlz] [ʌv; əv] [per] - [laɪk] [fruːt] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['pruːd(ə)nt] [dræft] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Meaty	,	yellow	globules	of	pear	-	like	fruit	,	followed	by	prudent	drafts	of	water	,
肉质的	,	黄色的	小球	的	梨	-	喜欢	水果	,	随后	经过	谨慎	草稿	的	水	,

['eɪdɪd] ['ɔːlsoʊ] .

aided	also	.
协助	还	.

肉质饱满、黄色的梨状果实，随后谨慎地喝水，也起到了辅助作用。

['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz] [lɔːŋ] - ['æbsənt][grɪn] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒuːsi][fruːt] , [ænd; ənd]

Friday's	long	-	absent	grin	returned	as	he	bit	into	the	juicy	fruit	,	and
星期五的	长的	-	缺席的	咧嘴笑	返回	作为	他	少量	进入	这	多汁的	水果	,	和

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [θruː] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] :

he	announced	through	a	mouthful	:
他	宣布	通过	一个	一口气	:

弗莱迪咬了一口多汁的水果，久违的笑容又回来了，他嘴里塞满了水果，含糊不清地宣布道：

" [wel] , - ['lʊkɪn] - ['sʌni] [ə'gen] !

"	Well	,	things're	lookin	'	sunny	again	!
"	出色地	,	-	在看	-	阳光明媚	再次	!

“嗯，情况又变得晴朗了！”

[wiːv] [gɑːt] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ˌɪn'saɪd][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] ['mæstər] -

We've	got	food	and	water	inside	us	;	we	can	reach	Master	Leithgow's
我们已经	得到	食物	和	水	里面	我们	;	我们	能	抵达	掌握	-

['læbrətɔːri] [ɪn] [ðiːz] [hɪr] ['suːts] ;

laboratory	in	these	here	suits	;
实验室	在	这些	这里	西装	;

我们体内有食物和水；穿着这身宇航服，我们可以到达莱斯戈大师的实验室；

[æn; ən] - [tuː; tə][tɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wiːv] ['fɪnɪʃt] [haɪ] [æn; ən] - ['maɪti] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] .

an	'	to	top	it	all	we've	finished	high	an	'	mighty	Ku	Sui	.
一个	-	到	顶部	它	全部我们已经		完成的	高的	一个	-	强大的	库	隋	.

更棒的是，我们还完成了高大威猛的古绥。

['hiːz] [ded] [æt; ət][læst] !
He's dead at last !
他是 死的 在 最后的 !

他终于死了!

[bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [fiːlz] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
Boy , it sure feels good to know it !
男生 , 它 当然 感觉 好的 到 知道 它 !

知道这件事的感觉真好!

" ['elɪət] - [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [bæk] , ['briːðɪŋ] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [er] .
" Eliot Leithgow was lying back , breathing deeply of the fresh morning air .
" 艾略特 - 曾是 说谎 后退 , 呼吸 深 的 这 新鲜的 早晨 空气 .

"埃利奥特·莱斯戈仰面躺着，深深地呼吸着清晨的新鲜空气。

[hɪz; ɪz][laɪnd] , [wɔːrn] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi][wɜːr; wər] [rɪ'lækst] .
His lined , worn face and body were relaxed .
他的 衬里 , 磨损 脸 和 身体 是 轻松 .

他满是皱纹和岁月痕迹的脸庞，以及他放松的身体，都显得十分平静。

" [jes] , " [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ,
" Yes , " he murmured ,
" 是的 , " 他 低声说道 ,

"是的，"他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . ['kuː][ɪz] [naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
" it is good to know that Dr . Ku is now just a thing of the past .
" 它 是 好的 到 知道 那 博士 . 库 是 现在 只是 一个 事物 的 这 过去的 .

"得知顾博士已成为过去，真是令人欣慰。"

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ko,ɔrd'netɪd] [breɪnz] .
He and his coordinated brains .
他 和 他的 协调 大脑 .

他和他那协调的大脑。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði] [hɔːk] , ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] ,
" He glanced aside at the Hawk , sitting silent and still , and stroking ,
" 他 瞥了一眼 旁边 在 这 鹰 , 坐着 沉默的 和 仍然 , 和 抚摸 ,
[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [wen] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
as always when in meditation ,
作为 总是 什么时候 在 冥想 ,

他瞥了一眼那只鹰，它静静地坐着，一动不动，像往常冥想时那样抚摸着自己。

[ðə; ði] [bæŋz] [ʌv; əv]['flæksn] [her] [wɪtʃ] [əb'skjuəd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
the bangs of flaxen hair which obscured his forehead .
这 刘海 的 亚麻色 头发 哪个 模糊不清 他的 前额 .

几缕亚麻色的刘海遮住了他的额头。

" [waɪ] [soʊ] ['sɪriəs] , [kɑːz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why so serious , Carse ? " he asked .
" 为什么 所以 严肃的 , 卡尔斯 ? " 他 问 .

"卡斯，你为什么这么严肃？"他问道。

[ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd]['soʊbər] .
The adventurer's gray eyes were cold and sober .
这 冒险者的 灰色的 眼睛 是 寒冷的 和 清醒 .

冒险者的灰色眼睛冰冷而冷静。

[noʊ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ɪn][ðem; ðəm] .
No relaxation showed in them .
不 松弛 显示 在 他们 .

他们脸上没有丝毫放松的神色。

[hɪz; ɪz][hænd] [pɔːzd] [ɪn][ɪts] [sloʊ] ['smuːðɪŋ] ['muːvmənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] .

His	**hand**	**paused**	**in**	**its**	**slow**	**smoothing**	**movement**	**and**	**he**	**spoke**	**.**
他的	手	暂停	在	它是	慢的	平滑	移动	和	他	辐	.

他的手停止了缓慢抚摸的动作，开口说话了。

" [waɪ] [aɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪ]

"	**Why**	**I**	**overlooked**	**it**	**before**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**,**	**almost**	**as**	**if**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**I**
"	为什么	我	被忽视的	它	前	,	"	他	说	悄悄	,	几乎	作为	如果	到	他自己	,	"	我

[dəunt] [noʊ] .

don't	**know**	**.**
不	知道	.

"我之前为什么会忽略它呢？"他平静地说，仿佛是在自言自语，"我不知道。"

['prɑːbəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [tuː] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk]

Probably	**because**	**I**	**was**	**too**	**tired**	**,**	**and**	**too**	**busy**	**,**	**and**	**too**	**sick**	**to**	**think**
大概	因为	我	曾是	也	疲劳的	,	和	也	忙碌的	,	和	也	生病的	到	思考

.

:

.

可能是因为我太累、太忙、太难受，根本没心思思考。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] . "

But	**now**	**I**	**see**	**.**	**"**
但	现在	我	看	.	"

但我现在明白了。

" [wʌt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

"什么？

" - [sæt][ʌp] [streɪt] .

"	**Leithgow**	**sat**	**up**	**straight**	**.**
"	-	卫星	向上	直的	.

莱斯戈坐直了身子。

" ['elɪət] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] ['klɪrli] ,

"	**Eliot**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Hawk**	**clearly**	**,**
"	艾略特	,	"	说	这	鹰	清楚地	,

"艾略特，"鹰清晰地说。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['kuː][swiːz]['æstərɔɪd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]

"	**doesn't**	**it**	**seem**	**strange**	**to**	**you**	**that**	**Ku**	**Sui's**	**asteroid**	**continued**	**to**	**be**
"	不	它	似乎	奇怪的	到	你	那	库	隋氏	小行星	持续	到	是

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [smæʃt] [θruː] [ɪts][doʊm] ? "

invisible	**after**	**we**	**had**	**smashed**	**through**	**its**	**dome**	**?**	**"**
无形的	后	我们	有	粉碎	通过	它是	穹顶	?	"

"你不觉得奇怪吗？我们撞穿了库苏伊小行星的穹顶之后，它仍然看不见？"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？ "

" [wiːv] [ə'suːmd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði][doʊm][ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [speɪs] [kɪld]

"	**We've**	**assumed**	**that**	**our**	**smashing**	**the**	**dome**	**and**	**opening**	**it**	**to**	**space**	**killed**
"	我们已经	假定	那	我们的	粉碎	这	穹顶	和	开幕	它	到	空间	被杀

['kuː]['suːi; 'suːaɪ][ænd; ənd] ['evriwʌn] [ˌɪn'saɪd] ,

Ku	**Sui**	**and**	**everyone**	**inside**	**,**
库	隋	和	每个人	里面	,

"我们一直认为，我们砸碎穹顶并将其打开通向太空的行为导致了库穗和里面所有人的死亡。"

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['mekəˌnɪzəm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ko,ɔrd'netɪd] [breɪnz] .

and	**destroyed**	**all**	**the**	**mechanisms**	**,**	**including**	**the**	**coordinated**	**brains**	**.**
和	损毁	全部	这	机制	,	包括	这	协调	大脑	.

并摧毁了所有机制，包括协调的大脑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['æstɔˌɔɪdz] [ɪnˌvɪzə'bɪləti][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] .

But	**the**	**mechanism**	**controlling**	**the**	**asteroid's**	**invisibility**	**was**	**not**	**destroyed**	**.**
但	这	机制	控制	这	小行星的	隐形	曾是	不是	损毁	.

但是控制小行星隐形的机制并没有被摧毁。

[ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

The	**place**	**remained**	**invisible**	**.**
这	地方	剩余	无形的	.

那个地方依然隐匿不见。

" [ðə; ði][oʊld] ['saɪəntɪsts] [feɪs] [gru:] [tens] .

"	**The**	**old**	**scientist's**	**face**	**grew**	**tense**	**.**
"	这	老的	科学家的	脸	生长	紧张	.

老科学家的脸色变得紧张起来。

[kɑ:z] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Carse	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**.**
卡尔斯	暂停	为了	一个	片刻	.

卡斯停顿了一下。

" [ðæt] [mi:nz] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

"	**That**	**means**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**
"	那	方法	,	"	他	去	在	,

“这意味着，”他继续说道，

" [ðæt] ['ku:]['su:i; 'su:aɪ][prə'vaɪdɪd][ðə; ði][ɪnˌvɪzə'bɪləti] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər][dʒʌst]

"	**that**	**Ku**	**Sui**	**provided**	**the**	**invisibility**	**machine**	**with**	**special**	**protection**	**for**	**just**
"	那	库	隋	假如	这	隐形	机器	和	特别的	保护	为了	只是

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

such	**an**	**emergency**	**.**
这样的	一个	紧急情况	.

“库绥为隐形机器配备了特殊保护装置，正是为了应对这种紧急情况。”

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][nɑ:t][hɪz; ɪz]

And	**do**	**you**	**think**	**he**	**would**	**give**	**it**	**such**	**protection**	**and**	**not**	**his**
和	做	你	思考	他	会	给	它	这样的	保护	和	不是	他的

[ko,ɔrd'netɪd] [breɪnz] ?

coordinated	**brains**	**?**
协调	大脑	?

你认为他会给予它如此周全的保护，而不是依靠他那协调的大脑吗?

['wʊdnt] [hi:; hi][fɜ:rst][prə'tekt][ðə; ði][breɪnz] , [hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃn] ?

Wouldn't	**he**	**first**	**protect**	**the**	**brains**	**,**	**his**	**most**	**cherished**	**possession**	**?**
不会	他	第一的	保护	这	大脑	,	他的	最多	珍爱	拥有	?

他难道不应该首先保护好大脑吗？大脑可是他最珍贵的财产啊！

" ['elɪət] - [nu:] [wʌt] [ðɪs] [ment] .

"	**Eliot**	**Leithgow**	**knew**	**what**	**this**	**meant**	**.**
"	艾略特	-	知道	什么	这	意思是	.

“埃利奥特·莱斯戈知道这意味着什么。”

[ðə; ði] [hɔ:k] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [breɪnz] [ɪn] [ðæt] [mə'ʃi:n] — [breɪnz] [ʌv; əv] [faɪv] [rɪ'naʊnd]

The	**Hawk**	**had**	**promised**	**the**	**brains**	**in**	**that**	**machine**	**—**	**brains**	**of**	**five**	**renowned**
这	鹰	有	承诺	这	大脑	在	那	机器	—	大脑	的	五	著名

['saɪəntɪsts] ,

scientists	**,**
科学家	,

鹰眼曾承诺会交出那台机器里的大脑——五位著名科学家的大脑。

[kept] ['kruːəli] , [ʌn'nætʃrəli] [ə'laɪv][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

kept	**cruelly**	,	**unnaturally**	**alive**	**by**	**Dr**	.	**Ku**	—	**that**	**he**	**would**	**destroy**	**them**	.
保留	残酷地	,	不自然地	活	经过	博士	.	库	—	那	他	会	破坏	他们	.

库博士残忍地、非自然地让他们活着——他本该毁灭他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɔmisiz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [kept] .

And	**his**	**promises**	**were**	**always**	**kept**	.
和	他的	承诺	是	总是	保留	.

他的承诺总是会兑现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][i'veidiŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] .

There	**was**	**no**	**evading**	**the**	**logic**	**of**	**this**	**reasoning**	.
那里	曾是	不	逃避	这	逻辑	的	这	推理	.

这种推理的逻辑是无法回避的。

[ðə; ði]['mæstər]['saɪəntɪst]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	**Master**	**Scientist**	**nodded**	.
这	掌握	科学家	点头	.

首席科学家点了点头。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	是的	,	"	他	回答	.

“是的，”他回答道。

" [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] . "

"	**He**	**certainly**	**would**	**.**	**"**
"	他	当然	会	.	"

“他当然会。”

" [aɪ] ['kudnt] ['dæmɪdʒ][ðə; ði] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] , " [kɑːz] [kən'tɪnjuːd] .

"	**I**	**couldn't**	**damage**	**the**	**case**	**they**	**were**	**in**	**,**	**"**	**Carse**	**continued**	**.**
"	我	不能	损害	这	案件	他们	是	在	,	"	卡尔斯	持续	.

“我不能损坏他们所在的箱子，”卡斯继续说道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'vaɪs] [siːmd] [self] - [kən'teɪnd] .

"	**The**	**whole**	**device**	**seemed**	**self**	**-**	**contained**	**.**
"	这	所有的	设备	似乎	自己	-	包含	.

整个装置似乎是自包含的。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] : ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn] .

It	**means**	**just**	**one**	**thing**	**:**	**special**	**protection**	**.**
它	方法	只是	一	事物	:	特别的	保护	.

这意味着一件事：特殊保护。

[sɪns] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [fɔːr; fər][ɪnˌvɪzə'bɪləti] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] ,

Since	**the**	**mechanism**	**for**	**invisibility**	**survived**	**the**	**crashing**	**of**	**the**	**dome**	**,**
自从	这	机制	为了	隐形	幸存下来	这	崩溃	的	这	穹顶	,

由于隐形机制在穹顶坍塌后幸存了下来，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [mə'ʃiːn] [dɪd] [tuː] .

we	**may**	**be**	**sure**	**that**	**the**	**brain**	**machine**	**did**	**too**	**.**
我们	可能	是	当然	那	这	脑	机器	做过	也	.

我们可以肯定，大脑机器也做到了这一点。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] :

And	**more**	**than**	**that**	**:**
和	更多的	比	那	:

不仅如此：

[wi:; wi] [meɪ] [ə'su:m] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] ['preʃəs] [θɪŋ]

we	may	assume	that	there	was	special	protection	for	the	most	precious	thing
我们	可能	认为	那	那里	曾是	特别的	保护	为了	这	最多	宝贵的	事物

[ʌv; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ku:] ['su:i; 'su:aɪ] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

of	all	to	Dr	.	Ku	Sui	—	his	own	life	.
的	全部	到	博士	.	库	隋	—	他的	自己的	生活	.

我们可以推断，对顾绥博士来说最珍贵的东西——他自己的生命——受到了特别的保护。

" ['fraɪdi:z, 'fraɪˌdeɪz] [maʊθ] [geɪpt] ['oʊpən] .

"	Friday's	mouth	gaped	open	.
"	星期五的	嘴	张开的	打开	.

星期五的嘴巴张得老大。

[ðə; ði] [oʊld] ['saɪəntɪst] [kraɪd] [aʊt] :

The	old	scientist	cried	out	:
这	老的	科学家	哭	出去	:

那位老科学家喊道：

" [maɪ] [gɑ:d] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

"我的上帝！

['ku:] ['su:i; 'su:aɪ] — [stɪl] [ə'laɪv] ? "

Ku	Sui	—	still	alive	?	"
库	隋	—	仍然	活	?	"

库绥——还活着吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [soʊ] , " [sed] [hɔ:k] [kɑ:z] .

"	It	would	seem	so	,	"	said	Hawk	Carse	.
"	它	会	似乎	所以	,	"	说	鹰	卡尔斯	.

"看来确实如此，"霍克·卡斯说道。

[hi:; hi] ['æmplɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] .

He	amplified	his	evidence	.
他	放大	他的	证据	.

他补充了自己的证据。

" [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [speɪs] - ['su:ts] [wɪə(r)] ['werɪŋ] .

"	Look	at	these	space	-	suits	we're	wearing	.
"	看	在	这些	空间	-	西装	是	穿着	.

"看看我们穿的这些宇航服。"

[wi:; wi] [gɑ:t] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ku:z] .

We	got	them	and	escaped	by	them	,	but	they're	Dr	.	Ku's	.
我们	得到	他们	和	逃脱	经过	他们	,	但	它们是	博士	.	ku的	.

我们抓住了它们，也靠它们逃脱了，但它们是库博士的。

['kudnt] [hi:; hi] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [tu:] ?

Couldn't	he	have	protected	himself	with	one	too	?
不能	他	有	受保护	他自己	和	一	也	?

他难道就不能也用一个来保护自己吗?

[hi:; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

He	had	plenty	of	time	.
他	有	很多	的	时间	.

他时间很充裕。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æstɔˌɔɪdz] ['bɪldɪŋz] — [ɔ:l]['met(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [taɪt] ,
And **then** **the** **construction** **of** **the** **asteroid's** **buildings** **—** **all** **metal** **,** **with** **tight** **,**
和 然后 这 建造 的 这 小行星的 建筑物 — 全部 金属 , 和 紧的 ,
[si:ld] [dɔ:z] !
sealed **doors** **!**
密封 门 !

然后是小行星上建筑物的建造——全部采用金属材质，并配有严密的密封门!

[oʊ] , ['stu:pɪd] , ['stu:pɪd] !
Oh **,** **stupid** **,** **stupid** **!**
哦 , 愚蠢的 , 愚蠢的 !

哦，笨蛋，笨蛋!

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] ?
Why **didn't** **I** **see** **it** **all** **before** **?**
为什么 没有 我 看 它 全部 前 ?

为什么我之前没看出来?

[hɪr] , [ɪn][maɪ] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['sɪknəs] , [aɪ] [θɔ:t] [wi:d] [kɪld] ['ku:]['su:i; 'su:aɪ][ænd; ənd]
Here **,** **in** **my** **weakness** **and** **sickness** **,** **I** **thought** **we'd** **killed** **Ku** **Sui** **and**
这里 , 在 我的 弱点 和 疾病 , 我 想法 我们会 被杀 库 隋 和
[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [koˌɔrd'netɪd] [breɪnz] !
destroyed **the** **coordinated** **brains** **!**
损毁 这 协调 大脑 !

当时，我虚弱又生病，以为我们已经杀死了库绥，摧毁了他们的指挥中心!

" - [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [oʊld][ænd; ənd]['taɪərd] .
" **Leithgow** **looked** **suddenly** **very** **old** **and** **tired** **.**
" - 看起来 突然 非常 老的 和 疲劳的 .

“莱斯戈突然显得非常苍老疲惫。”

[ðə; ði][kə'læməti][dɪd][nɑ:t][end][ðer; ðər] .
The **calamity** **did** **not** **end** **there** **.**
这 灾害 做过 不是 结尾 那里 .

灾难并未就此结束。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['æŋglz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [wʌn][ʌv; əv] [haɪ] ['deɪndʒər] .
There **were** **other** **angles** **,** **and** **an** **immediate** **one** **of** **high** **danger** **.**
那里 是 其他 角度 , 和 一个 即时 一 的 高的 危险 .

还有其他角度，其中一个角度非常危险。

[ɪn][ə; eɪ] ['laɪfləs] [vɔɪs] [hi:; hi] [sed] :
In **a** **lifeless** **voice** **he** **said** **:**
在 一个 无生命 嗓音 他 说 :

他用毫无生气的声音说道:

" [kɑ:z] , ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [ˌsɪtʃu:'eɪʃənz] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðɪs] .
" **Carse** **,** **our** **whole** **situation's** **changed** **by** **this** **.**
" 卡尔斯 , 我们的 所有的 情况 已更改 经过 这 .

“卡尔斯，我们的整个处境都因此而改变了。”

[wi:; wi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][goʊ] [streɪt] [tu:; tə][maɪ] ['læbrətɔ:ri] , [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l]
We **intended** **to** **go** **straight** **to** **my** **laboratory** **,** **but** **we** **may** **not** **be** **able**
我们 故意的 到 去 直的 到 我的 实验室 , 但 我们 可能 不是 是 有能力的
[tu:; tə] .
to **.**
到 .

我们原本打算直接去我的实验室，但可能无法成行。

[ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [meɪ] [ɔ:l'redi] [bi:; bi][kloʊzd][tu:; tə][ˌju: 'es] .
The **laboratory** **may** **already** **be** **closed** **to** **us** **.**
这 实验室 可能 已经 是 关闭 到 我们 .

实验室可能已经对我们关闭了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] , [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][rɪsk][ɪn]['goʊɪŋ][ðer; ðər] . "

And	even	if	not	,	there'd	be	a	big	risk	in	going	there	.	"
和	甚至	如果	不是	,	那里	是	一个	大的	风险	在	去	那里	.	"

即使不是这样，去那里也存在很大的风险。

" [kloʊzd] [tuː; tə][juː 'es][baɪ] [wʌt] ? " [ðə; ði] [hɔːk] [diˈmɑːndid] ['ʃɑːrpli] .

"	Closed	to	us	by	what	?	"	the	Hawk	demanded	sharply	.
"	关闭	到	我们	经过	什么	?	"	这	鹰	要求	尖锐地	.

"是什么让我们与外界隔绝？"鹰厉声问道。

" [æt; ət][rɪsk][frʌm; frəm] [wʌt] ?

"	At	risk	from	what	?
"	在	风险	从	什么	?

"面临什么风险？"

" [oʊld] - [prest] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Old	Leithgow	pressed	his	hands	over	his	face	.
"	老的	-	按下	他的	双手	超过	他的	脸	.

老莱斯戈用双手捂住了脸。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	me	think	a	moment	,	"	he	said	.
"	让	我	思考	一个	片刻	,	"	他	说	.

"让我想想，"他说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['elɪət] - [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['læbrətɔːri] [ɑːn] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

There	were	very	good	reasons	why	Eliot	Leithgow	maintained	his	chief	laboratory	on	the	dangerous	Satellite	III	.
那里	是	非常	好的	原因	为什么	艾略特	-	维持	他的	首席	实验室	在	这	危险的	卫星	三、	.

埃利奥特·莱斯戈将他的主要实验室保留在危险的第三号卫星上是有充分理由的。

['ʌðər] [pˈlænɪts] [maɪt] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [mɔːr] ['frendli] [loʊˈkeɪʃənz] ,

Other	planets	might	have	offered	more	friendly	locations	,
其他	行星	可能	有	提供	更多的	友好的	地点	,

其他星球或许有更适宜居住的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [pə'zest] ['stɔrz] [ʌv; əv][ək'sesəb(ə)l]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['verid] [wɜːrk] ,

but	III	possessed	stores	of	accessible	minerals	valuable	to	the	scientist's	varied	work	,
但	三、	拥有	商店	的	可访问	矿物	有价值的	到	这	科学家的	多种多样	工作	,

但III拥有丰富的易于获取的矿物资源，这些矿物对科学家的各种研究工作都很有价值。

[ænd; ənd][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][moʊst] [kən'viːniənt] ,

and	its	position	in	the	solar	system	was	most	convenient	,
和	它是	位置	在	这	太阳的	系统	曾是	最多	方便的	,

它在太阳系中的位置也极其便利。

['biːɪŋ] ['rʌfli] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtərmoʊst] ['frʌnˌtiəz] .

being	roughly	halfway	between	Earth	and	the	outermost	frontiers	.
存在	大致	半	之间	地球	和	这	最外层	前沿	.

大致位于地球和最外层边界的中间位置。

- [hæd; həd] ['kaʊntəˌbælənst] [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['perəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrəˌtɔriːz] [loʊ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [ɪn'dʒiːniəs] ['kæməflɑːʒ] ,

Leithgow	had	counterbalanced	the	inherent	peril	of	the	laboratory's	location	by	ingenious	camouflage	,
-	有	平衡	这	固有	危险	的	这	实验室的	地点	经过	巧妙	伪装	,

莱斯戈利用巧妙的伪装抵消了实验室位置本身固有的危险性。

['ɪntrɪkət] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [ˌʌndə'graʊnd] ['entrənsiz] ; [hæd; həd] , [ɪn'di:d] ,

intricate	defenses	and	hidden	underground	entrances	;	had	,	indeed	,
错综复杂	防御	和	隐	地下	入口	;	有	,	的确	,

错综复杂的防御工事和隐蔽的地下入口；确实如此，

['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [wel] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skævɪndʒər] [ænd; ənd] ['brɪgəndz] [ænd; ənd] [mɔ:r]

hidden	it	so	well	that	none	of	the	scavengers	and	brigands	and	more
隐	它	所以	出色地	那	没有任何	的	这	拾荒者	和	强盗	和	更多的

['pɜ:rsən(ə)l] ['enəmi] [hu:] [ɪn'festid] [pɔ:rt][oʊ] - ['pɔ:rnoʊ] [rɪ'moʊtli] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

personal	enemies	who	infested	Port	o	'	Porno	remotely	suspected	that	his
个人的	敌人	WHO	受感染的	港口	o	-	色情	远程	怀疑	那	他的

['hedkwɔ:rtərz] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [æt; ət][ɔ:l] .

headquarters	was	on	the	satellite	at	all	.
总部	曾是	在	这	卫星	在	全部	.

隐藏得如此之好，以至于在波诺港出没的拾荒者、强盗和更私人的仇敌都没有丝毫怀疑他的总部竟然在卫星上。

[ʃɪps] , [men] ,

Ships	,	men	,
船舶	,	男人	,

船只，人，

[kʊd; kəd] [pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]['nevər] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ]

could	pass	over	it	a	score	of	times	with	never	an	inkling	that	it	lay
可以	经过	超过	它	一个	分数	的	时代	和	绝不	一个	暗示	那	它	躺

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

可能从它上面经过几十次，却丝毫没有察觉到下面有它。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['saɪləns] , ['elɪət] - [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

After	a	short	silence	,	Eliot	Leithgow	began	his	explanation	.
后	一个	短的	沉默	,	艾略特	-	开始	他的	解释	.

短暂的沉默之后，埃利奥特·莱斯戈开始解释。

" [ju:l] [rɪ'membər] , " [hi:; hi][toʊld][ðə; ði][ɪn'tent] [hɔ:k] ,

"	You'll	remember	,	"	he	told	the	intent	Hawk	,
"	你会	记住	,	"	他	讲述	这	意图	鹰	,

"你会记住的，"他告诉那只意图不轨的鹰。

" [ðæt] ['ku:][swi:z][men] ['kɪdnæpt] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [frend] - [haʊs] [ɪn]['pɔ:rnoʊ] .

"	that	Ku	Sui's	men	kidnapped	me	from	our	friend	Kurgo's	house	in	Porno	.
"	那	库	隋氏	男人	被绑架	我	从	我们的	朋友	-	房子	在	色情	.

"库绥的手下从我们在波尔诺的朋友库尔戈的家里绑架了我。"

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] : ['roʊbɑ:t] - ['ku:lɪz] .

There	were	five	of	them	:	robot	-	coolies	.
那里	是	五	的	他们	:	机器人	-	苦力	.

它们共有五个：机器人苦力。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌju: 'es][ɪn'taɪərli][baɪ][sər'praɪz] , [ænd; ənd] [kɪld] - [ænd; ənd] [bɔ:r] [ˌem 'i:][tu:; tə]['ku:] [swi:z]['æstərɔɪd] .

They	took	us	entirely	by	surprise	,	and	killed	Kurgo	and	bore	me	to	Ku	Sui's	asteroid	.
他们	采取	我们	完全	经过	惊喜	,	和	被杀	-	和	钻孔	我	到	库	隋氏	小行星	.

他们完全出其不意地杀死了库尔戈，然后把我带到了库苏伊的小行星上。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz]
I had come to Kurgo's house in the first place to arrange for supplies
我 有 来 到 - 房子 在 这 第一的 地方 到 安排 为了 补给品
[fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['læbrətɔːri] ,
for building an addition to my laboratory ,
为了 建筑 一个 添加 到 我的 实验室 ,

我最初来库尔戈家是为了筹集扩建实验室所需的材料。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['pepərz] [kən'teɪnɪŋ] [plænz][fɔːr; fər] [ðɪs]
and I had with me a sheaf of papers containing plans for this
和 我 有 和 我 一个 捆 的 文件 包含 计划 为了 这
[ə'dɪʃ(ə)n] .
addition .
添加 .

我当时带着一叠文件，上面有扩建工程的计划。

[ðə; ði][plænz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ;
The plans are not important ;
这 计划 是 不是 重要的 ;

计划并不重要;

[ðeɪ] [tel] ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [maɪt]
they tell nothing — but there was a figure on one of the papers that might
他们 告诉 没有什么 — 但 那里 曾是 一个 数字 在 一 的 这 文件 那 可能
[rɪ'viːl] ['evriθɪŋ] !
reveal everything !
揭示 一切 !

他们什么也没说——但其中一张纸上有一个数字，或许能揭示一切!

[ðə; ði] ['fɪgjər] [faɪv] , - . - .
The figure 5 , 576 . 34 .
这 数字 5 , - . - .

图 5，576.34。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [stændz][fɔːr; fər] ?
Do you know what that stands for ?
做 你 知道 什么 那 站立 为了 ?

你知道那是什么意思吗?

" [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The adventurer thought for a moment , then shook his head .
" 这 冒险家 想法 为了 一个 片刻 , 然后 摇晃 他的 头 .

冒险家想了一会儿，然后摇了摇头。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Leithgow nodded .
- 点头 .

莱斯戈点了点头。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] :
He went on :
他 去 在 :

他接着说:

" [fjuː] [wʊd] .
" Few would .
" 很少 会 .

很少有人会这样做。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [wʊd] [biː; bi]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] !
But among the few would be Ku Sui !
但 之中 这 很少 会 是 库 隋 !

但其中少数人中就包括顾绥!

" [juːl] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑːn] ['bɪldɪŋ] [maɪ] ['læbrətɔːri] [wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli]

"	You'll	remember	that	on	building	my	laboratory	we	considered	it	extremely
"	你会	记住	那	在	建筑	我的	实验室	我们	经过考虑的	它	极其

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][frʌm; frəm][pɔːrt][oʊ] -

important	to	have	it	on	the	other	side	of	the	globe	from	Port	o	'
重要的	到	有	它	在	这	其他	边	的	这	地球	从	港口	o	-

['pɔːrnoʊ] — [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [tuː; tə]

Porno	—	diametrically	opposite	—	so	that	the	movements	of	our	ships	to
色情	—	径直地	对面的	—	所以	那	这	移动	的	我们的	船舶	到

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] ['paɪrət][pɔːrt] .

and	from	it	would	be	hidden	from	that	pirate	port	.
和	从	它	会	是	隐	从	那	海盗	港口	.

“你们应该还记得，在建造我的实验室时，我们认为把它建在地球的另一端，与波尔诺港完全相对，是非常重要的——这样我们的船只往返于此的动向就不会被那个海盗港口发现。

[ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] — [rɪ'membər] ?

Diametrically	opposite	—	remember	?
径直地	对面的	—	记住	?

截然相反——还记得吗?

[wel] , [ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪz][θriː] , - [maɪlz] .

Well	,	the	diameter	of	Satellite	III	is	3	,	550	miles	.
出色地	,	这	直径	的	卫星	三、	是	3	,	-	英里	.

第三颗卫星的直径为 3,550 英里。

[ðɪs] [daɪ'æmɪtər] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][θriː] . - ['gɪvz] - , - . - [maɪlz][æz; əz][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] ,

This	diameter	multiplied	by	3	.	1416	gives	11	,	152	.	63	miles	as	the	circumference	,
这	直径	乘以	经过	3	.	-	给予	-	,	-	.	-	英里	作为	这	圆周	,

这个直径乘以 3.1416，得出周长为 11,152.63 英里。

[ænd; ənd][wʌn][hæf][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ɪz][faɪv] ,

and	one	half	the	circumference	is	5	,
和	一	一半	这	圆周	是	5	,

周长的一半是5，

- . - [maɪlz] — [ðə; ði][ɪg'zækt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] ['læbrətɔːri] [frʌm; frəm][pɔːrt][oʊ] - ['pɔːrnoʊ] ! "

576	.	34	miles	—	the	exact	distance	of	my	laboratory	from	Port	o	'	Porno	!	"
-	.	-	英里	—	这	精确的	距离	的	我的	实验室	从	港口	o	-	色情	!	"

576.34英里——这正是我的实验室到波诺港的距离!

" [aɪ] [siː] , " [kɑːz] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	I	see	,	"	Carse	murmured	.
"	我	看	,	"	卡尔斯	低声说道	.

“我明白了，”卡斯低声说道。

" [aɪ] [siː] . "

"	I	see	.	"
"	我	看	.	"

“我懂了。”

" [ðæt] ['fɪgjər] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['pɜːrs(ə)n] ;

"	That	figure	meant	nothing	to	you	,	nor	would	it	to	the	average	person	;
"	那	数字	意思是	没有什么	到	你	,	也不	会	它	到	这	平均的	人	;

“那个数字对你来说毫无意义，对普通人来说也是如此；

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd][ə'strɑːnəmər] — [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] —

but	to	a	mathematician	and	astronomer	—	to	Dr	.	Ku	Sui	—
但	到	一个	数学家	和	天文学家	—	到	博士	.	库	隋	—

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] !

it	would	be	a	challenge	!
它	会	是	一个	挑战	!

但对于一位数学家和天文学家——对于顾绥博士来说——这将是一个挑战!

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .

He	would	be	studying	the	paper	on	which	it	is	written	down	.
他	会	是	学习	这	纸	在	哪个	它	是	书面	向下	.

他会仔细研究写下这句话的那张纸。

[wʌn][ʌv; əv]['elɪət] - ['pepərz] .

One	of	Eliot	Leithgow's	papers	.
一	的	艾略特	-	文件	.

埃利奥特·莱斯戈的一篇论文。

[plænz][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] .

Plans	for	an	addition	to	a	laboratory	.
计划	为了	一个	添加	到	一个	实验室	.

实验室扩建计划。

['ðerfɔːr] , ['elɪət] - ['læbrətɔːri] .

Therefore	,	Eliot	Leithgow's	laboratory	.
所以	,	艾略特	-	实验室	.

因此，埃利奥特·莱斯戈的实验室。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] : [hæf][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

And	then	the	figure	:	half	the	circumference	of	Satellite	III	.
和	然后	这	数字	:	一半	这	圆周	的	卫星	三、	.

然后是这个数字：卫星 III 周长的一半。

[waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [dɪ'duːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['læbrətɔːri] !

Why	,	he	would	at	once	deduce	that	it	gave	the	precise	location	of	my	laboratory	!
为什么	,	他	会	在	一次	推断	那	它	给予	这	精确的	地点	的	我的	实验室	!

他立刻就会推断出，这给出了我实验室的确切位置！

" [ðə; ði] [hɔːk] [roʊz] ['kwɪkli] .

"	The	Hawk	rose	quickly	.
"	这	鹰	玫瑰	迅速地	.

“鹰迅速升空。”

" [ɪf] [ðoʊz] ['pepərz] [fel] ['ɪntuː]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kuːz][hændz] — "

"	If	those	papers	fell	into	Dr	.	Ku's	hands	—	"
"	如果	那些	文件	跌倒	进入	博士	.	ku的	双手	—	"

“如果那些文件落入顾博士手中——”

" [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ɪz] , " - ['fɪnɪʃt] .

"	He	would	know	exactly	where	the	laboratory	is	,	"	Leithgow	finished	.
"	他	会	知道	确切地	在哪里	这	实验室	是	,	"	-	完成的	.

“他肯定知道实验室的具体位置，”莱斯戈总结道。

" [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrtʃ] .

"	He	would	search	.
"	他	会	搜索	.

他会寻找。

[ɪts] ['kæməflɑːʒ] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] .

Its	camouflage	would	not	hold	him	long	.
它是	伪装	会	不是	抓住	他	长的	.

它的伪装瞒不住他太久。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] ['læbrətɔːri] — [ænd; ənd] [juː 'es] [tuː] , [ɪf] [wiː; wi]
And **that** **would** **be** **the** **end** **of** **my** **laboratory** **—** **and** **us** **too** **,** **if** **we**
和 那 会 是 这 结尾 的 我的 实验室 — 和 我们 也 , 如果 我们
[wɜːr; wər] [kɔːt] [ˌɪn'saɪd] . "
were **caught** **inside** **.** **"**
是 捕捉 里面 . "

"那样的话，我的实验室就完了——如果我们被困在里面，我们也会完蛋。"

" [jes] , " [snæpt] [ðə; ði] [hɔːk] .
" **Yes** **,** **"** **snapped** **the** **Hawk** **.**
" 是的 , " 啪啪 这 鹰 .

"没错，"鹰厉声说道。

" [juː; jʊ] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] - [haʊs] ? "
" **You** **imply** **that** **the** **papers** **were** **left** **in** **Kurgo's** **house** **?** **"**
" 你 意味着 那 这 文件 是 左边 在 - 房子 ? "

"你的意思是说，那些文件被留在了库尔戈的房子里？"

" [aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [drɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊðz] - [tʃest] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ]
" **I** **had** **them** **in** **the** **bottom** **drawer** **of** **the** **clothes** **-** **chest** **in** **the** **room** **I**
" 我 有 他们 在 这 底部 抽屉 的 这 衣服 - 胸部 在 这 房间 我
['ɔːlweɪz] [juːz] .
always **use** **.**
总是 使用 .

"我把它们放在我经常使用的房间里衣橱的最底层抽屉里。"

[ðə; ði] ['kuːlɪz] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] .
The **coolies** **did** **not** **take** **them** **.**
这 苦力 做过 不是 拿 他们 .

苦力们没有拿走它们。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] .
At **that** **time** **they** **wanted** **nothing** **but** **me** **.**
在 那 时间 他们 通缉 没有什么 但 我 .

那时他们除了我什么都不要。

" ['fraɪdeɪ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [kraʊn] , [ˌɪntə'dʒektid] : " [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['kuː] [swiːz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
" **Friday** **,** **rubbing** **his** **woolly** **crown** **,** **interjected** **:** **"** **But** **,** **even** **if** **Ku** **Sui's** **still** **alive** **,**
" 星期五 , 擦 他的 毛茸茸的 王冠 , 插话 : " 但 , 甚至 如果 库 隋氏 仍然 活 ,

星期五一边揉着他毛茸茸的头顶，一边插话道："但是，即使顾遂还活着，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['pepərz] .
he **wouldn't** **know** **about** **them** **papers** **.**
他 不会 知道 关于 他们 文件 .

他不可能知道那些文件。

['fɑːrz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] , [ðeə(r)] [seɪf] . "
Far's **I** **can** **see** **,** **they're** **safe** **.** **"**
远方的 我 能 看 , 它们是 安全的 . "

据我所见，他们都很安全。

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

"不！

" - [kraɪd] .
" **Leithgow** **cried** **.**
" - 哭 .

莱斯戈哭了。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

"就是这样!

[ðeə(r)] [nɑːt] !
They're not !
它们是 不是 !

他们不是!

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːdʒɪkli] , [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] .
Follow it logically , point by point .
跟随 它 逻辑上 , 观点 经过 观点 .

按逻辑逐点分析。

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kuːz] [ə'laɪv] , [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es]
Assuming that Dr . Ku's alive , he has one point of contact with us
假设 那 博士 . ku的 活 , 他 有 一 观点 的 接触 和 我们
— - [haʊs] ,
— Kurgo's house ,
一 - 房子 ,

假设库博士还活着，他与我们唯一的联系点就是库尔戈的家。

[ɪn] ['pɔːrnoʊ] , [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] .
in Porno , where I was kidnapped .
在 色情 , 在哪里 我 曾是 被绑架 .

在色情片里，我被绑架了。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] ['bædli] .
He wants us badly .
他 想要 我们 糟糕 .

他非常想要我们。

[hiː; hi] [wɪl] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] :
He will anticipate that one of us will go back to that house :
他 将要 预料 那 一 的 我们 将要 去 后退 到 那 房子 :

他会预料到我们之中会有人回到那栋房子里:

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] - ['bɑːdi] , [tuː; tə] [get] [maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] — [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .
to care for Kurgo's body , to get my belongings — for several reasons .
到 关心 为了 - 身体 , 到 得到 我的 财物 — 为了 一些 原因 .

照顾库尔戈的遗体，取回我的物品——原因有很多。

[soʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['reɪdioʊ] [daʊn] — [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [kɑːnt] [kʌm] [hɪm'self] — [fɔːr; fər] ['hentʃmən] [tuː; tə]
So he will radio down — he probably can't come himself — for henchmen to
所以 他 将要 收音机 向下 — 他 大概 不能 来 他自己 — 为了 喽啰 到
['steɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['rænsæk] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]
station themselves at the house and to ransack it thoroughly for anything
车站 他们自己 在 这 房子 和 到 洗劫一空 它 彻底 为了 任何事物
[pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
pertaining to me .
相关的 到 我 .

所以他会用无线电通知手下——他自己可能无法前来——让他们守在房子里，彻底搜查与我有关的一切物品。

[ðə; ði] ['pepərz] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hændz] ! "
The papers would fall into their hands ! "
这 文件 会 落下 进入 他们的 双手 ! "

这些文件会落入他们手中!

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [kɑːz] ['levəli] .
" All right , " said Carse levelly .
" 全部 正确的 , " 说 卡尔斯 水平 .

"好吧,"卡斯平静地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðoʊz] ['pepərz] .

"	We	must	get	those	papers	.
"	我们	必须	得到	那些	文件	.

我们必须拿到那些文件。

[ðeɪ] [wɪl] ['iːðər] [biː; bi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kuːz] [men]

They	will	either	be	still	in	the	house	or	in	the	possession	of	Dr	.	Ku's	men
他们	将要	任何一个	是	仍然	在	这	房子	或者	在	这	拥有	的	博士	.	ku的	男人

[æt; ət]['pɔːrnoʊ] .

at	Porno	.
在	色情	.

它们要么还在房子里，要么在库博士的手下在波诺那里。

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [dʌz] .

But	whichever	it	is	—	we	must	get	them	before	Ku	Sui	does	.
但	任何	它	是	—	我们	必须	得到	他们	前	库	隋	做	.

但不管是什么——我们必须在顾绥之前拿到它们。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [miːnz] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	that	means	me	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	那	方法	我	.

“嗯，”他说，“那指的就是我。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][smaɪld] .

"	He	turned	and	looked	down	at	the	old	man	and	smiled	.
"	他	转向	和	看起来	向下	在	这	老的	男人	和	微笑	.

他转过身，低头看着老人，笑了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	There's	no	use	risking	the	three	of	us	.
"	有	不	使用	冒险	这	三	的	我们	.

“没必要拿我们三个冒险。”

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] - [haʊs] [maɪ'self] . "

I'll	go	to	Kurgo's	house	myself	.	"
患病的	去	到	-	房子	我	.	"

我亲自去库尔戈家。

" [ɪf] [ðə; ði]['pepərz][ɑːr; ər] [gɔːn] , [sə] ? " [æskt] ['fraɪdeɪ] .

"	If	the	papers	are	gone	,	suh	?	"	asked	Friday	.
"	如果	这	文件	是	已消失	,	苏	?	"	问	星期五	.

“如果文件没了怎么办？”星期五问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[wʌt] [aɪ][duː] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] . "

What	I	do	will	depend	on	what	I	discover	there	.	"
什么	我	做	将要	依赖	在	什么	我	发现	那里	.	"

我的行动将取决于我在那里发现了什么。

" [bʌt; bət] , " [sed] - , " [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [gɑːrdz] !

"	But	,	"	said	Leithgow	,	"	there	may	be	guards	!
"	但	,	"	说	-	,	"	那里	可能	是	守卫	!

“但是，”莱斯戈说，“可能有守卫！”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['æmbʊʃ] ！ "

There	may	be	an	ambush	!	"
那里	可能	是	一个	伏击	！	"

可能有埋伏！

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['wepən] .

"	I	have	a	powerful	weapon	.
"	我	有	一个	强大的	武器	.

我拥有一件威力强大的武器。

[em] . [es] . [ˌʌn'noʊn] , [soʊ][fɑːr] ; [nuː] [tuː; tə] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

M	.	S	.	Unknown	,	so	far	;	new	to	Satellite	III	.
M	.	S	.	未知	,	所以	远的	;	新的	到	卫星	三、	.

MS 未知，目前为止；是 Satellite III 的新成员。

['kuː]['suːi; 'suːaɪ][hɪm'self] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Ku	Sui	himself	supplied	it	.
库	隋	他自己	供应	它	.

顾绥亲自提供的。

[ðɪs] [speɪs] - [suːt] .

This	space	-	suit	.
这	空间	-	套装	.

这套宇航服。

" [ðə; ðiː] [hɔːk] [skænd] [ðə; ðiː] " ['westərn] " [skaɪ][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [brɪsk]['ɔːrdərz] .

"	The	Hawk	scanned	the	"	western	"	sky	and	began	giving	brisk	orders	.
"	这	鹰	扫描	这	"	西	"	天空	和	开始	给予	轻快	订单	.

“鹰”扫视着西方的天空，开始迅速下达命令。

" ['elɪət] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] .

"	Eliot	,	you've	got	to	go	to	some	place	of	safety	until	this	is	all	over	.
"	艾略特	,	你已经	得到	到	去	到	一些	地方	的	安全	直到	这	是	全部	超过	.

“艾略特，在这一切结束之前，你必须去一个安全的地方。”

[juː; jʊ] [tuː] , [ɪ'klɪps] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

You	too	,	Eclipse	,	to	take	care	of	him	.
你	也	,	蚀	,	到	拿	关心	的	他	.

Eclipse，你也要照顾他。

[let] [ˌem 'iː] [siː] . . . .

Let	me	see	.	.	.	.
让	我	看	.	.	.	.

让我想想.....

[ðeəz; ðəz] ['kɛrnz] , [ænd; ənd] ['wɪlsn] . . . . ['wɪlsənz] [ðə; ðiː][wʌn] .

There's	Cairnes	,	and	Wilson	.	.	.	.	Wilson's	the	one	.
有	凯恩斯	,	和	威尔逊	.	.	.	.	威尔逊的	这	一	.

有凯恩斯，还有威尔逊.....是威尔逊。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [rentʃ] [naʊ] .

He	should	be	at	his	ranch	now	.
他	应该	是	在	他的	牧场	现在	.

他现在应该在他的牧场里。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] : [bæn] ['wɪlsənz] [rentʃ] , [ɑːn][ðə; ðiː] [greɪt] ['brɪni] [leɪk] ?

You	remember	it	:	Ban	Wilson's	ranch	,	on	the	Great	Briney	Lake	?
你	记住	它	:	禁止	威尔逊的	牧场	,	在	这	伟大的	布里尼	湖	?

你还记得吗？班·威尔逊在大布里尼湖畔的牧场？

[raɪt] .

Right	.
正确的	.

正确的。

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [weɪt] .

Both	**of**	**you**	**will**	**go**	**there**	**and**	**wait**	**.**
两个都	的	你	将要	去	那里	和	等待	.

你们两个都去那里等着。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər] [wen] [aɪm] ['fɪnɪʃt] .

I'll	**meet**	**you**	**there**	**when**	**I'm**	**finished**	**.**
患病的	见面	你	那里	什么时候	我是	完成的	.

我忙完后会在那里和你碰面。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪl] ['iːðər] [hæv; həv][ðə; ði]['pepərz][ɔːr] [noʊ] [ðæt] ['kuː]['suː; 'suːaɪ][hæz; həz]

And	**at**	**that**	**time**	**I'll**	**either**	**have**	**the**	**papers**	**or**	**know**	**that**	**Ku**	**Sui**	**has**
和	在	那	时间	患病的	任何一个	有	这	文件	或者	知道	那	库	隋	有

[faʊnd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

found	**the**	**laboratory**	**.**
成立	这	实验室	.

到那时，我要么会拿到文件，要么会知道顾穗已经找到了实验室。

" [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði][oʊld]['mæstər]['saɪəntɪst] [rɪ'gɑːrdɪd] ['æŋkʃəsli] [ðɪs] ['slendər] ,

"	**Again**	**on**	**his**	**feet**	**,**	**the**	**old**	**Master**	**Scientist**	**regarded**	**anxiously**	**this**	**slender**	**,**
"	再次	在	他的	脚	,	这	老的	掌握	科学家	认为	焦虑地	这	苗条	,

“这位年迈的科学家再次站起身来，焦急地打量着这位身材纤细的女子，

['koʊldli]['kælkjuleɪtɪŋ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frend] .

coldly	**calculating**	**man**	**who**	**was**	**his**	**closest**	**friend**	**.**
冷冷地	计算	男人	WHO	曾是	他的	最接近	朋友	.

一个冷酷无情的男人，也是他最亲密的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

He	**was**	**afraid**	**.**
他	曾是	害怕的	.

他很害怕。

" [kɑːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [ə'loʊn]['ɪntuː]['prɑːbəb(ə)l]['deɪndʒər] .

"	**Carse**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**you're**	**going**	**back**	**alone**	**into**	**probable**	**danger**	**.**
"	卡尔斯	,	"	他	说	,	"	你是	去	后退	独自的	进入	可能	危险	.

“卡斯，”他说，“你要独自返回，很可能身处险境。”

[ðə; ði]['pepərz] — [ðə; ði] ['læbrətɔːri] — [ðeə(r)] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz]

The	**papers**	**—**	**the**	**laboratory**	**—**	**they're**	**important**	**—**	**but**	**not**	**so**	**important**	**as**
这	文件	—	这	实验室	—	它们是	重要的	—	但	不是	所以	重要的	作为

[jʊr; jər][laɪf] .

your	**life**	**.**
你的	生活	.

论文、实验室——它们固然重要，但远不及你的生命重要。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːks] [feɪs] [ðæt] [hɑːrd] ,

"	**There**	**was**	**visible**	**now**	**in**	**the**	**Hawk's**	**face**	**that**	**hard**	**,**
"	那里	曾是	可见的	现在	在	这	鹰的	脸	那	难的	,

“鹰的脸上明显流露出那种坚毅，

[ʌn'flɪntʃɪŋ] [wɪl] - [tuː; tə] - [duː] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][spek'tækjələr] [əd'ventʃərər] [ðæt]

unflinching	**will**	**-**	**to**	**-**	**do**	**that**	**had**	**made**	**him**	**the**	**spectacular**	**adventurer**	**that**
坚定不移	将要	-	到	-	做	那	有	制成	他	这	壮观的	冒险家	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	**was**	**.**
他	曾是	.

正是他那毫不动摇的行动意志，造就了他作为一位杰出冒险家的传奇人生。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ? " [hiː; hi] [æskt] ['sɔːftli] .

"	**Did**	**you**	**ever**	**know**	**me**	**to**	**run**	**from**	**danger**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**softly**	**.**
"	做过	你	曾经	知道	我	到	跑步	从	危险	?	"	他	问	轻轻	.

“你见过我会逃避危险吗？”他轻声问道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rʌn][frʌm; frəm]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] ? . . .

"	Did	you	ever	know	me	to	run	from	Ku	Sui	?	.	.	.
"	做过	你	曾经	知道	我	到	跑步	从	库	隋	?	.	.	.

你可曾见过我躲避顾遂？.....

" [ænd; ənd]['elɪət] - [nuː] [ðæt][ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz][set] , [noʊ]['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

"	And	Eliot	Leithgow	knew	that	the	course	was	set	,	no	matter	what	it	might
"	和	艾略特	-	知道	那	这	课程	曾是	放	,	不	事情	什么	它	可能

[hoʊld] .

hold	.
抓住	.

“埃利奥特·莱斯戈知道，无论未来会怎样，方向已经确定了。”

[kɑːz] [ə'gen] [glɑːnst] [æt; ət]['dʒuːpɪtər] , ['hæŋɪŋ] ['mæsɪv] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˌoʊvər'hed] .

Carse	again	glanced	at	Jupiter	,	hanging	massive	in	the	blue	overhead	.
卡尔斯	再次	瞥了一眼	在	木星	,	绞刑	大量的	在	这	蓝色的	开销	.

卡尔斯再次瞥了一眼悬在头顶蓝色天空中的木星。

" [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [left] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	About	three	hours	of	daylight	left	,	"	he	observed	.
"	关于	三	小时	的	日光	左边	,	"	他	观察到	.

“还有大约三个小时的日光时间，”他说道。

" [naʊ] , [kloʊz] [feɪs] - [pleɪts] .

"	Now	,	close	face	-	plates	.
"	现在	,	关闭	脸	-	盘子	.

“现在，关上面板。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ʌp] — [fɑːr][ʌp] — [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['beərɪŋz] .

We	must	go	up	—	far	up	—	to	get	our	bearings	.
我们	必须	去	向上	—	远的	向上	—	到	得到	我们的	轴承	.

我们必须向上攀登——攀登到很高的高度——才能确定方向。

" ['æltɪtuːd] [swept] [bæk] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['æroʊd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][wɔːrm] , ['gloʊɪŋ]

"	Altitude	swept	back	the	horizon	as	they	arrowed	up	through	the	warm	,	glowing
"	高度	扫荡	后退	这	地平线	作为	他们	带箭头	向上	通过	这	温暖的	,	发光

[er] .

air	.
空气	.

“随着他们冲出温暖、闪耀的空气，高空掠过地平线。”

[frʌm; frəm][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [pər'hæps] ['twenti] [maɪlz] ,

From	far	in	the	heavens	,	perhaps	twenty	miles	,
从	远的	在	这	天	,	也许	二十	英里	,

从遥远的天空深处，或许二十英里之外，

[kɑːz] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] — [ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəkroʊm]

Carse	saw	what	he	looked	for	—	a	bright	gleam	of	silver	in	the	monochrome
卡尔斯	锯	什么	他	看起来	为了	—	一个	明亮的	闪耀	的	银	在	这	单色

[ʌv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] ,

of	the	terrain	,
的	这	地形	,

卡斯看到了他要找的东西——在单调的地形中闪耀着明亮的银光。

[wer] ['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [laɪt] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['met(ə)l]['haɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

where	Jupiter's	light	struck	on	the	smooth	metal	hides	of	a	group	of
在哪里	木星的	光	击	在	这	光滑的	金属	隐藏	的	一个	团体	的

[speɪs] - [ʃɪps] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sætəˌlaɪts] [loʊn][pɔːrt] ,

space	-	ships	resting	in	the	satellite's	lone	port	,
空间	-	船舶	休息	在	这	卫星的	孤独	港口	,

木星的光芒照射在停泊在卫星唯一港湾中的一群宇宙飞船光滑的金属外壳上，

['pɔːrnoʊ] .
Porno **.**
色情 .

色情。

['eɪti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] — [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['dɪstəns] .
Eighty **,** **a** **hundred** **miles** **away** **—** **some** **such** **distance** **.**
八十 , 一个 百 英里 离开 — 一些 这样的 距离 .

八十英里，一百英里——诸如此类的距离。

['ɪntuː][ðə; ði] ['hɛlmɪts] ['taɪni] ['maɪkrəfoʊn] [hiː; hi] [sed] :
Into **the** **helmet's** **tiny** **microphone** **he** **said** **:**
进入 这 头盔的 微小的 麦克风 他 说 :

他对着头盔上的微型麦克风说道：

" [ðæts] ['pɔːrnoʊ] , ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - [nɔːrθ] , - [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɪz][ðə; ði] [greɪt]
" **That's** **Porno** **,** **over** **to** **the** **'** **north** **,** **'** **and** **there** **to** **one** **side** **is** **the** **Great**
" 那就是 色情 , 超过 到 这 - 北 , - 和 那里 到 一 边 是 这 伟大的
['brɪni] .
Briney **.**
布里尼 .

“那是波诺，在‘北边’，旁边就是大布里尼。”

[its] [nɑːt][fɑːr] : [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] , ['elɪət] .
It's **not** **far** **:** **you** **won't** **have** **to** **hurry** **,** **Eliot** **.**
它是 不是 远的 : 你 惯于 有 到 匆忙 , 艾略特 .

不远，你不用着急，艾略特。

[hed] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [nɪr] ['ʃɔːrlaɪn] [tɔːrd] ['pɔːrnoʊ] ,
Head **straight** **for** **the** **lake** **and** **follow** **the** **near** **shoreline** **toward** **Porno** **,**
头 直的 为了 这 湖 和 跟随 这 靠近 海岸线 朝向 色情 ,

径直走向湖边，沿着近岸线向波诺方向走去。

[ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][bæn] ['wɪlsənz] [rænʧ] .
and **you'll** **come** **to** **Ban** **Wilson's** **ranch** **.**
和 你会 来 到 禁止 威尔逊的 牧场 .

然后你就会来到班·威尔逊的牧场。

[naʊ] [wiː; wi][pɑːrt] .
Now **we** **part** **.**
现在 我们 部分 .

现在我们分别了。

" [ðə; ði] [θriː] ['klɪŋɪŋ] , ['dʒaɪənt][fɔːrmz] ['sepəreɪtɪd] .
" **The** **three** **clinging** **,** **giant** **forms** **separated** **.**
" 这 三 依恋 , 巨大的 表格 分开 .

“三个紧紧相依的巨大身影分开了。”

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - [rɑːdz][fɔːr; fər][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['muːvmənt] [wɜːr; wər][aʊt] - [hɪndʒd] .
The **direction** **-** **rods** **for** **horizontal** **movement** **were** **out** **-** **hinged** **.**
这 方向 - 杆 为了 水平的 移动 是 出去 - 铰链 .

水平运动方向杆采用外铰接设计。

[ə; eɪ][læst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪtn] - [glʌvz] [ɑːn][ðə; ði] ['bloʊtɪd] ['suːts]['fæbrɪk] ;
A **last** **touch** **of** **mitten** **-** **gloves** **on** **the** **bloated** **suits** **fabric** **;**
一个 最后的 触碰 的 手套 - 手套 在 这 腹胀 西装 织物 ;

最后，在臃肿的西装面料上缝上一副连指手套；

[ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [θruː] [ðə; ði] [feɪs] - [pleɪts] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] :
a **nod** **and** **a** **smile** **through** **the** **face** **-** **plates** **;** **and** **a** **few** **parting** **words** **:**
一个 点头 和 一个 微笑 通过 这 脸 - 盘子 ; 和 一个 很少 离别 字 :

透过面罩，他点头微笑，并说了几句临别赠言：

" [gʊd] [lʌk] , [oʊld]['kɑ:mræd] ! " — [ɪn] - [sɔ:ft] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ni:groʊz] [di:p] ,
" **Good luck , old comrade ! " — in Leithgow's soft voice ; and the Negro's deep ,**
" 好的 运气 , 老的 同志 ! " 一 在 - 柔软的 嗓音 ; 和 这 黑人的 深的 ,
[ɪm'fætɪk] [beɪs] :
emphatic bass :
强调 低音 :

"祝你好运，老同志！"——莱斯戈用柔和的声音说道；而黑人则用低沉有力的男低音说道：

" [dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [sets] [wɜ:rk] , [sə] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˌem 'i:] , [kɔ:l] .
" **Don't know how far these little sets work , suh , but if you need me , call .**
" 不 知道 如何 远的 这些 小的 套 工作 , 苏 , 但 如果 你 需要 我 , 称呼 .

"不知道这些小装置能用多久，先生，但如果你需要我，就打电话。"

[aɪl] [ki:p] ['lɪsənɪn] - !
I'll keep listenin ' !
患病的 保持 听着 - !

我会继续听！

" [ænd; ənd] [ðen] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] [blæk] [wɜ:r; wər] ['spi:dɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [flʌd] [ʌv; əv]
" **And then white man and black were speeding away in the ruddy flood of**
" 和 然后 白色的 男人 和 黑色的 是 超速 离开 在 这 红润 洪水 的
['dʒu:pɪtər] - [laɪt] ,
Jupiter - light ,
木星 - 光 ,

"然后，白人和黑人在木星般红润的光芒中飞驰而去。"

[ænd; ənd] [hɔ:k] [kɑ:z] [feɪst] [ðə; ði]['deɪndʒər][treɪl][ə'loʊn] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] .
and Hawk Carse faced the danger trail alone , as was his wont .
和 鹰 卡尔斯 面对 这 危险 踪迹 独自的 , 作为 曾是 他的 惯于 .

霍克·卡斯一如既往地独自面对危险的道路。

['kɔ:ʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [spi:d] [hæd; həd][tu:; tə][mɑ:rk][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] , [kɑ:z] [nu:] .
Caution rather than speed had to mark his journey , Carse knew .
警告 相当 比 速度 有 到 标记 他的 旅行 , 卡尔斯 知道 .

卡斯知道，他的旅程必须以谨慎而非速度为准则。

['sevrəl] [ræntʃ] [leɪ] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['smʌðər] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:rt]
Several ranches lay scattered in the jungle smother between him and the port
一些 牧场 躺 疏散 在 这 丛林 窒息 之间 他 和 这 港口
— ['steɪʃənz] [wer] [ðə; ði] [wi:d] - [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dedli]
— stations where the weed isuan was collected and refined into the deadly
— 车站 在哪里 这 杂草 - 曾是 集 和 精制 进入 这 致命
['fɪnɪʃt] ['prɑ:dʌkt] .
finished product .
完成的 产品 .

在他和港口之间，丛林深处散落着几个牧场——这些牧场是收集毒草伊苏安并将其提炼成致命成品的地方。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][baɪ]['vi:'nju:ʒənz]['ælaɪd][wɪð; wɪθ]['ku:]['su:i; 'su:aɪ] :
They were worked for the most part by Venusians allied with Ku Sui :
他们 是 工作 为了 这 最多 部分 经过 金星人 盟军 和 库 隋 :

它们大多是由与库苏星结盟的金星人建造的：

[ðə; ði] [ju'reɪʒn] ['præktɪkli] [kən'troʊld] [ðə; ði] [drʌg] [treɪd] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [ɪf] ['eni] [ə'lɑ:rm]
the Eurasian practically controlled the drug trade ; and therefore , if any alarm
这 欧亚 几乎 受控 这 药品 贸易 ; 和 所以 , 如果 任何 警报
[hæd; həd] [bɪn] ['brɔ:dkæst] ,
had been broadcast ,
有 到过 播送 ,

欧亚大陆实际上控制了毒品交易；因此，如果发出任何警报，

['meni] [men] [wʊd] [ɔ:l'redi] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

many	men	would	already	be	on	the	lookout	for	him	.
许多	男人	会	已经	是	在	这	瞭望台	为了	他	.

很多人早就开始留意他了。

[soʊ][ðə; ði] [hɔ:k] [drɑ:pt] [loʊ] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [θru:] [ðə; ði] ['skri:nɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv]

So	the	Hawk	dropped	low	,	and	chose	a	course	through	the	screening	walls	of
所以	这	鹰	掉落	低的	,	和	选择	一个	课程	通过	这	筛选	墙壁	的

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	jungle	.
这	丛林	.

于是，鹰式战机低空飞行，选择了一条穿过丛林屏障的航线。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə'teɪn] [fʊl] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['su:ts] [kən'troʊlz] ,

It	did	not	take	him	long	to	attain	full	mastery	of	the	suit's	controls	,
它	做过	不是	拿	他	长的	到	达到	满的	精通	的	这	诉讼的	控制	,

他很快就完全掌握了这套设备的操控方法。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ] ['kli:nli] [θru:] [ðə; ði] ['hɑ:loʊz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mæməθ]

and	soon	he	was	gliding	cleanly	through	the	hollows	created	by	the	mammoth
和	很快	他	曾是	滑翔	干净利落	通过	这	空心	创建	经过	这	长毛象

['aʊt'θrʌstɪŋ] ['tri:ˌtɔps] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] ['kreɪzi][ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,

outthrusting	treetops	in	a	course	crazy	and	twisted	,
向外推	树梢	在	一个	课程	疯狂的	和	扭曲	,

很快，他便能干净利落地滑过那些巨大树冠伸出形成的空隙，沿着一条疯狂而曲折的路线前进。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] ['pɔɪntɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:rdz] ['pɔ:rnoʊ] .

but	one	which	kept	him	pointing	always	towards	Porno	.
但	一	哪个	保留	他	指向	总是	向	色情	.

但有一件事让他始终把目光投向色情。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['iziə] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæstər] — [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] , ['dɜ:rti]

Presently	he	found	an	easier	highway	and	a	faster	—	a	sluggish	,	dirty
目前	他	成立	一个	更轻松	公路	和	一个	快点	—	一个	迟缓	,	肮脏的

['jeloʊ] [stri:m] ,

yellow	stream	,
黄色的	溪流	,

他随即找到了一条更便捷的公路和一条更快捷的——一条缓慢、肮脏的黄色小溪。

[kwaɪt] [brɔ:d] , [wɪtʃ] ['endɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ɪn][ə; eɪ][swɑ:mp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

quite	broad	,	which	ended	,	he	was	sure	,	in	a	swamp	within	a	mile	of	his
相当	广阔	,	哪个	结束	,	他	曾是	当然	,	在	一个	沼泽	之内	一个	英里	的	他的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

相当宽阔，他确信，尽头是离目的地不到一英里的沼泽地。

['flæŋkt] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [groʊθ] [wɪtʃ] ['spraʊtɪd] ['θɪkli] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [bæŋk] , [ə; eɪ] [greɪ] ,

Flanked	by	the	jungle	growth	which	sprouted	thickly	from	each	bank	,	a	gray	,
侧翼	经过	这	丛林	生长	哪个	发芽	浓密	从	每个	银行	,	一个	灰色的	,

两岸丛林茂密生长，一片灰色，

['goʊstli] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['laɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] , [hi:; hi][sped] [θru:] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]

ghostly	shape	in	the	shadows	lying	over	the	water	,	he	sped	through	the	dying
幽灵般的	形状	在	这	阴影	说谎	超过	这	水	,	他	加速	通过	这	垂死

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

阴影中一个幽灵般的身影笼罩着水面，他飞速穿过即将结束的午后。

[hiː; hi] [kept] [æt; ət] [liːst] [ten] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,

He	kept	at	least	ten	feet	above	the	surface	,
他	保留	在	至少	十	脚	多于	这	表面	,

他始终保持在水面以上至少十英尺的高度。

[wel] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈwɔːtər] [biːsts] [æz; əz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [riəd] [ʌp]

well	out	of	reach	of	such	water	beasts	as	from	time	to	time	reared	up
出色地	出去	的	抵达	的	这样的	水	野兽	作为	从	时间	到	时间	饲养	向上

[θruː] [ðə; ði] [ˈplæsɪd] [ˈsɜːrfɪs] [tuː; tə] [skæn] [hɪm; ɪm] .

through	the	placid	surface	to	scan	him	.
通过	这	平静	表面	到	扫描	他	.

远远超出了那些不时从平静的水面跃出、窥视他的水生猛兽的攻击范围。

[wʌns] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] - , [gʌlpɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] ,

Once	a	huge	gantor	,	gulping	a	drink	from	the	bank	,
一次	一个	巨大的	-	,	吞咽	一个	喝	从	这	银行	,

曾经是一只巨大的巨兽，从河岸边大口喝着水，

[snɔːtid] [ænd; ənd] [went] [ˈtrʌmpətɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [groʊˈtesk] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [ˈflaɪɪŋ]

snorted	and	went	trumpeting	away	at	the	grotesque	sight	of	him	—	flying
哼了一声	和	去	吹号	离开	在	这	怪诞	视线	的	他	—	飞行

[wɪˈðaʊt] [wɪŋz] !

without	wings	!
没有	翅膀	!

看到他那滑稽的模样——没有翅膀却能飞——他哼了一声，然后吹着号角飞走了！

— [ænd; ənd] [wʌns] [tuː] , [ɑːn] [ˈraɪzɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtriːˌtɔps] [tuː; tə] [ˌrekəˈnɔɪtər] ,

—	and	once	too	,	on	rising	cautiously	above	the	treetops	to	reconnoiter	,
—	和	一次	也	,	在	上升	谨慎地	多于	这	树梢	到	侦察	,

——还有一次，他小心翼翼地爬到树梢之上进行侦察时，

[kɑːz] [sɔː] [laɪf] [fɑːr] [mɔːr] [ˈperələs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [men] ,

Carse	saw	life	far	more	perilous	to	him	:	a	small	party	of	men	,
卡尔斯	锯	生活	远的	更多的	危险的	到	他	:	一个	小的	派对	的	男人	,

卡尔斯认为对他来说，生活要危险得多：一小队人，

[ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [swɑːmp] - [brɪŋk] [ænd; ənd] [ˈplʌkɪŋ] [ðə; ði] [raɪp] - [wiːd] .

stooping	over	a	swamp	-	brink	and	plucking	the	ripe	isuan	weed	.
弯腰	超过	一个	沼泽	-	边缘	和	拔毛	这	成熟	-	杂草	.

弯腰越过沼泽边缘，采摘成熟的伊苏安草。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [daɪvd] [ˈstiːpli] [ænd; ənd] [fled] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn]

At	this	he	dived	steeply	and	fled	on	;	and	he	knew	he	had	gone
在	这	他	潜水	陡峭地	和	逃亡	在	;	和	他	知道	他	有	已消失

[ˌʌnəbˈzɜːrvd] ,

unobserved	,
未被观察到的	,

于是他纵身一跃，迅速逃窜；他知道自己逃走了，没有被人发现。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [ˈaʊtkraɪ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] .

for	there	came	no	outcry	of	discovery	from	behind	.
为了	那里	来了	不	强烈抗议	的	发现	从	在后面	.

因为后面并没有传来发现的惊呼声。

[ˈdʒuːpɪtər] [ˈloʊɝd] [ɪts] [ˈmɜːrki] [dɪsk] [æz; əz] [ðə; ði] [maɪlz] [ˈstriːmd] [pæst] ,

Jupiter	lowered	its	murky	disk	as	the	miles	streamed	past	,
木星	降低	它是	浑浊的	磁盘	作为	这	英里	流媒体	过去的	,

随着远处的景色飞驰而过，木星缓缓降低了它那朦胧的圆盘。

['briːdɪŋ] [ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['fæbrɪk] - [klæd]['mɑːnstər] ['skɪmɪŋ]

breeding	a	legion	of	shadows	welcome	to	the	fabric	-	clad	monster	skimming
选育	一个	军团	的	阴影	欢迎	到	这	织物	-	覆膜	怪物	撇脂

[θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huː] [bliŋkt] [ænd; ənd] [stɜːrd] [æz; əz] [naɪt]

through	them	and	to	the	creatures	who	blinked	and	stirred	as	night
通过	他们	和	到	这	生物	WHO	眨眼	和	搅拌	作为	夜晚

[ə'proʊtʃt] .

approached	.
接近	.

一群阴影涌动，欢迎身披布料的怪物掠过其中，也欢迎那些在夜幕降临时眨眼、动弹的生物。

[ðə; ði] [striːm] ['brɔːdnd] ['ɪntuː] ['ʃæloʊ] ['pɑːkəts] ; ['pætʃɪz] [ʌv; əv][swɑːmp] [ə'pɪrd] [ænd; ənd]

The	stream	broadened	into	shallow	pockets	;	patches	of	swamp	appeared	and
这	溪流	扩大	进入	浅的	口袋	;	补丁	的	沼泽	出现	和

[əb'zɔːrbd] [ðə; ði] [striːm] ;

absorbed	the	stream	;
吸收	这	溪流	;

溪流逐渐变宽成浅滩；出现了片片沼泽，并将溪流吞没；

[ænd; ənd] [kɑːz] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	Carse	knew	he	was	close	to	his	destination	.
和	卡尔斯	知道	他	曾是	关闭	到	他的	目的地	.

卡斯知道自己离目的地很近了。

[hiː; hi][kʌt][hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .

He	cut	his	speed	and	glanced	around	.
他	切	他的	速度	和	瞥了一眼	大约	.

他放慢速度，环顾四周。

[ə'hed] , [ðə; ði][dɑːrk]['spaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['sɑːkɑːri] [triː] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

Ahead	,	the	dark	spire	of	a	giant	sakari	tree	climbed	into	the	gloom	.
前方	,	这	黑暗的	尖塔	的	一个	巨大的	萨卡里	树	攀登	进入	这	愁云	.

前方，一棵巨大的萨卡里树的黑色树干直插黑暗之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

It	would	be	a	good	place	.
它	会	是	一个	好的	地方	.

那会是个好地方。

[ðə; ði][mæn][roʊz] ['sloʊli] ; [laɪk][ə; eɪ] [reɪθ] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd][hiː; hi] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ɪts][tɑːp] - [moʊst]

The	man	rose	slowly	;	like	a	wraith	on	the	wind	he	lifted	into	its	top	-	most
这	男人	玫瑰	缓慢地	;	喜欢	一个	幽灵	在	这	风	他	抬起	进入	它是	顶部	-	最多

['brænʧɪz] ;

branches	;
分支	;

那人缓缓升起；如同风中的幽灵，他升到了树顶的枝桠间；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] , ['kʌplaik] [liːvz] , [hiː; hi]['werəli] [en'skɔnst] [hɪm'self] .

and	there	,	in	the	broad	,	cuplike	leaves	,	he	warily	ensconced	himself	.
和	那里	,	在	这	广阔	,	杯状	树叶	,	他	谨慎地	安顿下来	他自己	.

于是，他小心翼翼地躲进了宽大如杯的叶子里。

[fɔːr; fər][mæn] - [saʊndz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['oʊpənd] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv]

For	man	-	sounds	came	into	his	opened	helmet	,	and	through	a	fringe	of
为了	男人	-	声音	来了	进入	他的	打开	头盔	,	和	通过	一个	边缘	的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

人声传入他敞开的头盔，透过树叶的缝隙，

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['tʌmbld] [swɑːmp] [ænd; ənd] [mɑːrʃ] ,

across	a	mile	of	tumbled	swamp	and	marsh	,
穿过	一个	英里	的	翻滚	沼泽	和	沼泽	,

穿过一英里长的崎岖沼泽和湿地，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['gaːdiŋ] [fensiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] ['pɔːrnoʊ] .

he	could	see	the	guarding	fences	of	the	cosmetropolis	of	Porno	.
他	可以	看	这	守护	栅栏	的	这	-	的	色情	.

他能看到色情大都市的守卫围栏。

[ə; eɪ] [læst] [slaɪs] [ʌv; əv] [blɔtʃt] , ['fleɪmɪŋ] [red] , [ðə; ðɪ] [rɪm] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['dʒuːpɪtər] , [stɪl]

A	last	slice	of	blotched	,	flaming	red	,	the	rim	of	setting	Jupiter	,	still
一个	最后的	片	的	斑驳的	,	炽盛	红色的	,	这	轮缘	的	环境	木星	,	仍然

[ˌsɪlu'etɪd] ['pɔːrnoʊ] ,

silhouetted	Porno	,
剪影	色情	,

最后一片斑驳的、燃烧般的红色，落日余晖中木星的边缘，依然勾勒出色情的轮廓。

[sprɔːld] [ˌɪn'saɪd] [ɪts] [haɪ] , [ɪ'lektrɪk] - ['waɪərd] [fensiz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['feɪdɪŋ] [laɪt]

sprawled	inside	its	high	,	electric	-	wired	fences	,	and	the	flood	of	fading	light
蔓延	里面	它是	高的	,	电的	-	有线	栅栏	,	和	这	洪水	的	褪色	光

[brʌʃt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] .

brushed	the	town	with	beauty	.
刷过	这	镇	和	美丽	.

它散落在高高的带电围栏内，夕阳的余晖洒在小镇上，赋予它美丽。

[ðə; ðɪ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [tɪn] [ʃæks] [wɪtʃ] [haust] [ɪts] ['daivi:z] , [ðə; ðɪ] ['klʌstərd] , [ˌnɑːndɪ'skrɪpt]

The	rows	of	tin	shacks	which	housed	its	dives	,	the	clustered	,	nondescript
这	行	的	锡	棚屋	哪个	房屋	它是	潜水	,	这	聚类	,	不伦不类

['hʌvl] ,

hovels	,
茅屋	,

一排排简陋的铁皮棚屋，里面是酒吧的所在地，那些簇拥在一起、毫不起眼的棚屋，

[ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənts] - [grɪm] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv] [stiːl] — [ɔːl] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [mə'rɑːʒ] ,

the	merchants	'	grim	strongholds	of	steel	—	all	merged	into	a	glowing	mirage	,
这	商人	-	严峻	堡垒	的	钢	—	全部	合并	进入	一个	发光	海市蜃楼	,

商人们阴森森的钢铁堡垒——全都融入了一片闪耀的幻影之中。

[ə; eɪ] [siːn] [fɑːr] ['eɪliən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bruːdɪŋ] [swɑːmp] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɪn] [huːz] [brest]

a	scene	far	alien	to	the	brooding	swamp	and	savage	jungle	in	whose	breast
一个	场景	远的	外星人	到	这	沉思	沼泽	和	野蛮的	丛林	在	谁	胸部

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

it	lay	.
它	躺	.

与它所处的阴郁沼泽和蛮荒丛林截然不同的景象。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sevrəl] [speɪs] - [ʃɪps] [riəd] [ðer; ðər] ['sʌnset] - ['gɪldɪd] [flæŋks] ,

Here	and	there	several	space	-	ships	reared	their	sunset	-	gilded	flanks	,
这里	和	那里	一些	空间	-	船舶	饲养	他们的	日落	-	镀金	侧翼	,

这里那里，几艘宇宙飞船高高抬起，露出了夕阳镀金的船舷。

['glɪtərɪŋ] [haɪ] - [laɪts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['faɪn(ə)l] ['glɔːriəs] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['dʒuːpɪtər] - [laɪt] . . . .

glittering	high	-	lights	in	the	final	glorious	burst	of	Jupiter	-	light	.	.	.	.
闪闪发光	高的	-	灯	在	这	最终的	辉煌	爆裂	的	木星	-	光	.	.	.	.

在木星光芒最后辉煌爆发的瞬间，闪耀着耀眼的光芒……

[ðə; ðɪ] ['plænəts] [rɪm] ['vænɪʃt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] ['pɔːrnoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [truː] ['kærəktər] .

The	planet's	rim	vanished	abruptly	,	and	Porno	returned	to	true	character	.
这	行星的	轮缘	消失了	突然	,	和	色情	返回	到	真的	特点	.

行星边缘突然消失，波诺恢复了原本的性格。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [ə; eɪ] [blɔtʃt] , [dɪs'ɔːrdərd] ['hʌd(ə)l] ,

For	a	moment	it	appeared	what	it	was	:	a	blotched	,	disordered	huddle	,
为了	一个	片刻	它	出现	什么	它	曾是	:	一个	斑驳的	,	混乱	乱堆	,

['ʌgli] ,

ugly	,
丑陋的	,

那一刻，它看起来就像它本来的样子：一团斑驳、杂乱无章、丑陋不堪的东西。

[rɔː] , [fɪt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l] .

raw	,	fit	companion	of	the	swamp	and	jungle	.
生的	,	合身	伴侣	的	这	沼泽	和	丛林	.

原始而强壮的沼泽和丛林伴侣。

[ðen] [biːdz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] , [sʌm; səm] [stɪl] , [sʌm; səm] ['wɪŋkɪŋ] ,

Then	beads	of	light	appeared	,	some	still	,	some	winking	,
然后	珠子	的	光	出现	,	一些	仍然	,	一些	眨眼	,

然后出现了一串串光点，有的静止不动，有的闪烁着。

[wʌn] ['krʊkɪd] [laɪn][ʌv; əv] ['flerɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

one	crooked	line	of	flaring	illumination	marking	the	Street	of	the	Sailors	,
一	歪	线	的	燃烧	照明	标记	这	街道	的	这	水手们	,

一条弯曲的灯光线标志着水手街的入口，

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] - ['flʌrɪʃt] ,

along	which	the	notorious	kantrans	flourished	,
沿着	哪个	这	臭名昭著	-	繁荣	,

臭名昭著的坎特兰斯人正是在这条路上兴盛起来的。

[naʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['naɪtli] [bruːd] [ʌv; əv][men] [huː] [sɔːt] [fər'getflnəs] [ɪn] ['revlri] .

now	ready	for	their	nightly	brood	of	men	who	sought	forgetfulness	in	revelry	.
现在	准备好	为了	他们的	每晚	幼虫	的	男人	WHO	寻求	健忘	在	狂欢	.

现在，他们已经准备好迎接每晚前来寻欢作乐、寻求忘却一切的男人们了。

[suːn] , [kɑːz] [nuː] , [ðə; ði][feɪnt][mæn] - ['nɔɪzɪz] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʊd] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ['fæbrɪk]

Soon	,	Carse	knew	,	the	faint	man	-	noises	he	heard	would	grow	into	a	broad	fabric
很快	,	卡尔斯	知道	,	这	头晕的	男人	-	噪音	他	听到	会	生长	进入	一个	广阔	织物

[ʌv; əv] [saʊnd] ,

of	sound	,
的	声音	,

卡斯知道，不久之后，他听到的那些微弱的人声就会汇聚成一片宽广的声音。

[stɪtʃt] [ə'krɔːs] [baɪ] [ʃriːks] [ænd; ənd] ['rɔrz] [æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [floʊd] [friː] .

stitched	across	by	shrieks	and	roars	as	the	isuan	and	alkite	flowed	free	.
缝合	穿过	经过	尖叫	和	咆哮	作为	这	-	和	-	流动	自由的	.

尖叫声和咆哮声此起彼伏，伊苏安和阿克提特自由奔流。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][loʊn] ['wɑːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['sɑːkɑːri] [triː] [ðə; ði] [naɪt] - ['mɒnstəz] [wɜːr; wər]

And	all	around	the	lone	watcher	in	the	sakari	tree	the	night	-	monsters	were
和	全部	大约	这	孤独	观察者	在	这	萨卡里	树	这	夜晚	-	怪物	是

['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][swɑːmp][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ,

crawling	out	in	jungle	and	swamp	on	the	dark	routine	of	their	lives	as	,
爬行	出去	在	丛林	和	沼泽	在	这	黑暗的	常规	的	他们的	生活	作为	,

在萨卡里树上那个孤独的守望者周围，夜行怪物们在丛林和沼泽中爬出来，重复着它们黑暗的日常生活。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

in	the	town	,
在	这	镇	,

在镇上，

[tuː] - [legd] ['kriːtʃərz] ['iːv(ə)n] ['loʊər] [ɪn][ðer; ðər][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [went] [ə'brɔːd] ['æftər][ðə; ði][dəup]

two	-	legged	creatures	even	lower	in	their	degradation	went	abroad	after	the	dope
二	-	腿	生物	甚至	降低	在	他们的	降解	去	国外	后	这	太棒了

[ænd; ənd] ['lɪkər] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['vɪʃəs] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

and	liquor	which	gave	them	their	vicious	recreation	.
和	酒	哪个	给予	他们	他们的	恶毒	娱乐	.

堕落程度更甚的两足动物，为了获取毒品和酒，远走他乡，沉溺于罪恶的娱乐之中。

[ðə; ði] [naɪt] [floʊd] ['θɪkər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	night	flowed	thicker	around	him	.
这	夜晚	流动	较厚	大约	他	.

夜色在他周围愈发浓重。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd] ,

From	somewhere	behind	,
从	某处	在后面	,

从后面某个地方，

[ðə; ði] [hɔːk] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sʌk] [ʌv; əv][hæf] - ['fluːɪd] [mʌd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['baːdi] [stretʃt] [ɪn][ɪts]

the	Hawk	heard	a	suck	of	half	-	fluid	mud	as	a	giant	body	stretched	in	its
这	鹰	听到	一个	吸	的	一半	-	体液	泥	作为	一个	巨大的	身体	拉伸	在	它是

['sliːpɪŋ] [pleɪs] .

sleeping	place	.
睡眠	地方	.

老鹰听到半液态泥浆吸吮的声音，原来是一个巨大的身躯在它的寝穴里伸展开来。

[ə; eɪ] [triː] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['flʌtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [laɪf][ˌaɪ 'tiː] ['haːbəd] .

A	tree	close	to	his	suddenly	fluttered	with	the	unseen	life	it	harbored	.
一个	树	关闭	到	他的	突然	飘动	和	这	看不见	生活	它	藏匿	.

他附近的一棵树突然摇曳起来，那是它体内孕育的无形生命。

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] - [reɪzd] [ɪts] [lɔːŋ] [diːp] ['beloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ænsər]

A	hungry	gantor	raised	its	long	deep	bellow	to	the	night	,	and	another	answered
一个	饥饿的	-	提高	它是	长的	深的	下面	到	这	夜晚	,	和	其他	回答

, [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

,	and	another	.
,	和	其他	.

一只饥饿的巨鳄向夜空发出悠长的低吼，另一只回应了它，接着又是一只。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [pɪtʃ] [blæk] .

It	grew	pitch	black	.
它	生长	沥青	黑色的	.

它变得漆黑一片。

['oʊnli][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][pɪn] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [maːrkt] ['pɔːrnoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

Only	a	sprinkling	of	pin	-	points	of	light	marked	Porno	to	the	eye	.
仅有的	一个	洒	的	别针	-	积分	的	光	标记	色情	到	这	眼睛	.

只有几缕点点光亮才能让人注意到 Porno 这个名字。

[ðə; ði][skaɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] [mætʃt] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

The	sky	beyond	the	town	matched	the	sky	to	the	rear	.
这	天空	超过	这	镇	匹配	这	天空	到	这	后部	.

城镇外的天空与后方的天空相呼应。

['dʒuːpətɝz, 'dʒuːpɪtɝz] [laɪt] [naʊ] [hæd; həd][fled][ðə; ði] ['haɪər] [er] ['levlz] .

Jupiter's	light	now	had	fled	the	higher	air	levels	.
木星的	光	现在	有	逃亡	这	更高	空气	级别	.

木星的光芒现在已经远离了高空。

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] .

The	time	had	come	.
这	时间	有	来	.

时机已到。

['kɔ:ʃəsli] [kɑ:z] [brʌʃt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'saɪd] , [roʊz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['mɪtn]
Cautiously **Carse** **brushed** **the** **branches** **aside** **,** **rose** **upright** **and** **pressed** **the** **mitten**
谨慎地 卡尔斯 刷过 这 分支 旁边 , 玫瑰 直立 和 按下 这 手套
[swɪtʃ] ['oʊvər][tu:; tə] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
switch **over** **to** **repulsion** **.**
转变 超过 到 排斥 .

卡斯小心翼翼地拨开树枝，站直身子，将手套开关拨到排斥位置。

[ɪn] ['ɪnstənt] [rɪ'spɑ:ns] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənts] [bʌlk] ['lɪftɪd] ['laɪtli] .
In **instant** **response** **his** **giant's** **bulk** **lifted** **lightly** **.**
在 立即的 回复 他的 巨人的 大部分 抬起 轻轻 .

他庞大的身躯瞬间轻盈地抬起。

[hi:; hi] [sped] ['ʌpwərd] , [streɪt] [ænd; ənd][fæst] ; [ænd; ənd][æt; ət] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,
He **sped** **upward** **,** **straight** **and** **fast** **;** **and** **at** **two** **thousand** **feet** **,**
他 加速 向上 , 直的 和 快速地 ; 和 在 二 千 脚 ,

他笔直地向上疾驰；在两千英尺的高度，

[stɪl] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['plænəts] ['reɪz] , [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm'self][tu:; tə][æn; ən]
still **untouched** **by** **the** **sinking** **planet's** **rays** **,** **he** **brought** **himself** **to** **an**
仍然 未受触碰 经过 这 下沉 行星的 射线 , 他 带来 他自己 到 一个
[ə'prɑ:ksɪmət] [hɔ:lt][ænd; ənd] [piəd] [bɪ'loʊ] .
approximate **halt** **and** **peered** **below** **.**
近似 停止 和 窥视 以下 .

他仍然没有受到下沉星球的光芒影响，他大致停了下来，向下凝视。

[pɔ:rt][oʊ] - ['pɔ:rnoʊ] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'ni:θ] , [wʌn] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] - [priks] [ɔ:f] [wɪtʃ] ['æŋgld]
Port **o** **'** **Porno** **lay** **spread** **out** **beneath** **,** **one** **thin** **line** **of** **light** **-** **pricks** **off** **which** **angled**
港口 o - 色情 躺 传播 出去 下面 , 一 薄的 线 的 光 - 刺痛 离开 哪个 倾斜的
['feɪntər] [laɪnz] ,
fainter **lines** **,**
较暗 线条 ,

波诺港在下方铺展开来，一道细细的光线从中透出更暗的线条。

[ɪk'stendɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] ['daɪɪŋ] ['waɪdli] [ɔ:f] .
extending **only** **a** **short** **distance** **and** **then** **dying** **widely** **off** **.**
扩展 仅有的 一个 短的 距离 和 然后 垂死 广泛 离开 .

仅延伸很短一段距离，然后迅速蔓延消失。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][pər'hæps] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [men][ɪn][ðə; ði] [taʊn] — [men][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]
There **were** **perhaps** **two** **thousand** **men** **in** **the** **town** **—** **men** **from** **all** **the**
那里 是 也许 二 千 男人 在 这 镇 — 男人 从 全部 这
['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [p'lænɪts] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ] ['kri:tʃərz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] ['hju:mən]
countries **of** **the** **three** **planets** **inhabited** **by** **creatures** **that** **could** **be** **called** **human**
国家 的 这 三 行星 有人居住的 经过 生物 那 可以 是 称为 人类
— [ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:z] [æt; ət] [li:st] [θri:] ['kwɔ:rtərz] [nu:] [hɔ:k] [kɑ:z] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ,
— **and** **of** **these** **at** **least** **three** **quarters** **knew** **Hawk** **Carse** **as** **an** **enemy** **,**
— 和 的 这些 在 至少 三 四分之一 知道 鹰 卡尔斯 作为 一个 敌人 ,

镇上大约有两千人——来自三个星球上所有居住着可以被称为人类的生物的国家——其中至少有四分之三的人知道霍克·卡斯是敌人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tɑ:lərəns] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][dəup] - [treɪd] .
because **of** **his** **intolerance** **for** **their** **dope** **-** **trade** **.**
因为 的 他的 不容忍 为了 他们的 太棒了 - 贸易 .

因为他无法容忍他们的毒品交易。

[hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ['nʌmbər] - [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [swɪft] , [də'rekt] , [ˌʌn'si:n] ,

His	approach	to	the	house	Number	574	had	to	be	swift	,	direct	,	unseen	,
他的	方法	到	这	房子	数字	-	有	到	是	迅速	,	直接的	,	看不见	,

[ʌn'hɜ:rd] .

unheard	.
闻所未闻	.

他接近 574 号房子的方式必须迅速、直接、不被人看见、不被人听见。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

He	was	able	to	make	it	so	.
他	曾是	有能力的	到	制作	它	所以	.

他做到了。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][rɑ:d] , [hi:; hi] [wɪŋd] ['fɔ:rwərd][ʌn'tɪl][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [æn; ən]

Pointing	the	direction	rod	,	he	winged	forward	until	directly	above	an
指向	这	方向	杆	,	他	有翅膀的	向前	直到	直接地	多于	一个

['estɪmeɪtɪd] [spɑ:t] ,

estimated	spot	,
估计的	点	,

他举起测向杆，向前飞去，直到正好飞到预估地点的正上方。

[ðen] [drɑ:pt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .

then	dropped	a	thousand	feet	.
然后	掉落	一个	千	脚	.

然后骤降了一千英尺。

[ə; eɪ] [pɔ:z] [waɪl] [hi:; hi] [sə:tʃt] ; [ə'nʌðər] [drɑ:p] .

A	pause	while	he	searched	;	another	drop	.
一个	暂停	尽管	他	搜索	;	其他	降低	.

他停下来寻找，又滴了一滴。

[hi:; hi] [nu:] - [haʊs] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [kən'fju:zɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

He	knew	Kurgo's	house	well	,	but	the	scene	was	confusing	from	above	,
他	知道	-	房子	出色地	,	但	这	场景	曾是	令人困惑	从	多于	,

他对库尔戈的房子很熟悉，但从上面看，景象却很混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][dɑ:rk][æt; ət] [naɪt] .

and	the	street	the	house	was	on	was	always	dark	at	night	.
和	这	街道	这	房子	曾是	在	曾是	总是	黑暗的	在	夜晚	.

房子所在的街道晚上总是很黑。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət][læst] .

He	made	it	out	at	last	.
他	制成	它	出去	在	最后的	.

他终于逃脱了。

[ðə; ði][skwɑ:t] [tu:] - ['stɔ:rid] ['strʌktʃər] , ['sɪmələr][tu:; tə] ['ʌðər] ['mɜ:tʃənts] - ['strɔ:ŋˌhəʊldz] , [si:md]

The	squat	two	-	storied	structure	,	similar	to	other	merchants	'	strongholds	,	seemed
这	蹲	二	-	有故事的	结构	,	相似的	到	其他	商人	-	堡垒	,	似乎

[ˌʌn'lɪt][ænd; ənd] ['ʌn'wɑ:tʃt] .

unlit	and	unwatched	.
未点燃	和	无人关注	.

这座矮小的两层建筑，与其他商人的据点类似，似乎没有灯光，也没有人看守。

[kɑ:z] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [hɪndʒd] ['mɪtnz] [ʌv; əv][ðə; ði][su:t][ænd; ənd][slɪd][hɪz; ɪz][hændz][aʊt] ['redi]

Carse	swung	back	the	hinged	mittens	of	the	suit	and	slid	his	hands	out	ready
卡尔斯	摇摆	后退	这	铰链	连指手套	的	这	套装	和	滑行	他的	双手	出去	准备好

[fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .

for	action	.
为了	行动	.

卡斯向后甩开连体服的铰链式手套，伸出双手准备行动。

[ɪn][hɪz; ɪz][left][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][reɪ] - [gʌn] ; [ðen] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['mɪtn] - [swɪtʃ] , [hiː; hi]

In	his	left	he	took	his	ray	-	gun	;	then	,	pressing	the	mitten	-	switch	,	he
在	他的	左边	他	采取	他的	射线	-	枪	;	然后	,	紧迫	这	手套	-	转变	,	他

[drɑːpt] [streɪt] ,

dropped	straight	,
掉落	直的	,

他左手拿着射线枪；然后，按下手套开关，他径直倒了下去。

['saɪlənt] , [swɪft] , [laɪk][ðə; ði] [hɔːk] [hiː; hi] [naʊ] ['truːli][wʌz; wəz] .

silent	,	swift	,	like	the	Hawk	he	now	truly	was	.
沉默的	,	迅速	,	喜欢	这	鹰	他	现在	真的	曾是	.

寂静无声，迅捷如鹰，他现在真的就是一只鹰。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] - [pɔːrt] , [haɪ] [ʌp] , [broʊk][ðə; ði] [smuːð] [rɪr] [ʌv; əv] - [haʊs] .

A	single	window	-	port	,	high	up	,	broke	the	smooth	rear	of	Kurgo's	house	.
一个	单身的	窗户	-	港口	,	高的	向上	,	打破	这	光滑的	后部	的	-	房子	.

库尔戈家光滑的后墙上，高处开着一个单扇窗户。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鹰的虚张声势(The Bluff of the Hawk)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː] [feɪst] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈæliˌweɪ] .

It	faced	a	silent	alleyway	.
它	面对	一个	沉默的	小巷	.

它面向一条寂静的小巷。

[ðə; ði] [stiːl] [ˈʃʌtər] [wɜːr; wər][kloʊzd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊl] [swʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈnɔɪzləsli] [ˈaʊtwərd] .

The	steel	shutters	were	closed	,	but	a	pull	swung	them	noiselessly	outward	.
这	钢	百叶窗	是	关闭	,	但	一个	拉	摇摆	他们	无声	向外	.

钢制卷帘门原本是关闭的，但轻轻一拉，它们就无声地向外摆动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈmoʊmənt] - [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈdʒaɪənts] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][ænd; ənd][ˈfæbrɪk] [hʌŋ]

For	a	brief	moment	Carse's	bulging	giant's	figure	of	metal	and	fabric	hung
为了	一个	简短的	片刻	-	凸起	巨人的	数字	的	金属	和	织物	悬挂

[blæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʃædoʊd] [ˈwɪndoʊ] - [pɔːrt] .

black	against	the	shadowed	window	-	port	.
黑色的	反对	这	阴影	窗户	-	港口	.

卡斯那由金属和织物制成的臃肿巨人的身影，短暂地在阴影笼罩的窗户上投下黑色的阴影。

[ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [piəd] [ˈɪntuː][wʌz; wəz][ˈsɑːlɪd] [blæk] .

The	room	he	peered	into	was	solid	black	.
这	房间	他	窥视	进入	曾是	坚硬的	黑色的	.

他向里窥视的房间一片漆黑。

[hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] .

He	heard	no	sound	.
他	听到	不	声音	.

他什么声音也没听到。

[ˈklʌmzɪli] [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt][ænd; ənd] [stept] [ɪn] .

Clumsily	he	thrust	out	and	stepped	in	.
笨拙地	他	推力	出去	和	步	在	.

他笨拙地探出身子，走了进去。

[ˈsaɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

[ˈɪŋki] [ˈnʌθɪŋnəs] — [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [θɪŋz] ,

Inky	nothingness	—	but	the	air	was	weighted	with	many	things	,
墨	虚无	—	但	这	空气	曾是	加权	和	许多	事物	,

一片漆黑的虚无——但空气中却弥漫着许多东西，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [her] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːks] [nek] [ˈprɪklɪŋ] [ɪˈrekt] .

and	among	them	one	which	brought	the	short	hairs	on	the	Hawk's	neck	prickling	erect	.
和	之中	他们	一	哪个	带来	这	短的	头发	在	这	鹰的	脖子	刺痛	直立	.

其中一种气味使鹰脖子上的短毛竖了起来。

[ə; eɪ] [smel] !

A	smell	!
一个	闻	!

一股味道！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] — [ə; eɪ][feɪnt] ,

It	was	not	to	be	mistaken	—	a	faint	,
它	曾是	不是	到	是	错误	—	一个	头晕的	,

那绝不是错的——一阵昏厥，

[bʌt; bət][ræŋk][ænd; ənd]['fetɪd][ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [smel] — [ðə; ði]['bɑːdi] - [smel] [ʌv; əv]

but	rank	and	fetid	and	altogether	identifying	smell	—	the	body	-	smell	of
但	秩	和	恶臭	和	共	识别	闻	—	这	身体	-	闻	的

[ə; eɪ][viːn'juːsiən] !

a	Venusian	!
一个	金星	!

但那是一种令人作呕、恶臭，而且完全可以辨认出来的气味——金星人的体味！

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [hɔːk] - ['briːðɪŋ] [stɑːpt] .

For	a	moment	Hawk	Carse's	breathing	stopped	.
为了	一个	片刻	鹰	-	呼吸	停止	.

霍克·卡斯的呼吸瞬间停止了。

['met(ə)l] [klæŋkt] [ɑːn]['met(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -

Metal	clanked	on	metal	for	an	instant	as	he	moved	from	the	window	-
金属	叮当作响	在	金属	为了	一个	立即的	作为	他	已搬	从	这	窗户	-

[pɔːrt][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌɪn'saɪd] ;

port	and	became	one	with	the	darkness	inside	;
港口	和	成为	一	和	这	黑暗	里面	;

金属与金属碰撞发出短暂的叮当声，他从舷窗移开，与里面的黑暗融为一体；

[ðen] ['saɪləns] [ə'gen] ,

then	silence	again	,
然后	沉默	再次	,

然后又是一阵沉默。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [treɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][held] ['redi] [ɑːn][ðə; ði] [reɪ] - [gʌn]

as	his	eyes	trained	into	the	vault	and	his	hand	held	ready	on	the	ray	-	gun
作为	他的	眼睛	受过训练	进入	这	金库	和	他的	手	握住	准备好	在	这	射线	-	枪

.

:

.

他的目光紧紧锁定在金库上，手放在射线枪上，随时准备射击。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][træp] ?

Was	it	a	trap	?
曾是	它	一个	陷阱	?

这是个陷阱吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [gɑːrdz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ; [hæd; həd] [senst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrtɪd] .

He	had	seen	no	guards	watching	the	house	;	had	sensed	it	deserted	.
他	有	已见	不	守卫	观看	这	房子	;	有	感觉到的	它	荒凉的	.

他没有看到任何守卫看守房子；感觉房子已经废弃了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stiːp] ['ʃʌtər] , [ˌʌn'lɑːkt] , ['redɪli] [pə'mitɪŋ] ['entrəns] — [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] !

But	the	steep	shutters	,	unlocked	,	readily	permitting	entrance	—	and	the	smell	!
但	这	陡	百叶窗	,	已解锁	,	容易	允许	入口	—	和	这	闻	!

但是陡峭的百叶窗没有上锁，很容易让人进入——还有那股气味！

['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] [stɪl] [ðer; ðər] , [ə; eɪ][viːn'juːsiən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Even	if	not	still	there	,	a	Venusian	had	been	in	the	room	,
甚至	如果	不是	仍然	那里	,	一个	金星	有	到过	在	这	房间	,

即使他已经不在房间里了，但曾经有一个金星人待在房间里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][viːn'juːsiən][ʌv; əv][pɔːrt][oʊ] - ['pɔːrnoʊ][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] .

and	a	Venusian	of	Port	o	'	Porno	was	an	enemy	.
和	一个	金星	的	港口	o	-	色情	曾是	一个	敌人	.

而来自波诺港的维纳斯人是敌人。

[ə; eɪ][viːn'juːsiən] . . . .

A	Venusian	.	.	.
一个	金星	.	.	.

一个金星人……

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sʌm; səm]['sɪksti][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['sætəlaɪt] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [ðiːz] ,

There	were	only	some	sixty	on	the	whole	satellite	,	and	,	of	these	,
那里	是	仅有的	一些	六十	在	这	所有的	卫星	,	和	,	的	这些	,

整个卫星上只有大约六十个这样的探测器，其中，

['fɪfti] [wɜːr; wər][ðə; ði][men][ʌv; əv][lɑːr] - .

fifty	were	the	men	of	Lar	Tantril	.
五十	是	这	男人	的	拉尔	-	.

拉尔·坦特里尔有五十名男子。

[lɑːr] - , ['paʊərf(ə)l] ['hentʃmən] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] , [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]

Lar	Tantril	,	powerful	henchman	of	Dr	.	Ku	Sui	,	director	of	the
拉尔	-	,	强大的	喽啰	的	博士	.	库	隋	,	导演	的	这

- [drʌg] [treɪd] [ɑːn] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Eurasian's	drug	trade	on	Satellite	III	.
-	药品	贸易	在	卫星	三、	.

Lar Tantril，Ku Sui 博士的得力助手，Ku Sui 博士是欧亚大陆在卫星 III 上的毒品交易主管。

[bʌt; bət] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt] .

But	that	line	of	thought	had	to	wait	.
但	那	线	的	想法	有	到	等待	.

但这种想法还得先放一放。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] !

"	I	see	you	!
"	我	看	你	!

“我看见你！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] .

"	he	whispered	suddenly	and	sharply	.
"	他	低声说道	突然	和	尖锐地	.

他突然低声说道，声音尖锐而急促。

" [maɪ] ['gʌnz] [ɑːn][juː; jʊ] .

"	My	gun's	on	you	.
"	我的	枪的	在	你	.

“我的枪指着你。”

[kʌm] ['fɔːrwərd] !

Come	forward	!
来	向前	!

上前！

" [noʊ] ['ænsər] ; [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ɔːr][stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	No	answer	;	not	the	slightest	sign	or	stir	in	the	darkness	.
"	不	回答	;	不是	这	丝毫	符号	或者	搅拌	在	这	黑暗	.

“没有回应；黑暗中没有一丝迹象或动静。”

[hiː; hi] [briːðd] [ə'gen] .

He	breathed	again	.
他	呼吸	再次	.

他再次呼吸了。

[kɑːz] [nuː] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] - [haʊs] .

Carse	knew	the	arrangement	of	Kurgo's	house	.
卡尔斯	知道	这	安排	的	-	房子	.

卡尔斯知道库尔戈家里的布置。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] - ['stɔːri] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] .

He	was	in	his	second	-	story	sleeping	-	room	.
他	曾是	在	他的	第二	-	故事	睡眠	-	房间	.

他当时在二楼的卧室里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [əˈhed] ,

There	was	a	door	in	the	wall	ahead	,
那里	曾是	一个	门	在	这	墙	前方	,

前面的墙上有一扇门，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] - [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][juːz][ɑːn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ,

leading	into	the	room	Leithgow	was	accustomed	to	use	on	his	visits	,
领导	进入	这	房间	-	曾是	习惯	到	使用	在	他的	访问	,

通往莱斯戈每次来访时都习惯使用的房间，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['pepərz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

and	there	the	papers	should	be	.
和	那里	这	文件	应该	是	.

文件应该在那里。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [laɪt] .

But	first	he	would	have	to	have	light	.
但	第一的	他	会	有	到	有	光	.

但首先他需要光。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [pɪtʃt] [fɔːr; fər]['eni] [biˈtreiŋ] [saʊnd] ,

His	ears	pitched	for	any	betraying	sound	,
他的	耳朵	投球	为了	任何	背叛	声音	,

他竖起耳朵，警惕任何可能泄露秘密的声音。

[kɑːz] [muːvd] ['hevɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][wɔːl] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] .

Carse	moved	heavily	to	his	left	until	a	wall	arrested	him	.
卡尔斯	已搬	重度	到	他的	左边	直到	一个	墙	被捕	他	.

卡尔斯重重地向左侧移动，直到被一堵墙挡住。

[hiː; hi][felt] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][desk][hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['skauəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

He	felt	along	it	,	located	the	desk	he	sought	for	and	scoured	through	it
他	毛毡	沿着	它	,	位于	这	桌子	他	寻求	为了	和	彻底清洗	通过	它

. : .

他摸索着找到了他要找的桌子，然后仔细翻找了一番。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [faʊnd] [ðə; ði] [flæʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

His	fingers	found	the	flash	he	knew	was	there	.
他的	手指	成立	这	闪光	他	知道	曾是	那里	.

他的手指找到了他知道存在的闪光灯。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðen] [wʌz; wəz][slɪt][baɪ][ə; eɪ][hɑːrd] [streɪt] [laɪn][ʌv; əv] [waɪt] .

The	darkness	then	was	slit	by	a	hard	straight	line	of	white	.
这	黑暗	然后	曾是	缝隙	经过	一个	难的	直的	线	的	白色的	.

黑暗中突然出现一道笔直的白色线条。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [tʃerz] , [ə; eɪ] [boʊl] [ðæt] [hæd; həd] ['tɔpld]

It	shot	over	the	room	picking	out	overturned	chairs	,	a	bowl	that	had	toppled
它	射击	超过	这	房间	挑选	出去	翻覆	椅子	,	一个	碗	那	有	倾覆

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

to	the	floor	,
到	这	地面	,

它掠过房间，扫过翻倒的椅子和掉在地上的碗。

['skætərɪŋ] [ɪts]['kɑːntents][ʌv; əv][raɪp] - [fruːt] , [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kaʊtʃ] , [ɪts] [ʃiːts] [ænd; ənd]

scattering	its	contents	of	ripe	akalot	fruit	,	a	sleeping	couch	,	its	sheets	and
散射	它是	内容	的	成熟	-	水果	,	一个	睡眠	长椅	,	它是	纸张	和

['piləuz] [ə'raɪ] , [ænd; ənd] — ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən] .

pillows	awry	,	and	—	something	human	.
枕头	错误	,	和	—	某物	人类	.

里面散落着成熟的阿卡洛特水果、一张睡沙发、凌乱的床单和枕头，还有——一些人类的东西。

[ə; eɪ][hæf] - [kloʊðd] ['bɑːdi] [leɪ] [sprɔːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

A	half	-	clothed	body	lay	sprawled	beside	the	couch	,
一个	一半	-	穿着衣服	身体	躺	蔓延	旁	这	长椅	,

一个衣衫不整的身躯横七竖八地躺在沙发旁，

[ɪts][hændz] [θrʌst] ['klʌtʃɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][ɪts] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

its	hands	thrust	clutching	forward	and	its	unseeing	eyes	still	staring	at	the	door
它是	双手	推力	紧握	向前	和	它是	看不见	眼睛	仍然	凝视	在	这	门

[wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ðæt] [hæd; həd][bɜːrnt][aʊt][ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][ɪts] [tʃest] .

whence	had	come	the	shots	that	had	burnt	out	the	left	side	of	its	chest	.
何处	有	来	这	镜头	那	有	烧焦的	出去	这	左边	边	的	它是	胸部	.

它的双手紧紧地向前伸出，它空洞的双眼仍然盯着那扇门，子弹就是从那里射来的，烧毁了它左胸的部位。

[ded] .

Dead	.
死的	.

死的。

[θriː] [deɪz] [ded] .

Three	days	dead	.
三	天	死的	.

死了三天。

[ðə; ði] ['məːdəd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , - , ['laɪɪŋ] [wer] ['kuː][swiːz]['roʊbɑːt] - ['kuːlɪz]

The	murdered	master	of	the	house	,	Kurgo	,	lying	where	Ku	Sui's	robot	-	coolies
这	被谋杀	掌握	的	这	房子	,	-	,	说谎	在哪里	库	隋氏	机器人	-	苦力

[hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

had	shot	him	down	.
有	射击	他	向下	.

被杀害的屋主库尔戈躺在库绥的机器人苦力把他射杀的地方。

[ðə; ði][viːn'juːsiən] - [smel] [swept] [mɔːr] ['strɔːŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][æz; əz][ðə; ði] [əd'ventʃərər]

The	Venusian	-	smell	swept	more	strongly	into	his	nostrils	as	the	adventurer
这	金星	-	闻	扫荡	更多的	强烈	进入	他的	鼻孔	作为	这	冒险家

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] - [ruːm] .

opened	the	door	into	Leithgow's	room	.
打开	这	门	进入	-	房间	.

当冒险家打开莱斯戈房间的门时，一股更浓烈的金星气息扑面而来。

[noʊ][viːn'juːsiən][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] .

No	Venusian	had	ever	been	in	those	rooms	before	the	abduction	.
不	金星	有	曾经	到过	在	那些	房间	前	这	绑架	.

在绑架事件发生之前，没有任何金星人进入过那些房间。

- [laɪt] [dɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði] ['ru:mz] [kən'fju:ʒ(ə)n] : [ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] ['teɪbl] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] ;

Carse's	**light**	**danced**	**over**	**the**	**room's**	**confusion**	**:**	**a**	**laboratory**	**table**	**overturned**	**;**
-	光	跳舞	超过	这	房间的	困惑	:	一个	实验室	桌子	翻覆	;

[ˌæpə'rætəs] [spɪld] ;

apparatus	**spilled**	**;**
设备	洒了	;

卡斯的灯光在混乱的房间里跳跃：实验台翻倒了；仪器散落一地；

['sevrəl] [tʃeɪnz] [flʌŋ] [ə'raʊnd] , [wʌn] ['splɪntəd] : [mju:t] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['elɪət] -

several	**chains**	**flung**	**around**	**,**	**one**	**splintered**	**:**	**mute**	**signs**	**of**	**the**	**struggle**	**Eliot**	**Leithgow**
一些	链条	扔	大约	,	一	破碎的	:	沉默的	标志	的	这	斗争	艾略特	-

[hæd; həd] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['kɪdˌnæpɚz] .

had	**offered**	**his**	**kidnappers**	**.**
有	提供	他的	绑架者	.

几条锁链散落在周围，其中一条断裂了：这是埃利奥特·莱斯戈向绑匪发出的无声反抗的迹象。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [stʊd] [ə; eɪ]['met(ə)l] [tʃest] .

In	**a**	**corner**	**stood**	**a**	**metal**	**chest**	**.**
在	一个	角落	站立	一个	金属	胸部	.

角落里放着一个金属箱子。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [drɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔ:l] - [sɪg'nɪfɪkənt] ['ænsər] .

In	**the**	**bottom**	**drawer**	**was**	**the**	**all**	**-**	**significant**	**answer**	**.**
在	这	底部	抽屉	曾是	这	全部	-	重要的	回答	.

最底层的抽屉里藏着至关重要的答案。

[hɔ:k] [kɑ:z] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

Hawk	**Carse**	**crossed**	**the**	**room**	**and**	**slid**	**it**	**open**	**.**
鹰	卡尔斯	交叉	这	房间	和	滑行	它	打开	.

霍克·卡斯穿过房间，把门拉开了。

[ðə; ði]['pepərz][wɜ:r; wər] [gɔ:n] !

The	**papers**	**were**	**gone**	**!**
这	文件	是	已消失	!

报纸不见了！

[mə'θɑ:dɪkli] [kɑ:z] ['hʌntɪd] [θru:] ['evri] [drɔ:r] [ænd; ənd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

Methodically	**Carse**	**hunted**	**through**	**every**	**drawer**	**and**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**
有条不紊	卡尔斯	猎杀	通过	每一个	抽屉	和	角落	的	这	房间	,

卡斯一丝不苟地翻遍了房间的每个抽屉和角落。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	**he**	**found**	**no**	**trace**	**of**	**them**	**.**
但	他	成立	不	痕迹	的	他们	.

但他没有找到他们的踪迹。

['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv]['vælju:][tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [θi:f] [wʌz; wəz][left] ;

Every	**article**	**that**	**would**	**be**	**of**	**value**	**to**	**an**	**ordinary**	**thief**	**was**	**left**	**;**
每一个	文章	那	会	是	的	价值	到	一个	普通的	贼	曾是	左边	;

所有对普通窃贼有价值的物品都被留下了；

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ku:]['su:i; 'su:aɪ] , [ðə; ði] [ʃi:f] [ʌv; əv]['pepərz] ,

the	**one**	**thing**	**important**	**to**	**Dr**	**.**	**Ku**	**Sui**	**,**	**the**	**sheaf**	**of**	**papers**	**,**
这	一	事物	重要的	到	博士	.	库	隋	,	这	捆	的	文件	,

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

was	**missing**	**.**
曾是	丢失的	.

对顾穗博士来说最重要的东西——那叠文件——不见了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][vi:n'ju:siən]['bɑ:di] - [smel] ['stɑ:rtɪd][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][treɪn][ʌv; əv]

The	presence	of	the	Venusian	body	-	smell	started	an	important	train	of
这	在场	的	这	金星	身体	-	闻	开始	一个	重要的	火车	的

[θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:ks] [maɪnd] .

thought	in	the	Hawk's	mind	.
想法	在	这	鹰的	头脑	.

金星人的体味在鹰的脑海中引发了一场重要的思考。

[ˌaɪ 'ti:]['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pepərz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] ['hentʃmən] [ʌv; əv]['ku:]['su:i; 'su:aɪ] ,

It	signified	that	the	papers	had	been	taken	by	henchmen	of	Ku	Sui	,
它	表示	那	这	文件	有	到过	已采取	经过	喽啰	的	库	隋	,

这说明文件已被顾绥的手下拿走了。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn]['sɪgnɪfaɪd] [ðæt]['ku:]['su:i; 'su:aɪ][hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm]

which	in	turn	signified	that	Ku	Sui	had	survived	the	crashing	of	the	dome
哪个	在	转动	表示	那	库	隋	有	幸存下来	这	崩溃	的	这	穹顶

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [ə'gen] [ə'gresɪvli] ['deɪndʒərəs] .

and	was	alive	and	again	aggressively	dangerous	.
和	曾是	活	和	再次	咄咄逼人	危险的	.

这反过来表明，库绥在穹顶坍塌中幸存了下来，并且还活着，再次变得极具攻击性，非常危险。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] [ju'reɪʒn] [ɔ:l'redi] [ɑ:n] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ?

But	was	the	Eurasian	already	on	Satellite	III	?
但	曾是	这	欧亚	已经	在	卫星	三、	?

但欧亚卫星当时已经在第三颗卫星上运行了吗?

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ɔ:l'redi] [ɪn]['pɜ:rsən(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] ? — [pər'hæps] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]

Was	he	already	in	personal	possession	of	the	papers	?	—	perhaps	conducting	a
曾是	他	已经	在	个人的	拥有	的	这	文件	?	—	也许	进行	一个

[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] - ['læbrətɔ:ri] ?

search	for	Leithgow's	laboratory	?
搜索	为了	-	实验室	?

他当时是否已经掌握了这些文件？——或许他正在寻找莱斯戈的实验室?

[ɔ:r][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ku:][hæd; həd] ['mɪrli] ['reidiəud] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

Or	did	it	mean	that	Dr	.	Ku	had	merely	radioed	instructions	for	his
或者	做过	它	意思是	那	博士	.	库	有	仅仅	无线电通讯	指示	为了	他的

[vi:n'ju:siən] ['hentʃmən] [tu:; tə]['rænsæk][ðə; ði] [haʊs] ,

Venusian	henchmen	to	ransack	the	house	,
金星	喽啰	到	洗劫一空	这	房子	,

或者，这是否意味着库博士只是通过无线电指示他的金星手下洗劫了房子?

[teɪk] [wət'evər] [pə'teind] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][weɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

take	whatever	pertained	to	Leithgow	,	and	wait	for	him	?
拿	任何	相关	到	-	,	和	等待	为了	他	?

把所有与莱斯戈有关的东西都带上，然后等他?

['vi:'nju:ʒənz] . . . .

Venusians	.	.	.	.
金星人	.	.	.	.

金星人.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['lɑ:dʒɪk(ə)l][mæn] ;

There	was	only	one	logical	man	;
那里	曾是	仅有的	一	逻辑	男人	;

只有一个头脑清醒的人;

[ænd; ənd][æz; əz] [hɔːk] [kɑːz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] [haʊs] [ʌv; əv]

and	as	Hawk	Carse	thought	of	him	in	that	dark	and	silent	house	of
和	作为	鹰	卡尔斯	想法	的	他	在	那	黑暗的	和	沉默的	房子	的

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

当霍克·卡斯在那座黑暗寂静的悲剧之屋里想起他时，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['sloʊli] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bæŋz] [ʌv; əv] [her] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]

his	right	hand	slowly	rose	to	the	bangs	of	hair	over	his	forehead	and
他的	正确的	手	缓慢地	玫瑰	到	这	刘海	的	头发	超过	他的	前额	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [stroʊk] [ðem; ðəm] . . . .

began	to	stroke	them	. . . .
开始	到	中风	他们	. . . .

他的右手缓缓抬起，抚摸着额前的刘海.....

[hɪz; ɪz] [bæŋz] [wɜːr; wər][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [staɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] ; [ðeɪ] [stæmpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

His	bangs	were	an	unusual	style	for	the	period	;	they	stamped	him	and
他的	刘海	是	一个	异常	风格	为了	这	时期	;	他们	盖章	他	和

[ə'træktɪd] [ˌʌn'wɑːntɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ;

attracted	unwanted	attention	;
吸引	不需要	注意力	;

他的刘海在当时是一种不寻常的发型；这让他显得与众不同，也招致了不必要的关注；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [wer] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪn] [deθ] .

but	he	would	wear	his	hair	in	that	fashion	until	he	went	down	in	death	.
但	他	会	穿	他的	头发	在	那	时尚	直到	他	去	向下	在	死亡	.

但他一直保持着这种发型，直到去世。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [træpt] — [træpt] ['niːtli] [baɪ][faɪv][men] , [ænd; ənd] [mæl'triːt]

For	he	had	once	been	trapped	—	trapped	neatly	by	five	men	,	and	maltreated
为了	他	有	一次	到过	被困	—	被困	整齐地	经过	五	男人	,	和	虐待

: [wʌn] ,

:	one	,
:	一	,

因为他曾被困住——被五个人巧妙地困住并虐待：一个，

[dʒʌd][ðə; ði][kaɪt] , [huːz] [laɪf][hæd; həd] [peɪd] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['ʌgli] ['bɪznəs] ;

Judd	the	Kite	,	whose	life	had	paid	already	for	his	part	in	the	ugly	business	;
贾德	这	风筝	,	谁	生活	有	有薪酬的	已经	为了	他的	部分	在	这	丑陋的	商业	;

贾德·基特，他参与这桩丑恶勾当的代价早已付诸东流；

[tuː] ['ʌðər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][naʊ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ; [ðə; ði] [fɔːrθ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]

two	others	whom	he	was	not	now	concerned	with	;	the	fourth	,	Dr	.	Ku
二	其他的	谁	他	曾是	不是	现在	担心的	和	;	这	第四	,	博士	.	库

['suːi; 'suːaɪ] ;

Sui	;
隋	;

另外两人他现在并不关心；第四个人是顾绥博士；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] — [ə; eɪ][viːn'juːsiən] . . . .

and	the	fifth	—	a	Venusian	. . . .
和	这	第五	—	一个	金星	. . . .

第五个——一个金星人.....

[ðæt] [fɪfθ] , [ðə; ði][viːn'juːsiən] , [wʌz; wəz][lɑːr] - , [naʊ] [wʌn][ʌv; əv]['kuː]['sælz][moʊst]['paʊərf(ə)l]

That	fifth	,	the	Venusian	,	was	Lar	Tantril	,	now	one	of	Ku	Sal's	most	powerful
那	第五	,	这	金星	,	曾是	拉尔	-	,	现在	一	的	库	萨尔的	最多	强大的

['hentʃmən] ,

henchmen	,
喽啰	,

第五个人，也就是那个金星人，是拉尔·坦特里尔，现在是库·萨尔最强大的手下之一。

[ænd; ənd][də'rektər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'plænəteri] [drʌg] ['træfɪk] — [lɑ:r] - ,
and director of his interplanetary drug traffic — Lar Tantril ,
和 导演 的 他的 星际 药品 交通 — 拉尔 - ,

以及他的星际毒品走私活动的负责人——拉尔·坦特里尔

[hu:] [pə'zest] [æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l] - [ræntʃ] ['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][pɔ:rt][oʊ] -
who possessed an impregnable isuan ranch only twenty - five miles from Port o '
WHO 拥有 一个 坚不可摧 - 牧场 仅有的 二十 - 五 英里 从 港口 o -
['pɔ:rnoʊ] — [lɑ:r] - ,
Porno — Lar Tantril ,
色情 — 拉尔 - ,

拥有一座固若金汤的伊苏安牧场，距离波尔诺港仅25英里——拉尔·坦特里尔，

[hu:] ['prɑ:bəbli][hæd; həd][də'rektɪd][ðə; ði] ['sti:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ru:m] !
who probably had directed the stealing of the papers from this room !
WHO 大概 有 指导 这 偷窃 的 这 文件 从 这 房间 !

很可能就是他指使人从这个房间里偷走了文件!

[ðə; ði]['pepərz] , [ɪf] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] [ɪn]['ku:][swi:z][hændz] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət] - [ræntʃ] .
The papers , if not already in Ku Sui's hands , should be at Tantril's ranch .
这 文件 , 如果 不是 已经 在 库 隋氏 双手 , 应该 是 在 - 牧场 .

如果这些文件不在库穗手中，那应该在坦特里尔的牧场里。

- [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Carse's deduction was followed by a swift decision .
- 扣除 曾是 随后 经过 一个 迅速 决定 .

卡斯的推断之后，很快就做出了决定。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][reɪd][lɑ:r] - [ræntʃ] .
He had to raid Lar Tantril's ranch .
他 有 到 袭击 拉尔 - 牧场 .

他不得不突袭拉尔·坦特里尔的牧场。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [pleɪs] ['ferli] [wel] .
He knew the place fairly well .
他 知道 这 地方 相当 出色地 .

他对这个地方相当熟悉。

[wʌns] , ['i:v(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'tækt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][hɪz; ɪz][stɑ:r]['dev(ə)l] ,
Once , even , he had attacked it , in his Star Devil ,
一次 , 甚至 , 他 有 遭到攻击 它 , 在 他的 星星 魔鬼 ,

他甚至还曾驾驶着他的星魔战机攻击过它。

['si:kɪŋ] [tu:; tə][waɪp] [aʊt][hɪz; ɪz] [det] [ə'genst] - ;
seeking to wipe out his debt against Tantril ;
寻求 到 擦拭 出去 他的 债务 反对 - ;

试图偿还他欠坦特里尔的债务;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði]['ræntʃɪz] ['maɪti] [ə'fensɪv] ['reɪz] .
but he had been driven off by the ranch's mighty offensive rays .
但 他 有 到过 驱动 离开 经过 这 牧场的 强大的 进攻 射线 .

但他被牧场里威力强大的攻击性射线驱赶走了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pregnəb(ə)l] , - [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [boʊstɪŋ] .
It was impregnable , Tantril was fond of boasting .
它 曾是 坚不可摧 , - 曾是 喜爱 的 吹嘘 .

坦特里尔喜欢吹嘘说，它固若金汤。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['brɪni] , [ɪts] ['ʌðər] [θri:] [saɪdz][wɜ:r; wər] ['flæŋkt] [baɪ]
Situated on the brink of the Great Briney , its other three sides were flanked by
位于 在 这 边缘 的 这 伟大的 布里尼 , 它是 其他 三 侧面 是 侧翼 经过
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,

它坐落在大咸水湾的边缘，另外三面都被茂密的树木环绕。

['swɑ:mpi]['dʒʌŋg(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [gru:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæðərd] [baɪ] - [vi:n'ju:siən]
swampy jungle , in which the isuan grew and was gathered by Tantril's Venusian
沼泽地 丛林 , 在 哪个 这 - 生长 和 曾是 聚集 经过 - 金星
['wɜ:rkərz] .
workers .
工人 .

沼泽丛林，伊苏安就生长在那里，坦特里尔的金星工人在那里采集它。

[ræntʃ] ?
Ranch ?
牧场 ?

牧场?

[mɔ:r] [ə; eɪ][fɔ:rt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ræntʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'lektrɪfaɪd] , [sti:l] - [spaɪkt] [fens] ; [ɪts] [θri:]
More a fort than a ranch , with its electrified , steel - spiked fence ; its three
更多的 一个 堡 比 一个 牧场 , 和 它是 带电 , 钢 - 尖峰 栅栏 ; 它是 三
[wɑ:tʃ] - ['taʊərz] ,
watch - towers ,
手表 - 塔楼 ,

与其说是牧场，不如说更像一座堡垒，它有带电的钢钉围栏；还有三座瞭望塔，

['lʊkˌaʊts] ['ɔ:lweɪz]['poʊstɪd][ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv]['haɪdʒækəz][ɔ:r] ['enəmi] ;
lookouts always posted there against the threat of hijackers or enemies ;
瞭望台 总是 发布 那里 反对 这 威胁 的 劫机者 或者 敌人 ;

那里始终有瞭望员驻守，以防范劫机者或敌人的威胁；

[ɪts]['paʊərf(ə)l] [reɪ] - ['bætəriz] [ænd; ənd] ['mɪsəleɪni] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] ['wɛpənz] .
its powerful ray - batteries and miscellany of smaller weapons .
它是 强大的 射线 - 电池 和 杂项 的 较小的 武器 .

它拥有强大的射线炮台和各种小型武器。

[ə; eɪ] [les] ['vʌlnərəb(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv]['elɪət] - ['pepərz][kʊd; kəd]['hɑ:rdli]
A less vulnerable place for the keeping of Eliot Leithgow's papers could hardly
一个 较少的 易受伤害的 地方 为了 这 保持 的 艾略特 - 文件 可以 几乎
[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
have been found in all the frontiers of the solar system .
有 到过 成立 在 全部 这 前沿 的 这 太阳的 系统 .

在整个太阳系的边疆，恐怕也找不到比这里更安全的存放埃利奥特·莱思戈文件的地方了。

[hi:; hi] , [kɑ:z] , [hæd; həd] ['reɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['faɪtɪŋ] [speɪs] - [ʃɪp] , [ænd; ənd] [feɪld] .
He , Carse , had raided it in a modern fighting space - ship , and failed .
他 , 卡尔斯 , 有 突袭 它 在 一个 现代的 斗争 空间 - 船 , 和 失败的 .

他，卡斯，曾驾驶一艘现代化的战斗飞船袭击过那里，但失败了。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [speɪs] - [su:t][ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
Now , with nothing but a space - suit and a ray - gun , he had to
现在 , 和 没有什么 但 一个 空间 - 套装 和 一个 射线 - 枪 , 他 有 到
[reɪd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] — [ænd; ənd] [sək'si:d] !
raid it again — and succeed !
袭击 它 再次 — 和 成功 !

现在，他除了宇航服和射线枪之外一无所有，不得不再次突袭那里——并且成功了！

[ðə; ði] [əd'ventʃərər] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ɪ'miːdiətli] .

The	adventurer	did	not	leave	immediately	.
这	冒险家	做过	不是	离开	立即地	.

冒险者并没有立即离开。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ˌprepə'reɪʃnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	thought	it	wise	to	make	what	preparations	he	could	.
他	想法	它	明智的	到	制作	什么	准备工作	他	可以	.

他认为做好力所能及的准备是明智之举。

[hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['wepən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [speɪs] - [suːt] ; ['ðerfɔːr] ,

His	important	weapon	was	the	space	-	suit	;	therefore	,
他的	重要的	武器	曾是	这	空间	-	套装	;	所以	,

他最重要的武器是宇航服；因此，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ɪts] ['sevrəl] ['ɪntrɪkət] ['mekəˌnɪzəm]

he	took	it	off	and	studied	and	inspected	its	several	intricate	mechanisms
他	采取	它	离开	和	研究	和	检查	它是	一些	错综复杂	机制

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flæʃ] .

as	well	as	he	could	in	the	carefully	guarded	light	of	his	flash	.
作为	出色地	作为	他	可以	在	这	小心	守卫	光	的	他的	闪光	.

他把它取下来，在小心翼翼地控制着闪光灯的光线下，仔细研究和检查了它几个复杂的机械装置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊtɪveɪtɪd] , [hiː; hi] [sɔː] , [baɪ]['duːəl][sets][ʌv; əv]['grævəti] - [pleɪts] , [ɪn] ['seprət] [speɪs]

It	was	motivated	,	he	saw	,	by	dual	sets	of	gravity	-	plates	,	in	separate	space
它	曾是	有动机	,	他	锯	,	经过	双重的	套	的	重力	-	盘子	,	在	分离	空间

- [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] .

-	tight	compartments	.
-	紧的	隔间	.

他认为，这是由两组重力板引起的，这两组重力板分别位于独立的密封隔间中。

[wʌn] [set][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [θɪk] [səʊls][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [buːts] ;

One	set	was	located	in	the	extremely	thick	soles	of	the	heavy	boots	;
一	放	曾是	位于	在	这	极其	厚的	鞋底	的	这	重的	靴子	;

其中一套位于厚重靴子的极厚鞋底内；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] .

the	other	rested	on	the	top	of	the	helmet	.
这	其他	休息	在	这	顶部	的	这	头盔	.

另一只手则放在头盔顶部。

[hiː; hi] [sɔː] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

He	saw	why	this	was	.
他	锯	为什么	这	曾是	.

他明白了其中的原因。

[ðə; ði]['grævəti] - [pleɪts] [fɔːr; fər] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['helmɪt] ; [fɔːr; fər] [ə'trækʃ(ə)n] ,

The	gravity	-	plates	for	repulsion	were	those	in	the	helmet	;	for	attraction	,
这	重力	-	盘子	为了	排斥	是	那些	在	这	头盔	;	为了	景点	,

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [buːt] - [səʊls] .

those	in	the	boot	-	soles	.
那些	在	这	启动	-	鞋底	.

用于产生排斥力的重力板位于头盔中；用于产生吸引力的重力板位于靴底中。

[ðɪs] [kept] [ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] , [hed] - [ʌp][pə'zɪʃ(ə)n] .

This	kept	the	wearer	of	the	suit	always	in	an	upright	,	head	-	up	position	.
这	保留	这	佩戴者	的	这	套装	总是	在	一个	直立	,	头	-	向上	位置	.

这样一来，穿着这件衣服的人就能始终保持直立、抬头挺胸的姿势。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn] - [maɪnd] : [daʊn] [ænd; ənd][ʌp] !

The	logical	plan	of	attack	had	grown	in	Carse's	mind	:	down	and	up	!
这	逻辑	计划	的	攻击	有	生长	在	-	头脑	:	向下	和	向上	!

卡尔斯的脑海中逐渐形成了一个合乎逻辑的攻击计划：向下，然后向上！

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pepərz] ,
Down to the papers ,
向下 到 这 文件 ,

翻到文件上来，

[ðen] [ʌp][ænd; ənd][ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] :
then up and away before the men on the ranch knew what was happening :
然后 向上 和 离开 前 这 男人 在 这 牧场 知道 什么 曾是 发生 :

然后，在农场里的男人们还没反应过来之前，他就起身离开了：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] , [laɪk][ɔːl] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,
he could suppose that they , like all others on the satellite ,
他 可以 认为 那 他们 , 喜欢 全部 其他的 在 这 卫星 ,

他可以推测，他们和卫星上的所有其他人一样，

[hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [prə'pʌlsɪv] [speɪs] - [suːt] .
had no knowledge of a self - propulsive space - suit .
有 不 知识 的 一个 自己 - 推进式 空间 - 套装 .

他对自推进式宇航服一无所知。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪd] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli][ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['grævəti] ['mekəˌnɪzəm]
The success of his raid depended entirely on keeping the two gravity mechanisms
这 成功 的 他的 袭击 取决于 完全 在 保持 这 二 重力 机制
[ɪn'tækt] .
intact .
完好无损的 .

他的突袭能否成功完全取决于能否保持这两个重力装置完好无损。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] , [ɔːr] [feɪld] [tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] ,
If they were destroyed , or failed to function ,
如果 他们 是 损毁 , 或者 失败的 到 功能 ,

如果它们被摧毁或失效，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lɔkt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['fæbrɪk] :
he would be locked to the ground in a prison of metal and fabric :
他 会 是 已锁定 到 这 地面 在 一个 监狱 的 金属 和 织物 :

他将被锁在地面上，囚禁在一座由金属和织物构成的监狱里：

[klæmpt] [daʊn] , ['lɪtərəli] , [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ded] [weɪt] !
clamped down , literally , by a terrific dead weight !
夹紧 向下 , 字面上地 , 经过 一个 了不起 死的 重量 !

被一个巨大的死物牢牢压住！

[ðə; ði][suːt][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hevi] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [buːts] ,
The suit was extremely heavy , particularly the boots ,
这 套装 曾是 极其 重的 , 特别 这 靴子 ,

这套西装非常重，尤其是靴子。

[ænd; ənd] [kɑːz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['werər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and Carse learned that the wearer was able to walk in it only because
和 卡尔斯 学习 那 这 佩戴者 曾是 有能力的 到 走 在 它 仅有的 因为
[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛlmɪts] [rɪ'pʌlsɪv] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə]
a portion of the helmet's repulsive force was continually working to
一个 部分 的 这 头盔的 丑恶 力量 曾是 持续 在职的 到
[ə'prɑːksɪmət] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['bɑːdi]['grævəti] .
approximate a normal body gravity .
近似 一个 普通的 身体 重力 .

卡尔斯发现，佩戴者之所以能够戴着它行走，仅仅是因为头盔的一部分斥力不断地发挥作用，以近似于正常的体重力。

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sək'siːd] — [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn'tækt] !
A chance to succeed — if the two vital points were kept intact !
一个 机会 到 成功 — 如果 这 二 必不可少的 积分 是 保留 完好无损的 !

如果这两个关键点保持不变，就有机会成功！

[ɪf] [ðeɪ] [feɪld] ,
If they failed ,
如果 他们 失败的 ,

如果他们失败了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][slɪp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈprɪzənɪŋ] [suːt][ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz] [kwɪk] [wɪts]
he would have to slip out of the imprisoning suit and use his quick wits
他 会 有 到 滑 出去 的 这 监禁 套装 和 使用 他的 快的 智慧
[ænd; ənd] [ˈdedlɪ] [reɪ] - [gʌn][ɪn] [ˈklɪrɪŋ] [ə; eɪ][pæθ][tuː; tə][bæn] [ˈwɪlsn] ,
and deadly ray - gun in clearing a path to Ban Wilson ,
和 致命 射线 - 枪 在 清理 一个 小路 到 禁止 威尔逊 ,

他必须挣脱束缚的囚服，运用他的机智和致命的射线枪，为班·威尔逊开辟一条道路。

[hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [frend] , [huːz] [ræntʃ] , [ˌfɔːrˈtiːn] [maɪlz][frʌm; frəm] - [ˈstrɔːŋhoʊld] ,
his nearest friend , whose ranch , fourteen miles from Tantril's stronghold ,
他的 最近的 朋友 , 谁 牧场 , 十四 英里 从 - 据点 ,

他最亲近的朋友，其牧场距离坦特里尔的据点十四英里，

[wʌz; wəz] [wer] [ˈelɪət] - [ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
was where Eliot Leithgow and Friday would be awaiting him .
曾是 在哪里 艾略特 - 和 星期五 会 是 等待中 他 .

埃利奥特·莱斯戈和弗莱迪会在那里等着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɔːk] [kɑːz] [ðæt] [hiː; hi]['nevər]['iːv(ə)n] [kənˈsɪdərd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn]
It was characteristic of Hawk Carse that he never even considered calling on
它 曾是 特征 的 鹰 卡尔斯 那 他 绝不 甚至 经过考虑的 呼叫 在
[ˈwɪlsənz] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɛpənz] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .
Wilson's resources of men and weapons to help him .
威尔逊的 资源 的 男人 和 武器 到 帮助 他 .

霍克·卡斯的性格就是如此，他甚至从未想过要动用威尔逊的人力和武器来帮助他。

[ə; eɪ] [hɔːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] : [ˈwaɪəri] , [fɪrs] - [klɔːd] , [boʊld] [əˈgenst] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] ,
A Hawk he was : wiry , fierce - clawed , bold against odds and danger ,
一个 鹰 他 曾是 : 细长的 , 凶猛的 - 爪子 , 大胆的 反对 赔率 和 危险 ,

他就像一只鹰：身形精瘦，爪子锋利，无惧逆境和危险。

[moʊst][ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈdedlɪ] [wen] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈloʊn] . . . .
most capable and deadly when striking alone . . . .
最多 有能力的 和 致命 什么时候 引人注目 独自的 . . . .

单打独斗时最为强大且致命.....

[ˈæftər] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] , [kɑːz] [əˈtendid] [tuː; tə] [ˈʌðər] [niːdz] .
After scanning the whole project , Carse attended to other needs .
后 扫描 这 所有的 项目 , 卡尔斯 参加 到 其他 需求 .

扫描完整个项目后，卡尔斯去处理其他事情了。

[hiː; hi] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [fruːt] [spɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm]
He ate some of the akalot fruit spilled over the floor of the adjoining room
他 吃 一些 的 这 - 水果 洒了 超过 这 地面 的 这 相邻的 房间
;
;
;

他吃了一些洒在隔壁房间地板上的阿卡洛特果实；

[ˈoʊpənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][dræŋk] [ˈdiːplɪ] ; [ˈlɪmbə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [wel] ; [ˈiːv(ə)n]
opened a can of water and drank deeply ; limbered his muscles well ; even
打开 一个 能 的 水 和 喝 深 ; 灵活的 他的 肌肉 出色地 ; 甚至
[ˈrestɪd] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
rested for five minutes .
休息 为了 五 分钟 .

他打开一罐水，痛饮了一大口；舒展了一下筋骨；甚至还休息了五分钟。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .
Then he was ready to leave .
然后 他 曾是 准备好 到 离开 .

然后他就准备离开了。

[hiː; hi] [suːn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [speɪs] - [suːt] , ['fæsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['helmɪt] .
He soon was again in the cold space - suit , fastening on the helmet .
他 很快 曾是 再次 在 这 寒冷的 空间 - 套装 , 紧固 在 这 头盔 .

他很快又穿上了冰冷的宇航服，戴上了头盔。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [feɪs] - [pleɪt] ['oʊpən] .
He left the face - plate open .
他 左边 这 脸 - 盘子 打开 .

他把面板敞开着。

[ðə; ði] [left] ['mɪtn] [hiː; hi] [hɪndʒd] [bæk] ,
The left mitten he hinged back ,
这 左边 手套 他 铰链 后退 ,

他向后翻转了左手的手套，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][grɪp][ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [hænd] .
so as to be able to grip the ray - gun in his bare hand .
所以 作为 到 是 有能力的 到 紧握 这 射线 - 枪 在 他的 裸 手 .

这样他就能用裸手握住射线枪了。

[ðen] , [ə; eɪ] ['luːmɪŋ] ['dʒaɪənt] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr]
Then , a looming giant shadow in the darkness , he shuffled to the rear
然后 , 一个 迫在眉睫 巨大的 阴影 在 这 黑暗 , 他 洗牌 到 这 后部
['wɪndoʊ] - [pɔːrt] .
window - port .
窗户 - 港口 .

然后，黑暗中出现了一个巨大的阴影，他拖着脚步走到后窗边。

[kɑːz] ['stedid] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][sɪl] .
Carse steadied himself on the sill .
卡尔斯 稳定 他自己 在 这 窗台 .

卡斯扶着窗台稳住了身子。

[ðə; ði] [naɪt] - ['bedləm][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , ['pʌŋktʃueɪtɪd][baɪ][fɑːr] , ['hʌŋgri]
The night - bedlam from the Street of the Sailors , punctuated by far , hungry
这 夜晚 - 疯人院 从 这 街道 的 这 水手们 , 标点符号 经过 远的 , 饥饿的
['beloʊz] [frʌm; frəm][swɑːmp] ['mɒnstəz] ,
bellows from swamp monsters ,
风箱 从 沼泽 怪物 ,

水手街夜夜喧嚣，不时传来远处沼泽怪物的饥饿咆哮。

['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
sounded in his ears .
听起来 在 他的 耳朵 .

在他耳边响起。

['enəmi] , ['hjuːmən][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] , [rɪŋd] [hɪm; ɪm][ɪn] - [haʊs] : [bʌt; bət][ʌp] [ə'bʌv] [leɪ]
Enemies , human and animal , ringed him in Kurgo's house : but up above lay
敌人 , 人类 和 动物 , 环状 他 在 - 房子 : 但 向上 多于 躺
[ə; eɪ] [kliːn] ,
a clean ,
一个 干净的 ,

敌人，无论是人还是动物，都将他围困在库尔戈的房子里；但在上方却有一片净土，

[koʊld] ['haɪweɪ] , [æn; ən]['oʊpən] ['haɪweɪ] , ['stretʃiŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

cold	highway	,	an	open	highway	,	stretching	straight	to	the	heart	of	the
寒冷的	公路	,	一个	打开	公路	,	伸展	直的	到	这	心	的	这

['deɪndʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

danger	which	was	his	destination	.
危险	哪个	曾是	他的	目的地	.

冰冷的公路，一条开阔的公路，直通他目的地——危险的中心地带。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mɪtn] - [swɪtʃ] ['oʊvər][tuː; tə] [kwɪk] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [liːpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

He	turned	the	mitten	-	switch	over	to	quick	repulsion	and	leaped	up	to	the
他	转向	这	手套	-	转变	超过	到	快的	排斥	和	跳跃	向上	到	这

['weɪtɪŋ] ['hevəns] .

waiting	heavens	.
等待	天	.

他将手套开关拨到快速排斥状态，然后跃向等待着他的天堂。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [naɪt] : [ə; eɪ][maɪl][ʌp] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l]

On	the	ground	was	a	world	of	night	:	a	mile	up	showed	a	great	circle
在	这	地面	曾是	一个	世界	的	夜晚	:	一个	英里	向上	显示	一个	伟大的	圆圈

[ʌv; əv] [blæk] ,

of	black	,
的	黑色的	,

地面上一片漆黑：一英里高空出现一个巨大的黑色圆圈，

[wʌn] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ][feɪnt] , ['ɪri] [gloʊ] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] - ['setɪŋ]

one	edge	of	which	was	marked	by	a	faint	,	eery	glow	from	further	-	setting
一	边缘	的	哪个	曾是	标记	经过	一个	头晕的	,	森森	辉光	从	更远	-	环境

['dʒuːpɪtər] .

Jupiter	.
木星	.

其中一边缘隐约可见远处木星散发出的诡异微光。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] ['spektrəl] [hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'kʌltid] ['plænɪt] , [hɔːk] [kɑːz] [sped]

Save	for	that	far	-	off	spectral	hint	of	the	giant	occulted	planet	,	Hawk	Carse	sped
节省	为了	那	远的	-	离开	光谱	暗示	的	这	巨大的	隐匿的	行星	,	鹰	卡尔斯	加速

[ɪn] ['dɑːrknəs] .

in	darkness	.
在	黑暗	.

除了远处隐约可见的巨大行星的幽灵般的踪迹外，霍克·卡斯在黑暗中疾驰。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [feɪs] - [pleɪt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['bʌfitid] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃənləs] , [stoʊn] - [set]

Through	the	open	face	-	plate	the	night	wind	buffeted	his	emotionless	,	stone	-	set
通过	这	打开	脸	-	盘子	这	夜晚	风	颠簸	他的	冷漠无情	,	石头	-	放

[feɪs] :

face	:
脸	:

夜风透过敞开的面罩，拍打着他那毫无表情、如同石头般坚硬的脸庞：

[hɪz; ɪz][suːt] ['hwisld] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [spiːd] [æz; əz][ðə; ði] [gʌsts] [leɪst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

his	suit	whistled	a	song	of	speed	as	the	gusts	laced	by	it	.
他的	套装	吹口哨	一个	歌曲	的	速度	作为	这	阵风	系带	经过	它	.

他的西装在狂风的吹拂下，发出速度的呼啸声。

[daʊn] [ænd; ənd] [ə'hed] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][rɑːd] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['evər] - ['gæðərɪŋ]

Down	and	ahead	his	direction	rod	pointed	,	and	with	ever	-	gathering
向下	和	前方	他的	方向	杆	尖	,	和	和	曾经	-	采集

[moʊ'mentəm][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['fɪŋgər] .

momentum	he	followed	its	leading	finger	.
势头	他	随后	它是	领导	手指	.

他的方向杖向下向前指着，他便朝着方向杖指向的方向前进，并且越走越远，最终势不可挡。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]['pɔːrnoʊ] ['dwindld] [tuː; tə] [pɔɪnts] ; [gruː] [jet] ['faɪnər] , [ðen] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	lights	of	Porno	dwindled	to	points	;	grew	yet	finer	,	then	were	gone	.
这	灯	的	色情	减少	到	积分	;	生长	然而	更精细	,	然后	是	已消失	.

色情片中的灯光逐渐减弱成点状；然后变得更加微弱，最后完全消失了。

['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [spɑːrs] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [laɪts] , ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [taɪd] [ʌv; əv][ˌaɪˌaɪ'ɪz]

Several	times	a	sparse	cluster	of	other	lights	,	lonely	in	the	black	tide	of	III's
一些	时代	一个	疏	簇	的	其他	灯	,	孤独	在	这	黑色的	潮	的	iii 的

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

在III号行星表面漆黑的海面上，零星散落着几束其他光源，显得格外孤寂。

[ræn] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , ['sɪgnəlɪŋ] [ə; eɪ] [ræntʃ] .

ran	beneath	him	,	signaling	a	ranch	.
跑	下面	他	,	信号传导	一个	牧场	.

他脚下有一条跑道，表明附近有牧场。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [meltid]['ɪntuː][ðə; ði][ɪŋk][bɪ'haɪnd] ,

The	last	of	these	melted	into	the	ink	behind	,
这	最后的	的	这些	融化	进入	这	墨水	在后面	,

最后一块墨水融化在了后面的墨迹中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ][saɪn][ʌv; əv]['mænz] ['prez(ə)ns] [bɪ'loʊ] .

and	there	was	a	period	unrelieved	by	sign	of	man's	presence	below	.
和	那里	曾是	一个	时期	未缓解	经过	符号	的	男人的	在场	以下	.

有一段时间，下方完全没有人类活动的迹象。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst][wʌn] [braɪt] ['sɑːlətəri][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] , [fɑːr] [ə'hed] .

And	then	at	last	one	bright	solitary	spot	of	light	appeared	,	far	ahead	.
和	然后	在	最后的	一	明亮的	孤	点	的	光	出现	,	远的	前方	.

最后，前方远处出现了一个明亮的孤光点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒər]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːk] .

It	was	a	danger	signal	to	the	Hawk	.
它	曾是	一个	危险	信号	到	这	鹰	.

对鹰来说，这是一个危险信号。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'send] [æt; ət][wʌns] .

He	had	to	descend	at	once	.
他	有	到	下降	在	一次	.

他必须立刻下去。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [spiːd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][fər'seɪkən][fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] .

From	then	on	,	speed	had	to	be	forsaken	for	caution	.
从	然后	在	,	速度	有	到	是	被遗弃的	为了	警告	.

从那时起，谨慎行事就成了放弃速度的代价。

['wɑːtʃfl] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'niːθ] [ðæt] [laɪt] , ['laɪɪŋ] [kiːn] [ɑːn][ðə; ði] ['hevəns] ;

Watchful	eyes	were	beneath	that	light	,	lying	keen	on	the	heavens	;
警惕	眼睛	是	下面	那	光	,	说谎	敏锐的	在	这	天	;

在那光芒之下，有一双警惕的眼睛，敏锐地注视着苍穹；

[ə; eɪ] [hoʊl] ['ɪntrɪkət] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ['sɪstəm] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	whole	intricate	offense	and	defense	system	surrounded	it	.
一个	所有的	错综复杂	罪行	和	防御	系统	包围	它	.

它周围环绕着一整套复杂的攻防体系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] [wɑːtʃ] - ['biːkən] [ʌv; əv][lɑːr] - [ræntʃ] .

It	was	the	central	watch	-	beacon	of	Lar	Tantril's	ranch	.
它	曾是	这	中央	手表	-	信标	的	拉尔	-	牧场	.

它是拉尔·坦特里尔牧场的中心瞭望灯塔。

[kɑ:z] [swu:p] [loʊ] .
Carse **swooped** **low** **.**
卡尔斯 俯冲 低的 .

卡斯低空俯冲。

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] - [wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
He **came** **into** **the** **night** **-** **world** **of** **the** **surface** **.**
他 来了 进入 这 夜晚 - 世界 的 这 表面 .

他来到了地表的夜世界。

[noʊ][feɪnt] - [lɪt][hə'raɪz(ə)n] [ʃoʊd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd]['dɑ:rkər]
No **faint** **-** **lit** **horizon** **showed** **;** **there** **was** **only** **the** **darkness** **,** **and** **darker**
不 头晕的 - 点燃 地平线 显示 ; 那里 曾是 仅有的 这 黑暗 , 和 较暗
['ʃæˌdoʊz] ['pi:plɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
shadows **peopling** **it** **.**
阴影 人口 它 .

没有一丝微光的地平线；只有黑暗，以及笼罩其中的更深的阴影。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sætəˌlaɪts] ['neɪtɪv]
At **the** **height** **of** **a** **mile** **there** **had** **been** **no** **signs** **of** **the** **satellite's** **native**
在 这 高度 的 一个 英里 那里 有 到过 不 标志 的 这 卫星的 本国的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

在距离地面一英里高的地方，没有发现卫星原生生命存在的迹象。

[bʌt; bət][æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['skersli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [brɔ:t]
but **at** **an** **elevation** **scarcely** **above** **the** **treetops** **the** **flying** **man** **was** **brought**
但 在 一个 海拔 几乎 多于 这 树梢 这 飞行 男人 曾是 带来
[ɔ:l] [tu:] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv][ðə; ði]['denɪzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'loʊ] .
all **too** **close** **to** **the** **reality** **of** **the** **denizens** **of** **the** **gloomy** **jungle** **below** **.**
全部 也 关闭 到 这 现实 的 这 居民 的 这 阴沉 丛林 以下 .

但是，在几乎只高于树梢的高度，飞行者就近距离地感受到了下方阴暗丛林居民的真实生活。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['smʌðər] [keɪm] [kluːz] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] :
Out **of** **the** **black** **smother** **came** **clues** **to** **the** **life** **within** **it** **:**
出去 的 这 黑色的 窒息 来了 线索 到 这 生活 之内 它 :

从那片漆黑的迷雾中，我们能窥见其中生命的踪迹：

[saʊndz] [ʌv; əv] ['mɑ:nstrəs] ['bɑ:dɪz] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd] [mʌd] , [rɪ'kɜ:rɪŋ]
sounds **of** **monstrous** **bodies** **moving** **through** **the** **undergrowth** **and** **mud** **,** **recurring**
声音 的 滔天 身体 移动 通过 这 灌木丛 和 泥 , 再次发生的
[deθ] - [skri:mz] , [haulz] [ænd; ənd]['æŋgri] [tʃætɜ·ɪŋz] . . . .
death **-** **screams** **,** **howls** **and** **angry** **chatterings** **.** **.** **.** **.**
死亡 - 尖叫 , 嚎叫 和 生气的 闲聊 . . . .

怪兽般的身躯在灌木丛和泥泞中移动的声音，反复传来死亡的尖叫、嚎叫和愤怒的低语……

[ðɪs] [bɪ'loʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'bʌv] .
This **below** **;** **there** **was** **more** **above** **.**
这 以下 ; 那里 曾是 更多的 多于 .

下面这些内容；上面还有更多。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [sɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
He **was** **not** **the** **only** **living** **thing** **that** **soared** **in** **the** **night** **.**
他 曾是 不是 这 仅有的 活的 事物 那 飙升 在 这 夜晚 .

他并不是唯一一个在夜空中翱翔的生物。

[swɪft] ['fli:tɪŋ] ['bætˌlaɪk] [ʃeɪps] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [fɔ:r; fər][wʌn] [ʃɑ:rp] ['sekənd] ,
Swift **fleeting** **batlike** **shapes** **would** **appear** **from** **nowhere** **for** **one** **sharp** **second** **,**
迅速 转瞬即逝 蝙蝠状 形状 会 出现 从 无处 为了 一 锋利的 第二 ,

迅疾如飞的蝙蝠状身影会突然从不知何处闪现，只持续一瞬间。

[wʊd] [bɪ'set] [hɪm; ɪm][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['kɑ:nstənt] [stri:m] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]

would	beset	him	one	after	another	in	an	almost	constant	stream	,	thinking	his
会	围困	他	一	后	其他	在	一个	几乎	持续的	溪流	,	思维	他的

[kəm'pærətɪvli] ['klʌmzi] ,

comparatively	clumsy	,
比较	笨拙	,

他们会像潮水般一个接一个地围攻他，几乎永无止境，认为他相对笨拙，

['bloʊtɪd] [bʌlk] ['i:zi] [preɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] [gɔ:n] .

bloated	bulk	easy	prey	,	and	then	be	gone	.
腹胀	大部分	简单的	猎物	,	和	然后	是	已消失	.

臃肿的身躯容易成为猎物，然后消失得无影无踪。

[hi:; hi] [snæpt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [feɪs] - [pleɪt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ə'sɔ:lt] .

He	snapped	shut	his	face	-	plate	under	their	assault	.
他	啪啪	关闭	他的	脸	-	盘子	在下面	他们的	突击	.

在他们的攻击下，他猛地合上了面罩。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [keɪm] ['dɪfrənt] , [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [wɪŋz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [dʌk] [ɪn]

Sometimes	there	came	different	,	more	powerful	wings	,	and	he	would	duck	in
有时	那里	来了	不同的	,	更多的	强大的	翅膀	,	和	他	会	鸭子	在

[mə'kænɪk(ə)l] [rɪ'ækʃ(ə)n] ,

mechanical	reaction	,
机械的	反应	,

有时会出现威力更大、形态不同的翅膀，他会本能地躲闪。

['sensɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [swi:p] [pæst] , ['ɔ:f(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [peks] [ænd; ənd]

sensing	the	wings	sweep	past	,	often	feeling	them	as	,	with	sharp	pecks	and
传感	这	翅膀	扫	过去的	,	经常	感觉	他们	作为	,	和	锋利的	啄食	和

[kwɪk] [θʌdɪŋ] [bloʊz] ,

quick	thudding	blows	,
快的	砰砰声	打击	,

能感觉到翅膀掠过，常常能感觉到它们带着尖锐的啄击和快速的重击，

[ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [stʌn] [hɪm; ɪm] .

they	sought	to	stun	him	.
他们	寻求	到	眩晕	他	.

他们试图让他昏迷。

[bʌt; bət][ðə; ði][su:t][wʌz; wəz][staʊt] ; [ðə; ði] [rɪ'pʌlst] [ə'tækəz] [kʊd; kəd]['oʊnli]['fɑ:loʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

But	the	suit	was	stout	;	the	repulsed	attackers	could	only	follow	a	little	,
但	这	套装	曾是	肥硕	;	这	反感	攻击者	可以	仅有的	跟随	一个	小的	,

但那套西装很结实；被击退的攻击者只能跟上一小段距离。

['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['faɪər] - [gri:n] [mə'levələnt] [aɪz] , [ðen] [li:v] [tu:; tə] [si:k] ['smɔ:lər]

glaring	at	him	with	fire	-	green	malevolent	eyes	,	then	leave	to	seek	smaller
刺眼	在	他	和	火	-	绿色的	恶意的	眼睛	,	然后	离开	到	寻找	较小的

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

她用火绿色的恶毒眼睛瞪着他，然后离开去寻找更小的猎物。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] - ['bi:kən] [bɪ'gæn][tu:; tə][wɪŋk] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [θru:] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ˌɪntər'vi:nɪŋ]

The	watch	-	beacon	began	to	wink	more	often	through	the	ranks	of	intervening
这	手表	-	信标	开始	到	眨眼	更多的	经常	通过	这	排名	的	介入

[tri:z] [æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [ræntʃ] .

trees	as	he	neared	the	ranch	.
树木	作为	他	接近	这	牧场	.

随着他靠近牧场，瞭望灯开始在树木的缝隙中更频繁地闪烁。

[kɑːz] [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['bræntʃɪz] [reɪkt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Carse	**was**	**gliding**	**so**	**low**	**that**	**often**	**branches**	**raked**	**and**	**twisted**	**him**	**in**	**his**
卡尔斯	曾是	滑翔	所以	低的	那	经常	分支	耙过的	和	扭曲	他	在	他的

[kɔːrs] .

course	**.**
课程	.

卡斯滑翔的高度非常低，以至于经常有树枝刮擦和扭曲他的飞行轨迹。

[hɪz; ɪz] [loʊ] ['trænzɪt] [ə'laʊd] [wʌn] [triː] [tuː; tə] [luːs] [greɪt] ['perəl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

His	**low**	**transit**	**allowed**	**one**	**tree**	**to**	**loose**	**great**	**peril**	**upon**	**him**	**.**
他的	低的	交通	允许	一	树	到	松动的	伟大的	危险	之上	他	.

他低矮的行进路线让一棵树给他带来了巨大的危险。

[ðə; ði] [triː] [luːmd] [ə; eɪ] [blæk] ['dʒaɪənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

The	**tree**	**loomed**	**a**	**black**	**giant**	**in**	**his**	**path**	**.**
这	树	迫近	一个	黑色的	巨大的	在	他的	小路	.

那棵树像一个黑色的巨人，挡在了他的路上。

['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] ,

Fifty	**feet**	**away**	**,**
五十	脚	离开	,

五十英尺外，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['swəːviŋ] [tuː; tə] [wɪnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ɪts] [dɑːrk] ['ʌpər] ['bræntʃɪz]

he	**was**	**swerving**	**to**	**wind**	**around**	**it**	**when**	**he**	**noticed**	**its**	**dark**	**upper**	**branches**
他	曾是	急转弯	到	风	大约	它	什么时候	他	注意到	它是	黑暗的	上	分支

[ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] .

a	**-**	**tremble**	**.**
一个	-	颤抖	.

他正要绕过它时，注意到它上方的黑色树枝在颤抖。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['wɔːrnɪŋ] [wen] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪlɪŋ] [sər'praɪz] ,

He	**had**	**only**	**this**	**for**	**warning**	**when**	**,**	**with**	**chilling**	**surprise**	**,**
他	有	仅有的	这	为了	警告	什么时候	,	和	令人不寒而栗	惊喜	,

他只有这一个警告，这时，他却带着令人不寒而栗的惊讶说道：

[wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [roʊz] ,

what	**appeared**	**to**	**be**	**the**	**entire**	**top**	**of**	**the**	**tree**	**rose**	**,**
什么	出现	到	是	这	全部的	顶部	的	这	树	玫瑰	,

树梢似乎完全升了起来，

['sɛvɚd] [ɪt'self] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [sɔːd] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

severed	**itself**	**completely**	**from**	**the**	**rest**	**and**	**soared**	**right**	**out**	**to**	**meet**	**him**	**.**
切断	本身	完全地	从	这	休息	和	飙升	正确的	出去	到	见面	他	.

它完全脱离了其他部分，径直飞出去迎接他。

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['naɪtmer] , [ˌaɪ 'tiː] [slɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] .

A	**shape**	**from**	**a**	**nightmare**	**,**	**it**	**slid**	**over**	**the**	**adventurer**	**.**
一个	形状	从	一个	恶梦	,	它	滑行	超过	这	冒险家	.

一个如同噩梦般的身影，滑过冒险者的身体。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [griːn] - ['gloʊɪŋ] ['sɔːsər] - [saɪzd] [aɪz] ;

He	**saw**	**two**	**green**	**-**	**glowing**	**saucer**	**-**	**sized**	**eyes**	**;**
他	锯	二	绿色的	-	发光	碟子	-	尺寸	眼睛	;

他看到两只碟子大小、闪着绿光的眼睛；

[hɜːrd] [ðə; ði] [wɪŋz] ['rætlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [spred] [tuː; tə] [fʊl] ['θɜːrti] [fiːt] ;

heard	**the**	**wings**	**rattling**	**bonily**	**as**	**they**	**spread**	**to**	**full**	**thirty**	**feet**	**;**
听到	这	翅膀	嘎嘎作响	骨瘦如柴	作为	他们	传播	到	满的	三十	脚	;

听到翅膀骨节分明地嘎吱作响，展开到三十英尺高；

[hɜːrd] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [laɪf] - ['θɜːrsti] [skriːm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] .

heard	the	monster's	life	-	thirsty	scream	is	it	plunged	.
听到	这	怪物的	生活	-	渴	尖叫	是	它	暴跌	.

听到怪物发出嗜血的尖叫，它就沉入了水中。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [blɔtid] [aʊt] .

The	stars	were	blotted	out	.
这	明星	是	印迹	出去	.

繁星消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

It	was	upon	him	.
它	曾是	之上	他	.

一切都发生在他身上。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sʌd(ə)n][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [kɑːz] [nuː] [ðə; ði] ['kriːtʃər]

But	even	in	the	sudden	confusion	of	the	attack	,	Carse	knew	the	creature
但	甚至	在	这	突然	困惑	的	这	攻击	,	卡尔斯	知道	这	生物

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :

for	what	it	was	:
为了	什么	它	曾是	:

但即使在袭击发生的混乱中，卡尔斯也认出了那怪物的本质：

[ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [kɑːr'nɪvərəs] ['liːˌmɑːk] , [ə; eɪ]['seldəm] - [siːn] , ['daɪɪŋ]

a	full	-	grown	specimen	of	the	giant	carnivorous	lemak	,	a	seldom	-	seen	,	dying
一个	满的	-	生长	标本	的	这	巨大的	食肉的	椰浆饭	,	一个	很少	-	已见	,	垂死

['spiːʃiːz] , [tuː] ['klʌmzi] ,

species	,	too	clumsy	,
物种	,	也	笨拙	,

一只成年巨型食肉动物莱马克，这种动物很少见，濒临灭绝，而且行动笨拙。

[tuː] [sloʊ] , [tuː] [hjuːdʒ][tuː; tə] [sər'vaɪv] .

too	slow	,	too	huge	to	survive	.
也	慢的	,	也	巨大的	到	存活	.

速度太慢，体型太大，无法生存。

[hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] [keɪm] [ə'raʊnd] ,

His	ray	-	gun	came	around	,
他的	射线	-	枪	来了	大约	,

他的射线枪出现了，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['feðərd] ['meɪlstrəm] [ænd; ənd] [nɑːkt] [tuː] ['vaɪələntli]

but	he	was	caught	in	a	feathered	maelstrom	and	knocked	too	violently
但	他	曾是	捕捉	在	一个	羽毛	漩涡	和	敲门	也	暴力

[ə'raʊnd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

around	to	use	it	.
大约	到	使用	它	.

但他被卷入了一场羽毛漩涡中，被猛烈地撞击，以至于无法使用它。

[wɪ'ðaʊt] [pɔːz] [ðə; ði] - [klɔːz] [reɪkt] [hɪz; ɪz][suːt] .

Without	pause	the	lemak's	claws	raked	his	suit	.
没有	暂停	这	-	爪子	耙过的	他的	套装	.

莱马克的利爪毫不犹豫地抓挠着他的西装。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rend][ðə; ði] [tʌf] ['fæbrɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['meθəd] .

Unable	to	rend	the	tough	fabric	,	it	resorted	to	another	method	.
无法	到	撕裂	这	艰难的	织物	,	它	复原	到	其他	方法	.

由于无法撕破这种坚韧的布料，它只好采取另一种方法。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [soʊ] [ɪ'nɔ:rməs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	a	strength	so	enormous	that	it	could	overcome	the	force	of	the
和	一个	力量	所以	巨大的	那	它	可以	克服	这	力量	的	这

['grævəti] - [pleɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔ:rwərd][moʊ'mentəm] ,

gravity	-	plates	and	his	forward	momentum	,
重力	-	盘子	和	他的	向前	势头	,

他拥有如此巨大的力量，足以克服重力板块的作用力和他向前冲的动量。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [tɔ:st] [hɪm; ɪm] [fri:] .

the	creature	tossed	him	free	.
这	生物	抛掷	他	自由的	.

那怪物把他甩了出去。

['dɪzi] , [hi:; hi] ['hɜ:tld] ['ʌpwərd] .

Dizzy	,	he	hurtled	upward	.
晕眩的	,	他	猛烈撞击	向上	.

他头晕目眩，猛地向上飞去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['bɜ˞:dz] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪm'peɪl] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

But	he	knew	that	the	bird's	purpose	was	to	impale	him	on	the	long
但	他	知道	那	这	鸟类	目的	曾是	到	刺穿	他	在	这	长的

['sti:li] [spaɪk] [ʌv; əv][ɪts] [bi:k] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['twɪstɪŋ] [daʊn] .

steely	spike	of	its	beak	as	he	came	twisting	down	.
钢铁般的	长钉	的	它是	喙	作为	他	来了	扭曲	向下	.

但他知道，这只鸟的目的是在他俯冲下来时，用它长长的、坚硬的喙刺穿他。

[ðə; ði]['li:ˌmɑ:k] [pɔɪzd] [bɪ'loʊ] , [snaʊt] [ænd; ənd] [spɪr] - [laɪk] [bi:k] [reɪzd] .

The	lemak	poised	below	,	snout	and	spear	-	like	beak	raised	.
这	椰浆饭	准备	以下	,	鼻子	和	矛	-	喜欢	喙	提高	.

下方的狮子摆出姿势，高高翘起鼻子和矛状的喙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] , [fɔ:r; fər] [kɑ:z] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] .

But	it	waited	in	vain	,	for	Carse	did	not	come	dropping	down	.
但	它	等待	在	徒劳	,	为了	卡尔斯	做过	不是	来	下降	向下	.

但它的等待是徒劳的，因为卡尔斯并没有从天而降。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [swɪtʃ] [ænd; ənd][hi:; hi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['lev(ə)l] , [kə'lektɪŋ]

A	touch	of	the	control	switch	and	he	stayed	at	the	new	level	,	collecting
一个	触碰	的	这	控制	转变	和	他	入住	在	这	新的	等级	,	收集

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他轻轻触碰控制开关，便停留在了新的高度，调整好自己的状态。

[ðə; ði]['li:ˌmɑ:k] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd]['æŋgri] ,

The	lemak	,	puzzled	and	angry	,
这	椰浆饭	,	困惑	和	生气的	,

莱马克，困惑又愤怒，

[wi:ld] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'send] ,

wheeled	up	to	see	what	had	become	of	the	victim	that	did	not	descend	,
带轮子的	向上	到	看	什么	有	变得	的	这	受害者	那	做过	不是	下降	,

推着轮椅上前查看那位没有坠落的受害者的情况。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] ['ni:d(ə)l] [ʌv; əv] [hi:t] [wɪtʃ] [bɜ:rnt] [θru:] [ɪts] [brɔ:d] [raɪt]

and	found	instead	a	searing	needle	of	heat	which	burnt	through	its	broad	right
和	成立	反而	一个	灼烧	针	的	热	哪个	烧焦的	通过	它是	广阔	正确的

[wɪŋ] .

wing	.
翼	.

结果却发现一道灼热的针状物穿透了它宽阔的右翼。

[ðen] , ['skri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Then	,	screaming	with	pain	and	in	a	frenzy	to	escape	,
然后	,	尖叫	和	疼痛	和	在	一个	狂热	到	逃脱	,

然后，她痛苦地尖叫着，疯狂地想要逃跑。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:r] ['dɑ:rknəs] .

it	went	with	a	rush	into	the	far	darkness	.
它	去	和	一个	匆忙	进入	这	远的	黑暗	.

它疾驰而去，消失在遥远的黑暗中。

[ðə; ði] [hɔ:k] [drɑ:pt] [loʊ] [ə'gen] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] [kwɪk] [flæʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]

The	Hawk	dropped	low	again	,	hoping	that	his	gun's	quick	flash	had	not	been
这	鹰	掉落	低的	再次	,	希望	那	他的	枪的	快的	闪光	有	不是	到过

[əb'zɜ:rvd] .

observed	.
观察到	.

鹰隼再次低空飞行，希望他枪口闪过的火光没有被人发现。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [wɪʃt] [tu:; tə] [wu:nd] [ðə; ði]['li:ˌmɑ:k] ['mɔ:rtəli] ,

He	had	not	wished	to	wound	the	lemak	mortally	,
他	有	不是	希望	到	伤口	这	椰浆饭	致命的	,

他并不想对那只莱马克造成致命伤害。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ækjərət] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] [ðə; ði]['mɑ:nstər] [wʊd] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][daɪ] ,

for	no	matter	how	accurate	his	shot	the	monster	would	take	long	to	die	,
为了	不	事情	如何	准确的	他的	射击	这	怪物	会	拿	长的	到	死	,

无论他的枪法多么精准，这怪物都需要很长时间才会死去。

[ænd; ənd] [skri:m] [ænd; ənd] [θræʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][soʊ] .

and	scream	and	thrash	as	it	did	so	.
和	尖叫	和	鞭挞	作为	它	做过	所以	.

它一边尖叫一边挣扎。

[wʌn] [ʃɔ:rt] [spɪt][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [ˌhʌləbə'lu:] .

One	short	spit	of	orange	was	preferable	to	a	prolonged	hullabaloo	.
一	短的	吐	的	橙子	曾是	优选	到	一个	延长	喧闹	.

与其长时间的喧闹，不如简单地吐一口橙汁。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] . . . .

But	even	that	might	have	betrayed	him	.	.	.	.
但	甚至	那	可能	有	背叛	他	.	.	.	.

但即便如此，也可能出卖了他.....

[wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ˌri:kə'nɔɪtəd] [lɑ:r] - [ræntʃ] .

With	elaborate	caution	,	he	reconnoitered	Lar	Tantril's	ranch	.
和	精心制作的	警告	,	他	侦察	拉尔	-	牧场	.

他极其谨慎地侦察了拉尔·坦特里尔的牧场。

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

From	above	,
从	多于	,

从上方看，

[ðə; ði] [ræntʃ] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [feɪnt] [laɪt] [kən'teɪnd] [ɪn] [blæk] [li:gz] [ʌv; əv]

the	ranch	clearing	was	a	pool	of	faint	light	contained	in	black	leagues	of
这	牧场	清理	曾是	一个	水池	的	头晕的	光	包含	在	黑色的	联赛	的

['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['brɪni] .

jungle	and	the	edge	of	the	Great	Briney	.
丛林	和	这	边缘	的	这	伟大的	布里尼	.

牧场空地就像一汪微弱的光线，被黑色的丛林和大咸水的边缘所包围。

['slæntɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [bʌlks] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˌʌn'lɪt] ['rendərd] [ðə; ði]
Slanting **shadows** **and** **the** **dark** **bulks** **of** **buildings** **that** **were** **unlit** **rendered** **the**
斜 阴影 和 这 黑暗的 散装 的 建筑物 那 是 未点燃 渲染 这
['di:teɪlz] [veɪg] ,
details **vague** **,**
细节 模糊的 ,

倾斜的阴影和未被灯光照亮的建筑物的黑暗轮廓，使得细节变得模糊不清。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [prə'lɔ:ŋd] ['skru:təni][ðə; ði] [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
but **under** **prolonged** **scrutiny** **the** **appointments** **of** **the** **ranch** **became** **visible** **.**
但 在下面 延长 审查 这 预约 的 这 牧场 成为 可见的 .

但经过长时间的仔细审查，牧场的任命就暴露出来了。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɪn][daɪ'æmɪtər] .
The **clearing** **was** **a** **circle** **some** **two** **hundred** **yards** **in** **diameter** **.**
这 清理 曾是 一个 圆圈 一些 二 百 码 在 直径 .

这片空地呈圆形，直径约两百码。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv] [prə'tekʃn] , [ə; eɪ] [sti:l] - [bɑ:rbd] ,
Just **inside** **the** **jungle** **wall** **was** **the** **first** **line** **of** **protection** **,** **a** **steel** **-** **barbed** **,**
只是 里面 这 丛林 墙 曾是 这 第一的 线 的 保护 , 一个 钢 - 带倒刺的 ,

丛林墙内侧就是第一道防线，一道带刺的钢索，

['twenti] - [fʊt] - [haɪ] [fens] , [ɪts] [strɔ:ŋ] ['kɔ:rdɪd] [lɪŋks] [ˌɪntə'wəuvən][wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪfaɪd]
twenty **-** **foot** **-** **high** **fence** **,** **its** **strong** **corded** **links** **interwoven** **with** **electrified**
二十 - 脚 - 高的 栅栏 , 它是 强的 有线 链接 交织 和 带电
['waɪɜ-z, 'waɪrz] .
wires **.**
电线 .

二十英尺高的围栏，结实的绳索连接处交织着带电的电线。

[wel] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [fens] [stʊd] [faɪv] ['bɪldɪŋz] , [loʊ] , [skwɑ:t][ænd; ənd][wʌn] - ['stɔ:rid] ,
Well **within** **this** **fence** **stood** **five** **buildings** **,** **low** **,** **squat** **and** **one** **-** **storied** **,**
出色地 之内 这 栅栏 站立 五 建筑物 , 低的 , 蹲 和 一 - 有故事的 ,

围墙内有五栋低矮的单层建筑，

[fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['broʊkən] [skwer] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sentrəl] [fɪfθ] .
four **of** **them** **forming** **a** **broken** **square** **around** **the** **central** **fifth** **.**
四 的 他们 成型 一个 破碎的 正方形 大约 这 中央 第五 .

其中四块围绕着中间的第五个部分组成一个不规则的正方形。

[tu:] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [pɪrst] [baɪ] [loʊ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] ,
Two **buildings** **were** **pierced** **by** **low** **rows** **of** **lighted** **windows** **,**
二 建筑物 是 穿孔 经过 低的 行 的 照明 视窗 ,

两栋建筑上开满了低矮的窗户，窗户里透出灯光。

['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bærəks] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:rkərz] ; [tu:] ['ʌðər] ,
evidence **that** **they** **were** **the** **barracks** **of** **the** **workers** **;** **two** **others** **,**
证据 那 他们 是 这 兵营 的 这 工人 ; 二 其他的 ,

有证据表明它们是工人的营房；另外两处，

[dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:sesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wi:d] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [dɑ:rk][ænd; ənd]['saɪlənt] .
devoted **to** **the** **processing** **of** **the** **isuan** **weed** **,** **were** **now** **dark** **and** **silent** **.**
奉献 到 这 加工 的 这 - 杂草 , 是 现在 黑暗的 和 沉默的 .

专门用于加工伊苏安草的工地现在一片漆黑寂静。

[ðə; ði]['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['smɔ:lər] , [wɪð; wɪθ]['wɪndoʊ] - [pɔ:rts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['gloʊɪŋ] [aɪz] [ɪn]
The **central** **building** **was** **smaller** **,** **with** **window** **-** **ports** **that** **were** **glowing** **eyes** **in**
这 中央 建筑 曾是 较小的 , 和 窗户 - 端口 那 是 发光 眼睛 在
[ðə; ði] [smu:ð] ['met(ə)l] [wɔ:lz] .
the **smooth** **metal** **walls** **.**
这 光滑的 金属 墙壁 .

中央建筑较小，光滑的金属墙上开着像发光眼睛一样的窗口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , [lɑːr] - .

It	was	the	dwelling	of	the	master	,	Lar	Tantril	.
它	曾是	这	住宅	的	这	掌握	,	拉尔	-	.

这是主人拉尔·坦特里尔的住所。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [roʊz][ə; eɪ]['hʌndrəd] - [fʊt] ['taʊər] , ['tɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] -

Close	to	the	central	building	rose	a	hundred	-	foot	tower	,	topped	by	the	watch	-
关闭	到	这	中央	建筑	玫瑰	一个	百	-	脚	塔	,	顶峰	经过	这	手表	-

['biːkən] .

beacon	.
信标	.

中央建筑附近耸立着一座百尺高的塔楼，塔顶设有瞭望灯塔。

[æt; ət] [θriː] ['iːkwɪˌekwɪ] - ['dɪstənt] [pɔɪnts] [ə'raʊnd][ðə; ði] [en'kʌmpəsɪŋ] [fens] , [smɔːl] ,

At	three	equi	-	distant	points	around	the	encompassing	fence	,	small	,
在	三	等	-	遥远	积分	大约	这	包含	栅栏	,	小的	,

在环绕围栏的三个等距点上，小小的，

[skwer] [pˈlætfɔːmz] [wɜːr; wər][held]['sɪksti] [fiːt] [ə'lɔːft][baɪ][mæst] - [laɪk][traɪ'æŋgjələr] ['taʊərz] , [ʌp] [wɪtʃ]

square	platforms	were	held	sixty	feet	aloft	by	mast	-	like	triangular	towers	,	up	which
正方形	平台	是	握住	六十	脚	高空	经过	桅杆	-	喜欢	三角形	塔楼	,	向上	哪个

[fʊt] - [rʌŋz] [led] .

foot	-	rungs	led	.
脚	-	梯级	引领	.

方形平台由桅杆状的三角形塔架支撑在 60 英尺高的空中，平台上设有脚踏梯。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] ['plætfɔːrm][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][viːn'juːsiən] [gɑːrd] .

And	on	each	platform	could	be	made	out	the	figure	of	a	Venusian	guard	.
和	在	每个	平台	可以	是	制成	出去	这	数字	的	一个	金星	警卫	.

每个平台上都能辨认出一个维纳斯卫兵的身影。

['siːsləsli] [ðiːz] [gɑːrdz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði] ['hevəns] , [ðə; ði]

Ceaselessly	these	guards	turned	and	scanned	the	jungle	,	the	heavens	,	the
不停地	这些	守卫	转向	和	扫描	这	丛林	,	这	天	,	这

[ʌn'broʊkən][dɑːrk] ['preri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

unbroken	dark	prairie	of	the	lake	,
未破	黑暗的	草原	的	这	湖	,

这些守卫不停地转身环顾丛林、天空和湖泊一望无际的黑暗草原。

[ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][sə'spɪʃ(ə)n] .

alert	for	anything	of	suspicion	.
警报	为了	任何事物	的	怀疑	.

警惕任何可疑情况。

[lɑːr] - [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

Lar	Tantril	had	good	reasons	for	maintaining	a	constant	watch	over	his
拉尔	-	有	好的	原因	为了	保持	一个	持续的	手表	超过	他的

['strɔːŋhoʊld] ,

stronghold	,
据点	,

拉尔·坦特里尔有充分的理由对他的据点严加看守。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] - [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaːpənd] [baɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['peɪmənt]

and	his	guards	'	eyes	were	sharpened	by	knowledge	of	the	severe	payment
和	他的	守卫	-	眼睛	是	锋利	经过	知识	的	这	严重	支付

['læksnis] [wʊd] [brɪŋ] .

laxness	would	bring	.
腹泻	会	带来	.

他的卫兵们都警惕起来，因为他们知道拖欠款项会招致严重的后果。

[kloʊz] [æt; ət][hænd][ɪn][ðə; ði] [p'lætfɔ:mz] [wɜ:r; wər] [nɑ:bz] [wɪtʃ] , [prest] ,

Close	at	hand	in	the	platforms	were	knobs	which	,	pressed	,
关闭	在	手	在	这	平台	是	旋钮	哪个	,	按下	,

站台上触手可及的地方有一些旋钮，按下这些旋钮，

[wʊd] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['klæŋɪŋ] [ə'lɑ:rm] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [bɪ'loʊ] ; [ænd; ənd] [i:tʃ] [gɑ:rd] [wɔ:r]

would	ring	a	clanging	alarm	through	all	the	buildings	below	;	and	each	guard	wore
会	戒指	一个	叮当声	警报	通过	全部	这	建筑物	以下	;	和	每个	警卫	穿着

[tu:] [reɪ] - [gʌn] ['hoʊlstərz] .

two	ray	-	gun	holsters	.
二	射线	-	枪	枪套	.

会发出刺耳的警报声响彻下方所有建筑物；而且每个守卫都佩戴两个射线枪套。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] [spaɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ræntʃ]

Despite	the	guards	and	the	ugly	spikes	of	the	fence	,	however	,	the	ranch
尽管	这	守卫	和	这	丑陋的	尖峰	的	这	栅栏	,	然而	,	这	牧场

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ə'pɪrd] ['pi:sf(ə)l] ,

from	above	appeared	peaceful	,
从	多于	出现	和平	,

尽管有守卫和难看的尖刺围栏，但从高处俯瞰，牧场显得十分平静。

[kɑ:m][ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] .

calm	and	harmless	.
冷静的	和	无害	.

平静无害。

[noʊ] [men] [wɜ:r; wər] ['vɪzəb(ə)l] [ɑ:n] [ɪts] ['ʃædoʊ] - ['dæp(ə)ld] ['klɪrɪŋ] .

No	men	were	visible	on	its	shadow	-	dappled	clearing	.
不	男人	是	可见的	在	它是	阴影	-	斑驳的	清理	.

在斑驳光影的空地上，看不到任何男人的身影。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - ['bi:kənz] ['ʃeɪdɪd] ['ʌndərsaɪd] , [maɪt]

Even	the	surrounding	jungle	,	in	the	watch	-	beacon's	shaded	underside	,	might
甚至	这	周围	丛林	,	在	这	手表	-	灯塔的	阴影	底面	,	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][steɪdʒ][set] ,

have	been	nothing	but	a	stage	set	,
有	到过	没有什么	但	一个	阶段	放	,

甚至连瞭望塔阴凉下方的周围丛林，也可能只不过是一个布景而已。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [krept] [ˌʌn'si:n] [θru:]

were	it	not	for	the	occasional	signs	of	the	life	that	crept	unseen	through
是	它	不是	为了	这	偶然	标志	的	这	生活	那	悄悄地爬	看不见	通过

[ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

it	—	a	long	,
它	—	一个	长的	,

若非偶尔有生命迹象悄然渗入其中——漫长的，

[fɑ:r] - ['dɪstənt] [haʊl] , [ə; eɪ] ['kwɪkli] [ri'si:dɪŋ] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] , [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ]

far	-	distant	howl	,	a	quickly	receding	crashing	in	the	undergrowth	,	a	thumping
远的	-	遥远	嗥	,	一个	迅速地	消退	崩溃	在	这	灌木丛	,	一个	怦

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [smɔ:l] ['ænɪm(ə)l] .

from	some	small	animal	.
从	一些	小的	动物	.

远处传来一声嚎叫，灌木丛中传来一阵迅速远去的撞击声，还有某种小动物的咚咚声。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] ['pætərn] [ʌv; əv][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [saʊndz] .

The	guards	were	used	to	this	pattern	of	nocturnal	sounds	.
这	守卫	是	用过的	到	这	图案	的	夜	声音	.

守卫们已经习惯了这种夜间声音的规律。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [nɑːt]['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	only	when	,	from	a	tree	not	thirty	feet	from	one	of	the
它	曾是	仅有的	什么时候	,	从	一个	树	不是	三十	脚	从	一	的	这

[p'lætfɔːmz] ,

platforms	,
平台	,

直到有一天，有人从距离其中一个站台不到30英尺的一棵树上.....

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['bræntʃɪz] ,

there	came	a	sudden	sharp	shaking	in	the	upper	branches	,
那里	来了	一个	突然	锋利的	摇晃	在	这	上	分支	,

上层树枝突然剧烈摇晃起来。

[ðæt] [ðə; ði][viːn'juːsiən][ɑːn] [ðæt] ['plætfɔːrm] [deɪnd] [tuː; tə][grɪp][hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn][ænd; ənd] [pɪr]

that	the	Venusian	on	that	platform	deigned	to	grip	his	ray	-	gun	and	peer
那	这	金星	在	那	平台	设计	到	紧握	他的	射线	-	枪	和	同伴

[sə'spɪʃəsli] .

suspiciously	.
可疑地	.

平台上的金星人纡尊降贵地握住他的射线枪，狐疑地凝视着。

[ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd] [ðæt] [flæpt] [aʊt][ænd; ənd] [wɪŋd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

All	he	saw	was	a	large	bird	that	flapped	out	and	winged	across	the	clearing	,
全部	他	锯	曾是	一个	大的	鸟	那	拍打	出去	和	有翅膀的	穿过	这	清理	,

[mjuːɪŋ] ['æŋgrəli] .

mewing	angrily	.
舌尖轻触	愤怒地	.

他看到的只是一只大鸟扑腾着翅膀飞过空地，愤怒地喵喵叫着。

[ðə; ði] [gɑːrd] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði][gʌn] .

The	guard	released	his	grip	on	the	gun	.
这	警卫	发布	他的	紧握	在	这	枪	.

警卫松开了握枪的手。

[ə; eɪ] [sneɪk] , ['prɑːbəbli] , [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði][bɜːrd] .

A	snake	,	probably	,	had	disturbed	the	bird	.
一个	蛇	,	大概	,	有	不安	这	鸟	.

很可能是蛇惊扰了这只鸟。

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['devəlɪʃ] ['lɪt(ə)l]['krɪmz(ə)n] - , [hæf]['ɪnsekt] , [hæf][kræb] . . . .

Or	some	of	those	devilish	little	crimson	bansis	,	half	insect	,	half	crab	.	.	.	.
或者	一些	的	那些	恶魔般的	小的	赤红	-	,	一半	昆虫	,	一半	螃蟹	.	.	.	.

或者那些邪恶的小红蟹，半虫半蟹.....

[hɔːk] [kɑːz] [briːðd] [ə'gen] .

Hawk	Carse	breathed	again	.
鹰	卡尔斯	呼吸	再次	.

霍克·卡斯再次呼吸了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'viːld] [wen] ,

He	had	been	sure	his	position	would	be	revealed	when	,
他	有	到过	当然	他的	位置	会	是	揭晓	什么时候	,

他确信自己的身份会在某个时候暴露，

['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['moʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [pekt]

drifting	with	almost	imperceptible	motion	into	the	tree	,	the	bird	had	pecked
漂流	和	几乎	难以察觉的	运动	进入	这	树	,	这	鸟	有	啄食

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

那只鸟几乎无形地飘向树梢，啄了他一下。

[ðen] [flæpt] [ə'weɪ] [ɪn][ə'lɑːrm] .
then **flapped** **away** **in** **alarm** **.**
然后 拍打 离开 在 警报 .

然后惊慌地扑腾着翅膀飞走了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
A **long** **,**
一个 长的 ,

沿着，

['peɪnfəli] ['kɔːʃəs] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][hæd; həd]
painfully **cautious** **approach** **from** **tree** **to** **tree** **to** **the** **selected** **one** **had**
痛苦地 谨慎 方法 从 树 到 树 到 这 已选 一 有
[bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['derɪŋ] [skiːm] [ʌv; əv] [ə'tæk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] .
been **necessary** **to** **the** **daring** **scheme** **of** **attack** **he** **had** **evolved** **.**
到过 必要的 到 这 大胆 方案 的 攻击 他 有 进化 .

他精心策划的大胆进攻方案，需要采取极其谨慎的方式，从一棵树到另一棵树，最终到达选定的那棵树。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .
He **seemed** **to** **be** **safe** **.**
他 似乎 到 是 安全的 .

他看起来很安全。

[θruː] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [liːvz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['glænsɪŋ] ['elsˌwer]
Through **a** **fringe** **of** **leaves** **he** **saw** **the** **guard** **on** **the** **platform** **glancing** **elsewhere**
通过 一个 边缘 的 树叶 他 锯 这 警卫 在 这 平台 瞥了一眼 别处
.
:
.

透过稀疏的树叶，他看到站台上的卫兵正朝别处望去。

[kɑːz] ['stedid] [hɪm'self] , [roʊz] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ə'gen] [skænd] [ðə; ði] [ræntʃ] .
Carse **steadied** **himself** **,** **rose** **slightly** **and** **again** **scanned** **the** **ranch** **.**
卡尔斯 稳定 他自己 , 玫瑰 轻微地 和 再次 扫描 这 牧场 .

卡斯稳住身形，微微站起身，再次环顾牧场。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['hɑːrmləs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm]
Yes **,** **it** **looked** **harmless** **,** **but** **he** **knew** **that** **nothing** **could** **be** **further** **from**
是的 , 它 看起来 无害 , 但 他 知道 那 没有什么 可以 是 更远 从
[ðə; ði][riˈæləti] .
the **reality** **.**
这 现实 .

是的，它看起来无害，但他知道这与事实相去甚远。

[speɪst] [ə'raʊnd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt]['spaɪki] [fens] [wɜːr; wər] [smɔːl]['met(ə)l] ['nɒzlz]
Spaced **around** **the** **inside** **edge** **of** **that** **spiky** **fence** **were** **small** **metal** **nozzles**
间隔 大约 这 里面 边缘 的 那 带刺的 栅栏 是 小的 金属 喷嘴
[prə'truːdiŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;
protruding **a** **few** **inches** **from** **the** **ground** **;**
突出 一个 很少 英寸 从 这 地面 ;

在那道带刺的栅栏内侧边缘，间隔分布着一些小的金属喷嘴，从地面伸出几英寸；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'troʊl] [wiːl] , [ðeɪ] [wʊd] [hɜːrl] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['dedli]
and **on** **the** **turning** **of** **a** **control** **wheel** **,** **they** **would** **hurl** **forth** **a** **deadly**
和 在 这 转弯 的 一个 控制 车轮 , 他们 会 投 前进 一个 致命
['ɔrɪndʒ] [sweɪð] ,
orange **swathe** **,**
橙子 布林 ,

转动控制轮，它们就会喷射出一道致命的橙色光带。

['fænɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

fanning	**hundreds**	**of**	**feet**	**into**	**the**	**sky**	**.**
扇形	数百	的	脚	进入	这	天空	.

直冲数百英尺高空。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd][ðer; ðər][hɑːt] [breθ] [wʌns] [wen] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][stɑːr]

He	**had**	**tasted**	**their**	**hot**	**breath**	**once**	**when**	**attacking**	**the**	**ranch**	**in**	**his**	**Star**
他	有	尝过	他们的	热的	气息	一次	什么时候	攻击	这	牧场	在	他的	星星

['dev(ə)l] .

Devil	**.**
魔鬼	.

他曾驾驶着他的星际恶魔袭击牧场时，尝到了他们灼热的呼吸。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːŋ] - [reɪndʒ][prəd'ʒektəz] [huːz] ['mʌzlz] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['sentrəl]

Then	**there**	**were**	**the**	**long**	**-**	**range**	**projectors**	**whose**	**muzzles**	**studded**	**the**	**central**
然后	那里	是	这	长的	-	范围	投影仪	谁	口套	带钉的	这	中央

['bɪldɪŋ] .

building	**.**
建筑	.

还有那些远程投射器，它们的炮口密布在中央大楼上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪ] - ['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [gɑːrdz] .

And	**the**	**ray**	**-**	**guns**	**of**	**the**	**tower**	**guards**	**.**
和	这	射线	-	枪支	的	这	塔	守卫	.

还有塔楼守卫的射线枪。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['deɪndʒəz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ðem; ðəm] .

These	**were**	**dangers**	**that**	**he**	**knew**	**,**	**for**	**he**	**had**	**experienced**	**them**	**.**
这些	是	危险	那	他	知道	,	为了	他	有	经验丰富的	他们	.

他深知这些危险，因为他曾亲身经历过。

[wʌt] ['ʌðər] [ðə; ði] [ræntʃ] [held] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [sər'maɪz] .

What	**others**	**the**	**ranch**	**held**	**,**	**he**	**could**	**not**	**well**	**surmise**	**.**
什么	其他的	这	牧场	握住	,	他	可以	不是	出色地	推测	.

他无法准确推测牧场里还有哪些其他东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pɔːz] [ænd; ənd] [brɔːt] [laɪnz][tuː; tə]

But	**he**	**saw**	**one**	**significant**	**thing**	**that**	**gave**	**him**	**pause**	**and**	**brought**	**lines**	**to**
但	他	锯	一	重要的	事物	那	给予	他	暂停	和	带来	线条	到

[hɪz; ɪz] [braʊ] .

his	**brow**	**.**
他的	眉头	.

但他看到了一件重要的事情，让他陷入了沉思，眉头紧锁。

[ðə; ði] [ræntʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

The	**ranch**	**was**	**expecting**	**trouble**	**.**
这	牧场	曾是	期待	麻烦	.

牧场预料到会有麻烦。

['oʊvər][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['restɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['raʊndɪd] ['ɑːbdʒekt] ,

Over	**to**	**one**	**side**	**of**	**the**	**clearing**	**rested**	**a**	**great**	**rounded**	**object**	**,**
超过	到	一	边	的	这	清理	休息	一个	伟大的	圆润	目的	,

空地的一侧静静地躺着一个巨大的圆形物体。

[ɑːn] [huːz] [smuːð] [hʌl] [gliːmd] ['koʊldli][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːkən] — [lɑːr] - [oʊn]

on	**whose**	**smooth**	**hull**	**gleamed**	**coldly**	**the**	**light**	**from**	**the**	**beacon**	**—**	**Lar**	**Tantril's**	**own**
在	谁	光滑的	船体	闪闪发光	冷冷地	这	光	从	这	信标	—	拉尔	-	自己的

['pɜːrsən(ə)l] [speɪs] - [ʃɪp] — [ænd; ənd] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['smɔːlər] ,

personal	**space**	**-**	**ship**	**—**	**and**	**alongside**	**it**	**a**	**smaller**	**,**
个人的	空间	-	船	—	和	旁边	它	一个	较小的	,

在它光滑的船体上，灯塔的光芒冷冷地闪烁着——那是拉尔·坦特里尔的私人飞船——旁边还有一艘较小的飞船，

['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [ʃeɪp] , [ðə; ði] ['ræntʃɪz] [er] - [kɑ:r] !
somewhat similar shape , the ranch's air - car !
有些 相似的 形状 , 这 牧场的 空气 - 车 !

形状有些相似，这是牧场的飞行汽车！

[ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][vi:n'ju:siən] [tʃi:f] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ; [ðə; ði] [er] - [kɑ:r] ,
The space - ship signified that the Venusian chief was present ; the air - car ,
这 空间 - 船 表示 那 这 金星 首席 曾是 展示 ; 这 空气 - 车 ,

宇宙飞船表明金星首领在场；飞行汽车，

[ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] , [ænd; ənd][nɑ:t] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər]
that all his men were gathered in the barracks , and not , as was their
那 全部 他的 男人 是 聚集 在 这 兵营 , 和 不是 , 作为 曾是 他们的
['kʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,

他的所有部下都聚集在营房里，而不是像往常那样分散开来。

[ɪn][pɔ:rt][oʊ] - ['pɔ:rnoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['revlri] !
in Port o ' Porno for a night of revelry !
在 港口 o - 色情 为了 一个 夜晚 的 狂欢 !

在波尔诺港尽情狂欢一夜！

[ɔ:l] ['weɪtɪŋ] — [ɔ:l] ['gæðərd] [hɪr] — [ɔ:l] ['redi] !
All waiting — all gathered here — all ready !
全部 等待 — 全部 聚集 这里 — 全部 准备好 !

所有人都在等待——所有人都聚集在这里——一切就绪！

[ɔ:l] [gru:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'fens] !
All grouped for a strong defense !
全部 分组 为了 一个 强的 防御 !

全员集结，构筑坚固防线！

[dɪd][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə] — [ðæt] [hi:; hi] , [ðə; ði] [hɔ:k] , [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]
Did it mean what it would appear to — that he , the Hawk , was expected
做过 它 意思是 什么 它 会 出现 到 — 那 他 , 这 鹰 , 曾是 预期的
?
?
?

这是否意味着表面看来如此——也就是说，鹰侠的到来是众望所归?

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] .
He could not know .
他 可以 不是 知道 .

他不可能知道。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [ə; eɪ][træp][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [prɪ'perd] [ðer; ðər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
He could not know if a trap was lying prepared there against his coming .
他 可以 不是 知道 如果 一个 陷阱 曾是 说谎 准备 那里 反对 他的 未来 .

他无法知道那里是否已经为他设下了陷阱。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .
He could but go ahead , and find out .
他 可以 但 去 前方 , 和 寻找 出去 .

他只能亲自去一探究竟。

[ðə; ði]['oʊnli][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hæd; həd] [groʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The only plan of attack he could think of had grown in his mind .
这 仅有的 计划 的 攻击 他 可以 思考 的 有 生长 在 他的 头脑 .

他能想到的唯一攻击方案已经在他脑海中逐渐成形。

[daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] : [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] : [bʌt; bət] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [wɜ:r; wər]

Down	and	up	:	that	was	the	essence	of	it	:	but	the	details	were
向下	和	向上	:	那	曾是	这	本质	的	它	:	但	这	细节	是

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

起起落落：这就是它的本质：但细节却很难把握。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] ['tɪpɪk(ə)l]

He	had	worked	them	out	as	far	as	he	could	with	typical
他	有	工作	他们	出去	作为	远的	作为	他	可以	和	典型的

['θɜ:roʊnəs] .

thoroughness	.
彻底性	.

他以一贯的严谨细致，尽可能地把这些问题都弄清楚了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] :

He	had	to	reach	the	heart	of	the	fort	lying	before	him	:
他	有	到	抵达	这	心	的	这	堡	说谎	前	他	:

他必须抵达眼前这座堡垒的核心：

[hæd; həd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sentrəl] [haʊs] , [lɑ:r] - [oʊn] .

had	to	reach	the	central	house	,	Lar	Tantril's	own	.
有	到	抵达	这	中央	房子	,	拉尔	-	自己的	.

必须到达中央的房子，也就是拉尔·坦特里尔自己的房子。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['pepərz] [wʊd] [bi:; bi] [ðer; ðər] , [ɪf] ['eniwer] .

The	precious	papers	would	be	there	,	if	anywhere	.
这	宝贵的	文件	会	是	那里	,	如果	任何地方	.

如果说那些珍贵的文件还在哪里的话，那应该就在那里。

[ðə; ði] [hɔ:k] [wʌz; wəz] ['redi] .

The	Hawk	was	ready	.
这	鹰	曾是	准备好	.

鹰号已经准备就绪。

[hi:; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] .

He	gathered	his	muscles	.
他	聚集	他的	肌肉	.

他绷紧了肌肉。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [hɑ:rd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɪsts] [ʌv; əv] [greɪ] .

His	face	was	cold	and	hard	,	his	eyes	mists	of	gray	.
他的	脸	曾是	寒冷的	和	难的	,	他的	眼睛	薄雾	的	灰色的	.

他脸色冰冷坚硬，双眼灰蒙蒙的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [li:st] [saɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fju:] [ɔ:l] - [dɪ'saɪdɪŋ] ['mɪnɪts] ,

There	was	no	least	sign	in	the	man	that	,	in	the	next	few	all	-	deciding	minutes	,
那里	曾是	不	至少	符号	在	这	男人	那	,	在	这	下一个	很少	全部	-	决定	分钟	,

从这个人身上丝毫看不出，在接下来的几分钟决定命运的时刻，

[deθ] [wʊd] [lɪk] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

death	would	lick	close	to	him	.
死亡	会	舔	关闭	到	他	.

死神将近在咫尺。

[hi:; hi] [pɔɪzd] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'keriəsli] ['bæləns] .

He	poised	where	he	was	precariously	balanced	.
他	准备	在哪里	他	曾是	岌岌可危	均衡	.

他保持着摇摇欲坠的平衡状态。

[hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [left][hænd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] - [pleɪt] [wʌz; wəz] [lɔkt] ['pɑ:rtli]

His	ray	-	gun	was	in	his	bare	left	hand	;	his	face	-	plate	was	locked	partly
他的	射线	-	枪	曾是	在	他的	裸	左边	手	;	他的	脸	-	盘子	曾是	已锁定	部分

['oʊpən] .

open	.
打开	.

他的射线枪握在他光着的左手中；他的面罩半开着。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][rɑ:d][ɑ:n][ðə; ði]['su:ts] [brest] ,

He	raised	his	fingers	to	the	direction	rod	on	the	suit's	breast	,
他	提高	他的	手指	到	这	方向	杆	在	这	诉讼的	胸部	,

他将手指指向西装胸前的方向杆，

[geɪzd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [gɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] [wɑ:tʃ] - ['plætfɔ:rm][ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði]

gazed	straight	at	the	guard	on	the	nearest	watch	-	platform	and	snapped	the
凝视	直的	在	这	警卫	在	这	最近的	手表	-	平台	和	啪啪	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][rɑ:d][aʊt] ,

direction	rod	out	,
方向	杆	出去	,

他直勾勾地盯着最近的瞭望台上的卫兵，猛地拔出了方向杆。

['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] [gɑ:rd] .

pointing	it	at	that	guard	.
指向	它	在	那	警卫	.

用枪指着那个守卫。

[wʌt] ['hæpənd] [ðen] [strʌk] [soʊ][fæst] , [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

What	happened	then	struck	so	fast	,	so	unexpectedly	,
什么	发生	然后	击	所以	快速地	,	所以	不料	,

事情发生得太快，太出乎意料了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['oʊnli] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði]['kwaɪət] [ræntʃ] ['ɪntu:]['keɪɑ:s] .

that	it	took	only	thirty	seconds	to	plunge	the	quiet	ranch	into	chaos	.
那	它	采取	仅有的	三十	秒	到	暴跌	这	安静的	牧场	进入	混乱	.

仅仅三十秒，就让宁静的牧场陷入了混乱。

[ðə; ði] [hɔ:k] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndər] - [boʊlt] , ['ju:zɪŋ][tu:; tə][ɪts] [fʊl] ['paʊər] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wepən] ,

The	Hawk	came	like	a	thunder	-	bolt	,	using	to	its	full	power	his	only	weapon	,
这	鹰	来了	喜欢	一个	雷	-	螺栓	,	使用	到	它是	满的	力量	他的	仅有的	武器	,

[ðə; ði] [speɪs] - [su:t] .

the	space	-	suit	.
这	空间	-	套装	.

鹰侠如雷霆般袭来，将他唯一的武器——宇航服——发挥到了极致。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [maɪt] [ə'loʊn][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [straɪk] ['terər] .

The	sight	of	him	might	alone	have	been	enough	to	strike	terror	.
这	视线	的	他	可能	独自的	有	到过	足够的	到	罢工	恐怖	.

光是看到他，就足以令人胆寒。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [hi:; hi] ['hɜ:tld] ,

From	the	dark	arms	of	the	tree	he	hurtled	,
从	这	黑暗的	武器	的	这	树	他	猛烈撞击	,

他从树荫下猛然跃下，

[hɪz; ɪz] ['bloʊtɪd] ['mɑ:nstrəs] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['fæbrɪk] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	bloated	monstrous	shape	of	metal	and	fabric	dull	in	the	glow	of	the
他的	腹胀	滔天	形状	的	金属	和	织物	乏味的	在	这	辉光	的	这

[wɑ:tʃ] - ['bi:kən] ,

watch	-	beacon	,
手表	-	信标	,

他那臃肿怪异的金属和织物身躯在瞭望灯塔的光芒下显得黯淡无光。

[ænd; ənd] [kræʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['plætfɔːrm][hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] .

and	crashed	with	a	clang	of	metal	into	the	platform	he	aimed	at	.
和	崩溃了	和	一个	铛	的	金属	进入	这	平台	他	旨在	在	.

然后他猛地撞向目标平台，发出金属撞击的巨响。

['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [hɪm; ɪm] .

Nothing	there	could	withstand	him	.
没有什么	那里	可以	经受	他	.

那里没有任何东西能阻挡他。

[wʌn] ['sekənd][ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmli] [geɪzɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] :

One	second	the	guard	on	it	was	calmly	gazing	off	into	the	sky	:
一	第二	这	警卫	在	它	曾是	平静地	凝视	离开	进入	这	天空	:

前一秒，守卫还平静地望着天空：

[ðə; ði][nekst] , [laɪk][ə; eɪ][naɪn] - [pɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['boʊld] ['oʊvər] ,

the	next	,	like	a	nine	-	pin	he	was	bowled	over	,
这	下一个	,	喜欢	一个	九	-	别针	他	曾是	保龄球	超过	,

接下来，他就像一个九柱戏法一样被击倒了。

[tuː; tə]['tɑːp(ə)l] [hiːlz] [ænd; ənd] [hed] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['sɪksti] [fiːt] [bɪ'niːθ] .

to	topple	heels	and	head	whirling	to	the	ground	sixty	feet	beneath	.
到	倾倒	高跟鞋	和	头	旋转	到	这	地面	六十	脚	下面	.

踉跄着，双脚后跟和头部猛地坠落到六十英尺下的地面。

[hiː; hi] [lɪvd] , [hiː; hi] [kept] ['kɑːnʃəsnəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['ɪndʒərd] ;

He	lived	,	he	kept	consciousness	,	but	he	was	sorely	injured	;
他	居住地	,	他	保留	意识	,	但	他	曾是	非常	受伤	;

他活了下来，保持了意识，但受了重伤；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] [prə'dʒekt(ə)l] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

and	he	never	saw	the	outlandish	projectile	that	struck	him	,
和	他	绝不	锯	这	古怪的	弹丸	那	击	他	,

他根本没看到击中他的那枚奇形怪状的飞行物。

[nɔːr] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [striːk] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [wɑːtʃ] - ['plætfɔːrm] , ['boʊlɪŋ] [ɪts] [gɑːrd] [aʊt][ænd; ənd]

nor	saw	it	streak	to	the	second	watch	-	platform	,	bowling	its	guard	out	and
也不	锯	它	条纹	到	这	第二	手表	-	平台	,	保龄球	它是	警卫	出去	和

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['laɪkwaɪz] ,

to	the	ground	likewise	,
到	这	地面	同样地	,

也没有看到它飞速冲向第二个瞭望台，将守卫撞倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] !

and	then	repeating	at	the	third	and	last	!
和	然后	重复	在	这	第三	和	最后的	!

然后第三次也是最后一次重复！

[ə; eɪ] [kræʃ] ; [ə; eɪ] [pɔːz] ; [ə; eɪ] [kræʃ] ; [ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] [kræʃ] ,

A	crash	;	a	pause	;	a	crash	;	a	pause	;	then	a	third	crash	,
一个	碰撞	;	一个	暂停	;	一个	碰撞	;	一个	暂停	;	然后	一个	第三	碰撞	,

一声巨响；短暂的停顿；一声巨响；短暂的停顿；然后是第三次巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['sɜːrkɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [wɑːtʃ] -

and	the	thing	of	metal	had	completed	the	circuit	,	and	all	three	watch	-
和	这	事物	的	金属	有	完全的	这	电路	,	和	全部	三	手表	-

[p'lætfɔːmz] [wɜːr; wər] [skuːtid] ['empti] !

platforms	were	scooted	empty	!
平台	是	滑行	空的	!

金属物体完成了电路连接，三个观察台全部空了！

[ðen] [keɪm] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
Then came confusion .
然后 来了 困惑 .

然后便是一片混乱。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [skriːmz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [kreɪzd] [vɔɪs] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [mə'kænɪkli]
There had been screams , but now a crazed voice began crying out mechanically
那里 有 到过 尖叫 , 但 现在 一个 疯狂 嗓音 开始 哭泣 出去 机械地
, ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] :
, over and over :
, 超过 和 超过 :

之前是尖叫声，但现在一个疯狂的声音开始机械地、一遍又一遍地喊叫：

" [speɪs] - [suːt] !
" Space - suit !
" 空间 - 套装 !

“太空服！

[speɪs] - [suːt] !
Space - suit !
空间 - 套装 !

太空服！

[speɪs] - [suːt] !
Space - suit !
空间 - 套装 !

太空服！

[speɪs] - [suːt] !
Space - suit !
空间 - 套装 !

太空服！

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sekənd] [gɑːrd] , [huː] [leɪ] ['twɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
" It came from the second guard , who lay twisting on the ground .
" 它 来了 从 这 第二 警卫 , WHO 躺 扭曲 在 这 地面 .

“声音是从躺在地上扭动的第二个守卫那里传来的。”

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [baɪ][sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [dɪsˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,
His tongue , by some trick of nervous disorganization ,
他的 舌头 , 经过 一些 诡计 的 紧张的 混乱 ,

他的舌头，由于某种神经紊乱的诡计，

[biːt] [aʊt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] - [dɪsk] [huːz] ['niːd(ə)l] [kiːps] ['skɪpɪŋ] [ɪts] [gruːv] —
beat out those words like a voice - disk whose needle keeps skipping its groove —
打 出去 那些 字 喜欢 一个 嗓音 - 磁盘 谁 针 保持 跳过 它是 槽 —
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][mə'kɑːbrə] .
and the effect was macabre .
和 这 影响 曾是 恐怖 .

那些话语像唱片一样被反复敲击，就像唱针不断跳针一样——效果十分诡异。

[ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['bɪldɪŋz] [dɪs'gɔːdʒd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] .
The central buildings disgorged a crowd of men .
这 中央 建筑物 吐出 一个 人群 的 男人 .

中央建筑里涌出了一大群人。

['ʃɔːrti] , ['waɪəri] , [θɪn] - [feɪst] ['viː'njuːʒənz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['skjuːər] - [bleɪd] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Shorty , wiry , thin - faced Venusians , each with skewer - blade strapped to his
矮子 , 细长的 , 薄的 - 面对 金星人 , 每个 和 烤肉串 - 刀刃 绑带 到 他的
[saɪd][ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [reɪ] - ['gʌnz] [aʊt] ,
side and some with ray - guns out ,
边 和 一些 和 射线 - 枪支 出去 ,

身材矮小、精瘦、脸型瘦削的金星人，每个人腰间都绑着一把烤肉叉，有些人还掏出了射线枪。

[ðeɪ] [keɪm] ['skræmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] , ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

they	came	scrambling	into	the	open	,	swearing	and	wondering	.
他们	来了	争抢	进入	这	打开	,	咒骂	和	好奇	.

他们慌慌张张地跑到空地上，一边咒骂一边疑惑。

[ðə; ði]['sekənd] ['gɑːrdz] [ɪn'seɪn] [repɪ'tɪʃnz] [də'rektɪd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	second	guard's	insane	repetitions	directed	most	of	them	in	his	direction
这	第二	警卫的	疯狂的	重复	指导	最多	的	他们	在	他的	方向

;
;
;

第二个守卫疯狂的重复声把他们中的大多数人引向了他;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [paɪld][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

and	they	piled	in	a	crowd	around	him	.
和	他们	堆积	在	一个	人群	大约	他	.

他们蜂拥而至，围住了他。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

They	had	no	attention	for	what	was	happening	behind	,	within	the	buildings
他们	有	不	注意力	为了	什么	曾是	发生	在后面	,	之内	这	建筑物

[ðeɪ] [hæd; həd] ['emptid] .

they	had	emptied	.
他们	有	清空	.

他们对身后，在他们清空的建筑物内发生的事情，完全漠不关心。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɔːk] [kɑːz] [hæd; həd] [plænd] .

That	was	what	Hawk	Carse	had	planned	.
那	曾是	什么	鹰	卡尔斯	有	计划	.

那是霍克·卡斯的计划。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [rɔːrd] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hʌbʌb] .

A	voice	of	authority	roared	up	over	the	general	hubbub	.
一个	嗓音	的	权威	咆哮	向上	超过	这	一般的	尘嚣	.

一声权威的声音盖过了周围的喧闹声。

" - ! [gɑːrd] !

"	Rantol	!	Guard	!
"	-	!	警卫	!

"兰托尔！守卫！"

- , [juː; jʊ] [fuːl] !

Rantol	,	you	fool	!
-	,	你	傻子	!

兰托尔，你这个傻瓜!

[wʌt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

[wʌt] [ə'tækt] [juː; jʊ] ?

What	attacked	you	?
什么	遭到攻击	你	?

你遭到了什么袭击?

[kʌt] [ðæt] ['kreɪzi] [jelɪŋ] !

Cut	that	crazy	yelling	!
切	那	疯狂的	大喊	!

别再疯狂大喊大叫了!

['ænsər] [ˌem 'iː] ! — [juː; jʊ] , - ! "
Answer me ! — you , Rantol ! "
回答 我 ! — 你 , - ! "

回答我！——你，兰托尔！

" [speɪs] - [suːt] !
" Space - suit !
" 空间 - 套装 !

"太空服！

[speɪs] - [suːt] !
Space - suit !
空间 - 套装 !

太空服！

[speɪs] - [suːt] !
Space - suit !
空间 - 套装 !

太空服！

[speɪs] — "
Space — "
空间 — "

空间-"

" [lɑːr] - !
" Lar Tantril !
" 拉尔 - !

"拉尔·坦特里尔！"

" [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃəs] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd]
" A man with suspicious eyes caught the attention of the one who had
" 一个 男人 和 可疑的 眼睛 捕捉 这 注意力 的 这 一 WHO 有
['spoʊkən][fɜːrst] .
spoken first .
说 第一的 .

"一个眼神充满怀疑的男人引起了先开口说话的人的注意。"

" [speɪs] - [suːt] , [hiː; hi] [sez] !
" Space - suit , he says !
" 空间 - 套装 , 他 说道 !

"太空服，"他说！

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [speɪs] - [suːt] !
A flying space - suit !
一个 飞行 空间 - 套装 !

飞行宇航服！

['oʊnli]['kuː]['suːi; 'suːaɪ][hæz; həz] [speɪs] - ['suːts] [ðæt] [flaɪ] ; [ɔːr]['oʊnli]['kuː]['suːi; 'suːaɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] ,
Only Ku Sui has space - suits that fly ; or only Ku Sui had them ,
仅有的 库 隋 有 空间 - 西装 那 飞 ; 或者 仅有的 库 隋 有 他们 ,
['ræðər] .
rather .
相当 .

只有库绥拥有能飞的太空服；或者更确切地说，只有库绥曾经拥有过。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] !
You know what that must mean !
你 知道 什么 那 必须 意思是 !

你知道这意味着什么！

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɔːrd] .
" He paused , peering at his lord .
" 他 暂停 , 窥视 在 他的 主 .

他停顿了一下，凝视着他的主人。

[ðə; ði] [kɔːrs] ['jeloʊi] [skɪn][ʌv; əv] - [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] ,
The coarse yellowy skin of Tantril's brow wrinkled with the thought ,
这 粗 黄色的 皮肤 的 - 眉头 皱 和 这 想法 ,

坦特里尔粗糙泛黄的眉毛因思绪而皱了起来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [tʌsk] - [laɪk][viːn'juːsiən] [tiːθ] [ʃoʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps] [druː] [ə'pɑːrt][ɪn] [spiːtʃ] .
then his tusk - like Venusian teeth showed as his lips drew apart in speech .
然后 他的 象牙 - 喜欢 金星 牙齿 显示 作为 他的 嘴唇 画 除 在 演讲 .

然后，他张开嘴唇说话时，露出了像獠牙一样的金星牙齿。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

" [lɑːr] - [sed] .
" Lar Tantril said .
" 拉尔 - 说 .

拉尔·坦特里尔说道。

" [its] [kɑːz] !
" It's Carse !
" 它是 卡尔斯 !

“是卡尔斯！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [naʊ] ['saɪlənt][men] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] :
" And he ordered the now silent men around him :
" 和 他 订购 这 现在 沉默的 男人 大约 他 :

他命令周围那些沉默不语的人:

" ['sɜːrk(ə)l][maɪ] [haʊs] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [jʊr; jər]['gʌnz] ['redi] .
" Circle my house , all of you , your guns ready .
" 圆圈 我的 房子 , 全部 的 你 , 你的 枪支 准备好 .

“你们所有人，都到我家周围来，枪要准备好。”

[juː; jʊ] , - " — [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] — " [aʊt] [gʌn][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
You , Esret " — to his second in command — " out gun and come with me .
你 , - " — 到 他的 第二 在 命令 — " 出去 枪 和 来 和 我 .

“埃斯雷特，你——”对他的副手说——“拿出枪，跟我来。”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][lɑːr] - [spoʊk] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['klʌmzɪli] [θruː] [ðə; ði]
" Even as Lar Tantril spoke , a giant shape was passing clumsily through the
" 甚至 作为 拉尔 - 辐 , 一个 巨大的 形状 曾是 通过 笨拙地 通过 这
['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
kitchen of his house .
厨房 的 他的 房子 .

“就在拉尔·坦特里尔说话的时候，一个巨大的身影笨拙地穿过了他家的厨房。

[kɑːz] [hæd; həd] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [ˌʌn'siːn] .
Carse had entered from the rear , unseen .
卡尔斯 有 进入 从 这 后部 , 看不见 .

卡斯是从后门进来的，没人看见。

[wɪð; wɪθ] [gʌn] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [aɪz] [ʃɑːrp] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [faʊl]

With	gun	in	hand	and	eyes	sharp	he	crossed	the	deserted	kitchen	with	its	foul
和	枪	在	手	和	眼睛	锋利的	他	交叉	这	荒凉的	厨房	和	它是	犯规

['əudəz] [ʌv; əv] [viːn'juːsiən] ['kʊkəri] .

odors	of	Venusian	cookery	.
气味	的	金星	烹饪	.

他手里拿着枪，目光锐利地穿过空荡荡的厨房，那里弥漫着金星烹饪的恶臭。

['kwɪkli] , [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] - [ʃɑːd] [fiːt] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['rækɪt] ,

Quickly	,	his	metal	-	shod	feet	creating	an	unavoidable	racket	,
迅速地	,	他的	金属	-	鞋子	脚	创建	一个	不可避免的	球拍	,

很快，他穿着金属鞋的双脚就发出了一阵无法避免的噪音。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wel] - ['fɜːrnɪʃt] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

he	was	through	a	connecting	door	and	into	the	well	-	furnished	dining	room	.
他	曾是	通过	一个	连接	门	和	进入	这	出色地	-	提供	用餐	房间	.

他穿过一扇连接门，进入了布置精美的餐厅。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['braɪtli] [lɪt] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [pɔːrts]

All	was	brightly	lit	;	he	could	easily	have	been	seen	through	the	window	-	ports
全部	曾是	明亮地	点燃	;	他	可以	容易地	有	到过	已见	通过	这	窗户	-	端口

['rɪmɪŋ] [iːtʃ] [wɔːl] ;

rimming	each	wall	;
边缘摩擦	每个	墙	;

屋内灯火通明；透过每面墙上的窗户，很容易就能看到他；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['viː'njuːʒənz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər]

but	he	counted	on	the	confusion	outside	to	keep	the	Venusians	engaged	for
但	他	计数	在	这	困惑	外部	到	保持	这	金星人	已订婚的	为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] [mɔːr] .

several	minutes	more	.
一些	分钟	更多的	.

但他指望外面的混乱能让金星人再多忙上几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ʃʌflɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Then	he	went	shuffling	into	the	front	room	of	the	house	,
然后	他	去	洗牌	进入	这	正面	房间	的	这	房子	,

然后他拖着脚步走进房子的前厅。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['laɪkli] [pleɪs] .

and	saw	at	once	the	most	likely	place	.
和	锯	在	一次	这	最多	可能	地方	.

他一眼就看出了最有可能的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] — [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [flæt] [desk] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [brɔːd] ['pæn(ə)l]

It	was	in	one	corner	—	a	large	flat	desk	,	and	by	it	the	broad	panel
它	曾是	在	一	角落	—	一个	大的	平坦的	桌子	,	和	经过	它	这	广阔	控制板

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] .

of	a	radio	.
的	一个	收音机	.

它位于一个角落里——一张宽大的平板桌子，旁边是一台宽大的收音机面板。

['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [desk] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pepərz] .

Scattered	over	the	desk	were	a	number	of	papers	.
疏散	超过	这	桌子	是	一个	数字	的	文件	.

桌子上散落着许多文件。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [kɑːz] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['skænɪŋ] [ænd; ənd] [dis'kɑːdɪŋ]
In **seconds** **Carse** **was** **bending** **over** **them** **,** **scanning** **and** **discarding**
在 秒 卡尔斯 曾是 弯曲 超过 他们 , 扫描 和 丢弃
[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] .
with **eyes** **and** **hands** **.**
和 眼睛 和 双手 .

几秒钟之内，卡尔斯就弯下腰，用眼睛和手扫视并丢弃它们。

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] - . . . ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['stɔrz] . . . [ə; eɪ][lɪst] [ðæt]
Reports **of** **various** **quantities** **of** **isuan** **. . .** **orders** **for** **stores** **. . .** **a** **list** **that**
报告 的 各种各样的 数量 的 - . . . 订单 为了 商店 . . . 一个 列表 那
[siːmd] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] ['wɛpənz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tɑːp][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːf]
seemed **an** **inventory** **of** **weapons** **—** **and** **then** **the** **top** **page** **of** **a** **sheaf**
似乎 一个 存货 的 武器 — 和 然后 这 顶部 页 的 一个 捆
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] ,
covered **with** **familiar** **,**
涵盖 和 熟悉的 ,

各种数量的伊苏图……商店订单……一份看似武器清单的清单——然后是一叠文件的第一页，上面写满了熟悉的字样，

[niːt] , [smɔːl] ['raɪtɪŋ] .
neat **,** **small** **writing** **.**
整洁的 , 小的 写作 .

字迹工整小巧。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[plænz][ænd; ənd][ˌkælkjə'leɪʃənz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] !
Plans **and** **calculations** **dealing** **with** **a** **laboratory** **!**
计划 和 计算 处理 和 一个 实验室 !

实验室相关的计划和计算!

[ænd; ənd] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] , [ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] , [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
And **,** **down** **in** **the** **margin** **of** **the** **first** **page** **,** **the** **revealing** **,** **all** **-** **important**
和 , 向下 在 这 利润 的 这 第一的 页 , 这 揭示 , 全部 - 重要的
['fɪgjər] — [faɪv] , - . - !
figure **—** **5** **,** **576** **.** **34** **!**
数字 — 5 , - . - !

在第一页的页边空白处，赫然印着一个至关重要的数字——5,576.34!

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] !
He **had** **them** **—** **and** **before** **Ku** **Sui** **!**
他 有 他们 — 和 前 库 隋 !

他拥有它们——而且是在古绥之前!

[naʊ] , ['oʊnli][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ; [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
Now **,** **only** **to** **get** **away** **;** **out** **the** **front** **door** **,**
现在 , 仅有的 到 得到 离开 ; 出去 这 正面 门 ,

现在，只想逃离；走出前门，

[ænd; ənd][ʌp] — [ʌp][frʌm; frəm] [ðɪs] [træp][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] — [ʌp]['ɪntuː] [kliːn] [ænd; ənd] ['empti] [speɪs]
and **up** **—** **up** **from** **this** **trap** **he** **was** **in** **—** **up** **into** **clean** **and** **empty** **space**
和 向上 — 向上 从 这 陷阱 他 曾是 在 — 向上 进入 干净的 和 空的 空间
,
,
,

然后向上——从他所处的这个陷阱中——向上进入干净空旷的空间，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - [ænd; ənd]['fraɪdeɪ][æt; ət][bæn] ['wɪlsənz] !

and	then	to	Leithgow	and	Friday	at	Ban	Wilson's	!
和	然后	到	-	和	星期五	在	禁止	威尔逊的	！

然后去利斯戈，周五在班·威尔逊那里！

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slɪp][ɑːn][ðə; ði][desk]

But	,	as	the	Hawk	turned	to	go	,	his	eye	took	in	a	little	slip	on	the	desk
但	,	作为	这	鹰	转向	到	去	,	他的	眼睛	采取	在	一个	小的	滑	在	这	桌子

,

,

,

但是，当鹰转身要走时，他的目光瞥见了桌子上的一个小滑落。

[ə; eɪ]['reɪdioʊ]['memoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['kuː]['suːi; 'suːaɪ][æt; ət][ɪts][tɑːp] .

a	radio	memo	,	with	the	name	of	Ku	Sui	at	its	top	.
一个	收音机	备忘录	,	和	这	姓名	的	库	隋	在	它是	顶部	.

一份无线电备忘录，顶部写着顾穗的名字。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [voʊ'lɪʃ(ə)n][hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

Almost	without	volition	he	glanced	over	it	,
几乎	没有	意志	他	瞥了一眼	超过	它	,

他几乎是下意识地瞥了一眼，

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['kuː][swiːz]['æstərɔɪd] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

hoping	to	discover	useful	information	about	Ku	Sui's	asteroid	—	and	with	the
希望	到	发现	有用	信息	关于	库	隋氏	小行星	—	和	和	这

['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] ['ekstrə]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hɪz; ɪz] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr]

passing	of	those	few	extra	seconds	his	chance	for	escaping	out	the	door
通过	的	那些	很少	额外的	秒	他的	机会	为了	逃脱	出去	这	门

[pæst] [tuː] .

passed	too	.
通过了	也	.

他原本希望能够发现有关库苏伊小行星的有用信息——但随着那几秒钟的流逝，他逃出大门的机会也随之消失了。

- [bæk] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [hɑːrd][ænd; ənd] ['dedli] ,

Carse's	back	was	partly	toward	the	front	door	when	a	voice	,	hard	and	deadly	,
-	后退	曾是	部分	朝向	这	正面	门	什么时候	一个	嗓音	,	难的	和	致命	,

[spoʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] :

spoke	from	it	:
辐	从	它	:

卡斯背对着前门，这时一个冷酷而致命的声音从门里传了出来：

" [jʊr; jər][hændz][ʌp] !

"	Your	hands	up	!
"	你的	双手	向上	！

举起手来！

" [ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] [nəːvs] [twæŋd] ; [hiː; hi] [wiːld] ;

"	The	adventurer's	nerves	twanged	;	he	wheeled	;
"	这	冒险者的	神经	拨弦	;	他	带轮子的	;

冒险家的神经紧绷起来；他转身；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [bɪt][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] :

and	even	as	he	did	so	another	voice	bit	out	from	the	rear	door	:
和	甚至	作为	他	做过	所以	其他	嗓音	少量	出去	从	这	后部	门	:

就在他这么做的时候，后门又传来另一个声音：

" [jes] , [ʌp] !

"	Yes	,	up	!
"	是的	,	向上	！

"是的，向上！"

[wʌn] [muːv] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ded] !
One move and you're dead !
一 移动 和 你是 死的 !

一步走错，你就死定了！

" [ænd; ənd] [hɔːk] [kɑːz] [faʊnd] [hɪm'self] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [reɪ] - ['gʌnz] [held] [ˌʌn'swəːviŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" And Hawk Carse found himself caught between ray - guns held unswervingly on his
" 和 鹰 卡尔斯 成立 他自己 捕捉 之间 射线 - 枪支 握住 毫不动摇 在 他的
['bɑːdi][baɪ][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [iːtʃ] [dɔːr] .
body by a man at each door .
身体 经过 一个 男人 在 每个 门 .

“霍克·卡斯发现自己被夹在中间，两扇门前各有一个人用射线枪毫不动摇地抵着他的身体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃuːt] ,
He was not fool enough to try to shoot ,
他 曾是 不是 傻子 足够的 到 尝试 到 射击 ,

他没那么愚蠢，不会去开枪。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
even though his own gun was in his hand ;
甚至 尽管 他的 自己的 枪 曾是 在 他的 手 ;

即使他自己的枪就在他手里；

[hɪz; ɪz][best] [spiːd] [wʊd] [biː; bi] [sloʊ] - ['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hæmpərɪŋ] [speɪs] - [suːt] .
his best speed would be slow - motion in the hampering space - suit .
他的 最好的 速度 会 是 慢的 - 运动 在 这 阻碍 空间 - 套装 .

穿着这身束缚的宇航服，他最快的速度也只能是慢动作了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [kɔːt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi]
He was fairly caught — because for a few precious seconds he
他 曾是 相当 捕捉 — 因为 为了 一个 很少 宝贵的 秒 他
[hæd; həd][let][hɪz; ɪz][maɪnd][slɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
had let his mind slip from the all - important matter of escaping .
有 让 他的 头脑 滑 从 这 全部 - 重要的 事情 的 逃脱 .

他算是被抓住了——因为在宝贵的几秒钟里，他竟然把注意力从逃跑这个至关重要的事情上转移开了。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] , [bəuθ] [dɔːz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] , [ænd; ənd] [θɪn] ['feɪsɪz]
At a shout from someone , both doors filled with men , and thin faces
在 一个 喊 从 某人 , 两个都 门 已填 和 男人 , 和 薄的 面孔
[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [pɔːrts] .
appeared at the window - ports .
出现 在 这 窗户 - 端口 .

随着一声喊叫，两扇门里都挤满了人，窗户里也出现了瘦削的面孔。

[ðer; ðər] [reɪ] - ['gʌnz] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l] [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['netɪd] [hɔːk] .
Their ray - guns made an impregnable fence around the netted Hawk .
他们的 射线 - 枪支 制成 一个 坚不可摧 栅栏 大约 这 网 鹰 .

他们的射线枪在被网住的鹰周围形成了一道坚不可摧的屏障。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membər] [vɔɪs] , [hɑːrʃ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
And then a well - remembered voice , harsh as the man from whom it
和 然后 一个 出色地 - 记得 嗓音 , 残酷的 作为 这 男人 从 谁 它
[keɪm] , [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
came , cut through the room .
来了 , 切 通过 这 房间 .

然后，一个熟悉的声音，像说话的人一样粗犷，划破了房间。

" [ə'pærəntli] [jʊə(r)] [kɔːt] , ['kæptɪn] [kɑːz] !
" Apparently you're caught , Captain Carse !
" 显然 你是 捕捉 , 队长 卡尔斯 !

“看来你被抓住了，卡斯船长！”

" [ðə; ði][koʊld][greɪ] [aɪz] ['nærəʊd] , [skænd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [blɑːkt] [dɔːz] ,
" The cold gray eyes narrowed , scanned the room , the blocked doors ,
" 这 寒冷的 灰色的 眼睛 范围缩小 , 扫描 这 房间 , 这 已屏蔽 门 ,

那双冰冷的灰色眼睛眯了起来，扫视着房间和被堵住的门。

[ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv]['gʌnz] [held] [baɪ][ðə; ði][grɪm] [men] [æt; ət] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] - [pɔːrts] .
the barricade of guns held by the grim men at doorways and window - ports .
这 路障 的 枪支 握住 经过 这 严峻 男人 在 门口 和 窗户 - 端口 .

冷峻的士兵们在门口和窗户边构筑起一道由枪支组成的屏障。

" [jes] , " [hɔːk] [kɑːz] ['mɜːmɜd] .
" Yes , " Hawk Carse murmured .
" 是的 , " 鹰 卡尔斯 低声说道 .

“是的，”霍克·卡斯低声说道。

" [ə'pærəntli] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Apparently I am .
" 显然 我 是 .

“显然我是。”

" [lɑːr] - , [ðə; ði][viːn'juːsiən] [tʃiːf] , [smaɪld] .
" Lar Tantril , the Venusian chief , smiled .
" 拉尔 - , 这 金星 首席 , 微笑 .

金星首领拉尔·坦特里尔笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , ['iːv(ə)n]['tɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hiː; hi]
He was tall for one of his race , even taller than the prisoner he
他 曾是 高的 为了 一 的 他的 种族 , 甚至 更高 比 这 囚犯 他
[feɪst] .
faced .
面对 .

在他这个种族中，他个子很高，甚至比他面对的囚犯还要高。

[klæd][ɪn] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] , ['aɪərn] - [greɪ] [meʃ] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['waɪəri]['bɑːdi] ,
Clad in tight - fitting , iron - gray mesh , he had the characteristic wiry body ,
覆膜 在 紧的 - 配件 , 铁 - 灰色的 网 , 他 有 这 特征 细长的 身体 ,

他身穿紧身的铁灰色网状衣物，身材精瘦，极具男子气概。

[θɪn] [legz][ænd; ənd][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
thin legs and arms of his kind .
薄的 腿 和 武器 的 他的 种类 .

他这类人有着纤细的腿和胳膊。

['spaɪki] [ʃɔːrt] - [krɑːpt] [her] [gruː] [laɪk] [stiːl] ['slɪvərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] [doʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Spiky short - cropped hair grew like steel slivers from the narrow dome of his
带刺的 短的 - 裁剪 头发 生长 喜欢 钢 碎片 从 这 狭窄的 穹顶 的 他的
[lɔːŋ] ['hætʃɪt] [hed] ,
long hatchet head ,
长的 斧头 头 ,

他那长长的、像斧头一样的脑袋，顶部狭窄，像个圆顶，上面长着尖锐的短发，如同钢片一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːt] - [stretʃt] [skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ə; eɪ] [diːp] [hɑːrd] [braʊn] .
and the taut - stretched skin of his face was burned a deep hard brown .
和 这 紧绷 - 拉伸 皮肤 的 他的 脸 曾是 烧伤 一个 深的 难的 棕色的 .

他脸上的皮肤紧绷绷的，被烧成了深褐色。

[hiː; hi] [lʊkt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] : [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['liːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .
He looked what he was : a bold and unscrupulous leader of his men .
他 看起来 什么 他 曾是 : 一个 大胆的 和 无良的 领导者 的 他的 男人 .

他的外表就说明了他的真实身份：一个胆大妄为、肆无忌惮的部下领袖。

" [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [jʊr; jər] [belt] , " [hiː; hi] [sed] , " — [drɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	The	gun	in	your	belt	,	"	he	said	,	"	—	drop	it	.
"	这	枪	在	你的	腰带	,	"	他	说	,	"	—	降低	它	.

“你腰间的枪，”他说，“——放下它。”

[raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

Right	on	the	floor	.
正确的	在	这	地面	.

就在地板上。

[ðer; ðər] — ['betər] .

There	—	better	.
那里	—	更好的	.

好了，好多了。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] [nɪr] [jʊr; jər] [hænd] , [kɑːz] .

I	like	you	not	with	a	gun	near	your	hand	,	Carse	.
我	喜欢	你	不是	和	一个	枪	靠近	你的	手	,	卡尔斯	.

卡斯，我不喜欢你手里拿着枪。

" [ðə; ði] [hɔːk] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['frɪdʒɪdli] .

"	The	Hawk	regarded	him	frigidly	.
"	这	鹰	认为	他	冷漠地	.

“鹰冷冷地看着他。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	And	now	what	?	"	he	asked	.
"	和	现在	什么	?	"	他	问	.

“然后呢？”他问道。

[lɑːr] - [kən'tɪnjuːd] ['smaɪlɪŋ] .

Lar	Tantril	continued	smiling	.
拉尔	-	持续	微笑	.

拉尔·坦特里尔继续微笑着。

[hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ɑːn] [ðə; ði]

His	ray	-	gun	did	not	move	for	an	instant	from	the	line	it	held	on	the
他的	射线	-	枪	做过	不是	移动	为了	一个	立即的	从	这	线	它	握住	在	这

['met(ə)l] [ænd; ənd] ['fæbrɪk] ['dʒaɪənt] .

metal	and	fabric	giant	.
金属	和	织物	巨大的	.

他的射线枪一刻也没有离开那根瞄准着金属和织物巨人的线。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tændʒənt] , [kwaɪt] ['plezntli] :

He	said	at	a	tangent	,	quite	pleasantly	:
他	说	在	一个	切线	,	相当	愉快	:

他话锋一转，语气颇为愉快地说：

" [θɪŋk] [fæst] , ['kæptɪn] [kɑːz] — [θɪŋk] [fæst] !

"	Think	fast	,	Captain	Carse	—	think	fast	!
"	思考	快速地	,	队长	卡尔斯	—	思考	快速地	!

“卡斯船长，快点想办法——快点想办法！”

['iznt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kuːz] [nuː] ['suːts] ? — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] - [ʃɪp] [ɔːl] [jʊr; jər] [oʊn] ?

Isn't	that	one	of	Dr	.	Ku's	new	suits	?	—	a	little	space	-	ship	all	your	own	?
不是	那	一	的	博士	.	ku的	新的	西装	?	—	一个	小的	空间	-	船	全部	你的	自己的	?

那不是库博士的新战衣吗？——一艘属于你自己的小型宇宙飞船？

[waɪ] [nɑːt][plæn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swiːp] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɔːr] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kræʃ] [θruː]

Why	not	plan	a	sudden	sweep	for	that	door	in	an	attempt	to	crash	through
为什么	不是	计划	一个	突然	扫	为了	那	门	在	一个	试图	到	碰撞	通过

[maɪ][men][ænd; ənd][get] [friː] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] — [eɪ] ? "

my	men	and	get	free	up	in	the	air	—	eh	?	"
我的	男人	和	得到	自由的	向上	在	这	空气	—	嗯	?	"

为什么不计划一次突然袭击，试图冲破那扇门，撞开我的人马，然后飞到空中逃脱呢?

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] .

"	Why	not	?	"	said	the	Hawk	.
"	为什么	不是	?	"	说	这	鹰	.

“为什么不呢？”鹰说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , " - [kən'tɪnjuːd] , " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lʌk] .

"	It	might	be	possible	,	"	Tantril	continued	,	"	with	your	luck	.
"	它	可能	是	可能的	,	"	-	持续	,	"	和	你的	运气	.

“以你的运气，这或许有可能，”坦特里尔继续说道。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['helmɪt] ['grævəti] - [pleɪts] .

Unless	something	went	wrong	with	your	helmet	gravity	-	plates	.
除非	某物	去	错误的	和	你的	头盔	重力	-	盘子	.

除非你的头盔重力板出了问题。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] - [gʌn] [muːvd] .

"	At	this	the	Venusian's	gun	moved	.
"	在	这	这	-	枪	已搬	.

这时，金星人的炮动了。

[dɪ'lɪbərətli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] ['helmɪt] .

Deliberately	it	came	up	and	aimed	at	the	crown	of	the	adventurer's	helmet	.
故意地	它	来了	向上	和	旨在	在	这	王冠	的	这	冒险者的	头盔	.

它故意抬头，瞄准了冒险者头盔的顶部。

- [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Tantril	squeezed	the	trigger	.
-	挤压	这	扳机	.

坦特里尔扣动了扳机。

[spæŋ] !

Spang	!
笔直	!

笔直!

[ə; eɪ]['pens(ə)l] - [θɪn] [striːk] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [stæbd] [bɪ'twiːn] [viːn'juːsiən][ænd; ənd] ['ɜːrθlɪŋ] ;

A	pencil	-	thin	streak	of	orange	stabbed	between	Venusian	and	Earthling	;
一个	铅笔	-	薄的	条纹	的	橙子	刺伤	之间	金星	和	世人	;

一道细如铅笔的橙色条纹刺穿了金星人和地球人之间;

[spɑːrks] [hist] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] ;

sparks	hissed	out	where	it	struck	the	tip	of	the	helmet	;
火花	嘶嘶作响	出去	在哪里	它	击	这	提示	的	这	头盔	;

撞击头盔尖端的地方迸发出嘶嘶的火花;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [groʊ'teskli]

and	for	an	instant	life	and	strength	seemed	to	leave	the	grotesquely
和	为了	一个	立即的	生活	和	力量	似乎	到	离开	这	怪诞地

[klæd] ['fɪgjər] .

clad	figure	.
覆膜	数字	.

一瞬间，那身着奇装异服的身影似乎失去了生命和力量。

[kɑːz] [slʌmpt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kwɪk] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] .
Carse slumped down under a quick crushing weight .
卡尔斯 瘫倒 向下 在下面 一个 快的 压碎 重量 .

卡斯在重压之下瘫倒在地。

[weɪt] !
Weight !
重量 !

重量!

[ˌaɪ 'tiː] [bent] [hɪm; ɪm] [loʊ] ,
It bent him low ,
它 弯曲 他 低的 ,

它把他压弯了腰。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
and it was only with a great effort that he was able to
和 它 曾是 仅有的 和 一个 伟大的 努力 那 他 曾是 有能力的 到
['streɪtn] [ə'gen] .
straighten again .
拉直 再次 .

他费了九牛二虎之力才重新站直。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['suːts] [fʊl] [loʊd] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ænd; ənd] ['fæbrɪk] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
For the suit's full load of metal and fabric was upon him now ,
为了 这 诉讼的 满的 加载 的 金属 和 织物 曾是 之上 他 现在 ,

因为他现在身上已经完全被这身金属和布料包裹着了。

[ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [buːts] ['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [sɪns] [ðer; ðər] [weɪt] [wʌz; wəz]
its enormous boots binding him to the ground since their weight was
它是 巨大的 靴子 结合 他 到 这 地面 自从 他们的 重量 曾是
[ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːrʃ(ə)l] [lɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helmɪt] [pleɪts] .
unrelieved by the partial lift of the helmet plates .
未缓解 经过 这 部分的 举起 的 这 头盔 盘子 .

他巨大的靴子将他牢牢地固定在地上，因为头盔护板的部分抬起并没有减轻靴子的重量。

[æn; ən] [ɪntʃ] - [waɪd] , [blæk] - [rɪmd] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['helmɪt] [toʊld] [wʌt]
An inch - wide , black - rimmed hole in the mechanism above the helmet told what
一个 英寸 - 宽的 , 黑色的 - 带边 洞 在 这 机制 多于 这 头盔 讲述 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

头盔上方机械装置上一个直径约一英寸、边缘呈黑色的小孔说明了发生了什么事。

[lɑːr] - ['tʃɔːtld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [hæf] [ˌkɔmpri'hendɪŋ]
Lar Tantril chortled , and his men , most of them only half comprehending
拉尔 - 轻笑 , 和 他的 男人 , 最多 的 他们 仅有的 一半 理解
[wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
what he had done ,
什么 他 有 完毕 ,

拉尔·坦特里尔轻笑一声，他的手下大多只略微理解了他所做的一切。

['ekəud] [hɪm; ɪm] .
echoed him .
回声 他 .

他附和道。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [jet] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [ðə; ði] [viːn'juːsiən] [went] [ɑːn] .
" But even yet you've got a chance , " the Venusian went on .
" 但 甚至 然而 你已经 得到 一个 机会 , " 这 金星 去 在 .

“但即便如此，你仍然有机会，”金星人继续说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] [buːt] - [səʊls] , [fɔːr; fər] [ə'trækʃ(ə)n] .
" There's another set of plates in the boot - soles , for attraction .
" 有 其他 放 的 盘子 在 这 启动 - 鞋底 , 为了 景点 .

"靴底还有另一组金属片，是为了吸引眼球。"

[ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][stænd][ɑːn][jʊr; jər] [hed] [ˌaʊt'saɪd] , [juːd] [biː; bi] [gɔːn] !
If you got a chance to stand on your head outside , you'd be gone !
如果 你 得到 一个 机会 到 站立 在 你的 头 外部 , 你会 是 已消失 !

如果你有机会在外面倒立，你肯定就跑了！

[soʊ] —
So —
所以 —

所以-

" [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd] ['kerfəli] , ['ækjərətli] ,
" This time he lowered the gun , and carefully , accurately ,
" 这 时间 他 降低 这 枪 , 和 小心 , 准确 ,

"这一次他放下了枪，小心翼翼、精准地……"

[hiː; hi] [sent] [tuː] ['spɪtɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [θruː] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [buːts] .
he sent two spitting streams of orange through the soles of the great boots .
他 发送 二 吐痰 溪流 的 橙子 通过 这 鞋底 的 这 伟大的 靴子 .

他从那双大靴子的鞋底喷出两股橙色的液体。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [kɑːz] [hæd; həd] [fɪrd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
The danger Carse had feared had come to pass .
这 危险 卡尔斯 有 害怕 有 来 到 经过 .

卡斯所担心的危险还是发生了。

[hɪz; ɪz][wʌn] ['wepən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
His one weapon had been destroyed .
他的 一 武器 有 到过 损毁 .

他唯一的武器被毁了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['helpləs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmbərsəm] ['prɪzn] , [ɔːl] ['paʊər]
He was worse than helpless ; he was in a cumbersome prison , all power
他 曾是 更糟 比 无助 ; 他 曾是 在 一个 笨重 监狱 , 全部 力量
[ʌv; əv] [kwɪk] ['muːvmənt] [gɔːn] .
of quick movement gone .
的 快的 移动 已消失 .

他比无助还要糟糕；他身处一个笨重的牢笼之中，失去了所有快速行动的能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perəlaɪzd] ['dʒaɪənt] , [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] , [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
He was a paralyzed giant , tied to the soil , the ways of the air
他 曾是 一个 瘫痪 巨大的 , 系 到 这 土壤 , 这 方式 的 这 空气
['hoʊpləsli] [kloʊzd] .
hopelessly closed .
绝望地 关闭 .

他是一个瘫痪的巨人，被束缚在土地上，与天空的联系彻底断绝。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [step] [wʊd] [kɔːst] [greɪt] ['efərt] .
The slightest step would cost great effort .
这 丝毫 步 会 成本 伟大的 努力 .

哪怕迈出最轻的一步，也需要付出巨大的努力。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'tektɪd] [jɔːr'self] [wel] , [lɑːr] - , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" You have protected yourself well , Lar Tantril , " he said slowly .
" 你 有 受保护 你自己 出色地 , 拉尔 - , " 他 说 缓慢地 .

"你保护得很好，拉尔·坦特里尔，"他缓缓说道。

[naʊ] - [læft] ['di:pli] [ænd; ənd] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] .
Now Tantril laughed deeply and unrestrainedly .
现在 - 笑了 深 和 不受约束地 .

坦特里尔随即放声大笑，笑声爽朗而肆无忌惮。

" [jes] , [ænd; ənd][baɪ] ['mʌðər] ['vi:nəs] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [its] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ðɪs] [weɪ] ,
" Yes , and by Mother Venus , " he cried , " it's good to see you this way ,
" 是的 , 和 经过 母亲 金星 , " 他 哭 , " 它是 好的 到 看 你 这 方式 ,

“是的，以维纳斯母亲的名义，”他喊道，“很高兴看到你这样。”

[kɑ:z] , [ˌʌn'ɑ:rmd] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['paʊər] !
Carse , unarmed and in my power !
卡尔斯 , 徒手 和 在 我的 力量 !

卡斯，手无寸铁，任我处置！

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [sed] : " [pʊr] [hɔ:k] ! [kɑ:nt][flaɪ]['eni]
" He turned to his circle of men and said : " Poor Hawk ! Can't fly any
" 他 转向 到 他的 圆圈 的 男人 和 说 : " 贫穷的 鹰 ! 不能 飞 任何
[mɔ:r] !
more !
更多的 !

他转向周围的人说：“可怜的霍克！再也飞不起来了！”

[aɪv] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] !
I've put him in a cage !
我已经 放 他 在 一个 笼 !

我把他关进笼子里了！

[soʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
So thoughtful of him to bring his cage along with him
所以 周到 的 他 到 带来 他的 笼 沿着 和 他

他真体贴，竟然把笼子也带来了。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][træp][hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] !
so I could trap him inside it !
所以 我 可以 陷阱 他 里面 它 !

这样我就可以把他困在里面了！

[hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪdʒ] !
His own cage !
他的 自己的 笼 !

他自己的笼子！

" [hi:; hi] [gə'fɔ:d] , ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [laʊd] .
" He guffawed , shaking , and the others laughed loud .
" 他 哈哈大笑 , 摇晃 , 和 这 其他的 笑了 大声 .

他大笑起来，浑身颤抖，其他人也大声笑了起来。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [hɔ:k] [kɑ:z] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [koʊld][ænd; ənd] ['greɪvn] ,
Through it all Hawk Carse stood motionless , his face cold and graven ,
通过 它 全部 鹰 卡尔斯 站立 静止不动 , 他的 脸 寒冷的 和 雕刻 ,

整个过程中，霍克·卡斯一动不动地站在那里，脸色冰冷而严肃。

[hɪz; ɪz] ['slendər] ['bɑ:di] [bent] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [su:t] .
his slender body bent under the burden of the dead suit .
他的 苗条 身体 弯曲 在下面 这 负担 的 这 死的 套装 .

他瘦削的身躯被那具死去的西装压弯了腰。

[hi:; hi] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [lɪmp][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
He still held in his right hand , limp by his side ,
他 仍然 握住 在 他的 正确的 手 , 跛行 经过 他的 边 ,

他右手仍然拿着，无力地垂在身侧。

[ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv]['pepərz][ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fɪgjər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌm]

the	sheaf	of	papers	and	their	all	-	important	figure	—	and	the	thumb
这	捆	的	文件	和	他们的	全部	-	重要的	数字	—	和	这	拇指

[ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ,

and	forefinger	of	his	hand	were	moving	,
和	食指	的	他的	手	是	移动	,

那叠文件以及其中至关重要的数字——还有他手上的拇指和食指在动，

[soʊ] ['sloʊli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['hɑːrdli]['noʊtɪsəb(ə)l] ,

so	slowly	as	to	be	hardly	noticeable	,
所以	缓慢地	作为	到	是	几乎	显	,

慢到几乎难以察觉，

[ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][loʊn][saɪn][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] .

in	what	seemed	to	be	a	lone	sign	of	nervous	tension	.
在	什么	似乎	到	是	一个	孤独	符号	的	紧张的	紧张	.

这似乎是他唯一表现出的紧张情绪。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [kɑːz] , " - [əb'zɜːrvd] ['æftər][hɪz; ɪz] [læf] , " [aɪv] [bɪn] [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ]

"	You	know	,	Carse	,	"	Tantril	observed	after	his	laugh	,	"	I've	been	half	expecting	you
"	你	知道	,	卡尔斯	,	"	-	观察到	后	他的	笑	,	"	我已经	到过	一半	期待	你

,

,

,

“你知道吗，卡斯，”坦特里尔笑着说道，“我一直都有点期待你来。”

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [tʊk] [ðoʊz] ['pepərz] [jʊə(r)]

though	I	don't	see	how	you	knew	I	was	the	one	who	took	those	papers	you're
尽管	我	不	看	如何	你	知道	我	曾是	这	一	WHO	采取	那些	文件	你是

['hoʊldɪŋ] .

holding	.
保持	.

虽然我不明白你是怎么知道是我拿走了你手里拿着的那些文件的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['reidiəud][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] .

Dr	.	Ku	radioed	me	,	you	see	.
博士	.	库	无线电通讯	我	,	你	看	.

你看，库医生用无线电联系了我。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] ['entərd] .

I	think	you	were	reading	his	message	at	the	time	I	entered	.
我	思考	你	是	阅读	他的	信息	在	这	时间	我	进入	.

我想你当时正在看他的留言。

[dɪd][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Did	you	finish	it	?	"
做过	你	结束	它	?	"

你做完了吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] .

"	No	,	"	said	the	Hawk	.
"	不	,	"	说	这	鹰	.

“不，”鹰说道。

" [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	You'll	find	it	interesting	.
"	你会	寻找	它	有趣的	.

你会觉得很有意思的。

[let] [ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Let	me	read	it	to	you	.
让	我	读	它	到	你	.

我来读给你听。

" [ænd; ənd] - [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['memoʊ] .
" And Tantril took up the memo .
" 和 - 采取 向上 这 备忘录 .

“坦特里尔接过了这份备忘录。”

" [frʌm; frəm]['kuː]['suːi; 'suːaɪ][tuː; tə][lɑːr] - :
" From Ku Sui to Lar Tantril :
" 从 库 隋 到 拉尔 - :

从库绥到拉尔·坦特里尔：

[sɜːrtʃ] [haʊs] [noʊ] . - [ɪn][pɔːrt][oʊ] - ['pɔːrnoʊ] ['kloʊsli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə]['mæstər]
Search House No . 574 in Port o ' Porno closely for anything pertinent to Master
搜索 房子 不 . - 在 港口 o - 色情 密切 为了 任何事物 相关 到 掌握
['saɪəntɪst] ['elɪət] - [ɔːr] ['gɪvɪŋ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .
Scientist Eliot Leithgow or giving clue to his whereabouts .
科学家 艾略特 - 或者 给予 线索 到 他的 下落 .

仔细搜查波尔诺港 574 号房屋，寻找与首席科学家艾略特·莱斯戈有关的任何物品，或任何能提供他下落线索的物品。

[kiːp] [wʌt] [juː; jʊ][əb'teɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ræntʃ] [ɪn][faɪv] [deɪz] .
Keep what you obtain for me ; I will come to your ranch in five days .
保持 什么 你 获得 为了 我 ; 我 将要 来 到 你的 牧场 在 五 天 .

你把得到的都留给我；五天后我会到你的牧场去。

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [hɔːk] [kɑːz] , ['elɪət] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgroʊ] ,
Watch for Hawk Carse , Eliot Leithgow and a Negro ,
手表 为了 鹰 卡尔斯 , 艾略特 - 和 一个 黑人 ,

注意霍克·卡斯、埃利奥特·莱斯戈和一名黑人，

[ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [speɪs] [æt; ət] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪn][self] - [prə'pʌlsɪv] [speɪs] - ['suːts] .
arriving from space at Satellite III in self - propulsive space - suits .
抵达 从 空间 在 卫星 三、 在 自己 - 推进式 空间 - 西装 .

身穿自推进式宇航服从太空抵达第三卫星。

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [sʌm; səm]['diːteɪlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['suːts] - ['mekənɪzəm] ; [ðen] :
" There followed some details concerning the suits ' mechanism ; then :
" 那里 随后 一些 细节 有关 这 西装 - 机制 ; 然后 :

接下来是一些关于这套西装机制的细节；然后：

" [kɑːz] [kɔːzd] [ˌem 'iː]['sɜːrt(ə)n] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['hɜːrtɪŋ] [maɪ]['meɪdʒər] [in'venʃənz] .
" Carse caused me certain trouble and came near hurting my major inventions .
" 卡尔斯 导致 我 肯定 麻烦 和 来了 靠近 受伤 我的 主要的 发明 .

“Carse 给我带来了一些麻烦，差点损害了我的主要发明。”

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm]['bædli] .
I want him badly .
我 想 他 糟糕 .

我非常想要他。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] [feɪs] ['taɪtnd] ; [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [went] ['frɔːsti] .
" At this the adventurer's face tightened ; his gray eyes went frosty .
" 在 这 这 冒险者的 脸 收紧 ; 他的 灰色的 眼睛 去 霜冻 .

“这时，冒险者的脸色变得严肃起来；他灰色的眼睛变得冰冷。”

[ɔːl] [hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [di'djuːst] , [ðen] , [wʌz; wəz] [truː] .
All he and Leithgow had deduced , then , was true .
全部 他 和 - 有 推断 , 然后 , 曾是 真的 .

他和莱斯戈当时推断出的所有结论都是正确的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː][hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æstɚˌɔɪdz] [doʊm] .
Dr . Ku had survived the crashing of the asteroid's dome .
博士 . 库 有 幸存下来 这 崩溃 的 这 小行星的 穹顶 .

库博士在小行星穹顶坠落事件中幸存了下来。

[ðə; ði] ['mekəˌnɪzəm] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [sə'vaivd] — [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [koˌɔrd'netɪd] [breɪnz] —

The	mechanisms	had	also	survived	—	and	certainly	the	coordinated	brains	—
这	机制	有	还	幸存下来	—	和	当然	这	协调	大脑	—

[ðə; ði][breɪnz][hiː; hi] , [hɔːk] [kɑːz] , [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] !

the	brains	he	,	Hawk	Carse	,	had	promised	to	destroy	!
这	大脑	他	,	鹰	卡尔斯	,	有	承诺	到	破坏	!

这些机制也幸存了下来——当然还有协调的大脑——他，霍克·卡斯，曾发誓要摧毁的大脑！

[naʊ] [træpt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['prɑːmɪs] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [fʊl'fɪld] . . . .

Now	trapped	,	it	seemed	that	promise	could	never	be	fulfilled	. . . .
现在	被困	,	它	似乎	那	承诺	可以	绝不	是	已完成	. . . .

如今身陷囹圄，那份承诺似乎永远无法实现了……

[jet] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðɪs] ['tɔːtʃəriŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌn'kiːp] ,

Yet	even	through	this	torturing	thought	of	a	promise	unkept	,
然而	甚至	通过	这	酷刑	想法	的	一个	承诺	未维护	,

然而，即便是在这种因未兑现的承诺而备受煎熬的念头中，

[ðə; ði] [hɔːks] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [muːvd] [ɪn][ðer; ðər] [slaɪt] ['graɪndɪŋ]['moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

the	Hawk's	thumb	and	forefinger	moved	in	their	slight	grinding	motion	on	the
这	鹰的	拇指	和	食指	已搬	在	他们的	轻微	研磨	运动	在	这

[fɜːrst] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv]['pepərz] . . . .

first	sheet	of	the	sheaf	of	papers	. . . .
第一的	床单	的	这	捆	的	文件	. . . .

鹰的拇指和食指轻轻地在纸叠的第一张纸上摩擦着……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鹰的虚张声势(The Bluff of the Hawk)
第3/3页

[lɑːr] - [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃiːf] .

Lar	Tantril	reached	out	his	hand	for	the	sheaf	.
拉尔	-	达到	出去	他的	手	为了	这	捆	.

拉尔·坦特里尔伸手去拿那捆麦穗。

" [soʊ] , [əu'beiŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kuːz] ['ɔːrdərz] , [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [haʊs] [səːtʃt] [ænd; ənd] [gɑːt]

"	So	,	obeying	Dr	.	Ku's	orders	,	I	had	the	house	searched	and	got
"	所以	,	服从	博士	.	ku的	订单	,	我	有	这	房子	搜索	和	得到

[ðiːz] ['pepərz] .

these	papers	.
这些	文件	.

“所以，我遵照库医生的命令，搜查了房子，拿到了这些文件。”

[ðeɪ] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['væljuəb(ə)l] , [kɑːz] , [sɪns] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [soʊ] ['bædli] .

They	,	must	be	valuable	,	Carse	,	since	you	wanted	them	so	badly	.
他们	,	必须	是	有价值的	,	卡尔斯	,	自从	你	通缉	他们	所以	糟糕	.

它们一定很值钱，卡斯，不然你也不会那么想要它们。

['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .

Ku	Sui	will	be	pleased	.
库	隋	将要	是	高兴	.

顾遂会很高兴的。

[hænd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] .

Hand	them	over	.
手	他们	超过	.

把它们交出来。

" [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɛrəst] [flɪk] [ʌv; əv] [greɪ] [aɪz] ['daʊnwərd] .

"	With	but	the	barest	flick	of	gray	eyes	downward	.
"	和	但	这	最简陋	轻弹	的	灰色的	眼睛	向下	.

“只是轻轻地向下瞥了一眼灰色的眼睛。

[hɔːk] [kɑːz] [geɪv] [ðə; ði] [ʃiːf] [tuː; tə] - .

Hawk	Carse	gave	the	sheaf	to	Tantril	.
鹰	卡尔斯	给予	这	捆	到	-	.

霍克·卡斯把那捆麦穗给了坦特里尔。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [briːf] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] - [moʊst] [ʃiːt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

But	his	brief	glance	at	the	top	-	most	sheet	told	him	all	he	wanted	to
但	他的	简短的	瞥一眼	在	这	顶部	-	最多	床单	讲述	他	全部	他	通缉	到

[noʊ] .

know	.
知道	.

但他匆匆瞥了一眼最上面那张纸，就明白了他想知道的一切。

['grædʒuəli] , [mə'θɑːdɪkli] , [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [hæd; həd] ['toʊtəli]

Gradually	,	methodically	,	the	motion	of	thumb	and	forefinger	had	totally
逐步地	,	有条不紊	,	这	运动	的	拇指	和	食指	有	完全

[ɪ'feɪst] [ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] ['fɪgjər] [faɪv] ,

effaced	the	revealing	figure	5	,
抹去	这	揭示	数字	5	,

拇指和食指逐渐、有条不紊地运动，完全抹去了原本显眼的数字5。

- . - , [ðə; ði][wʌn] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['læbrətɔːri] .
576 . 34 , the one clue to the location of Leithgow's laboratory .
- . - , 这 一 线索 到 这 地点 的 - 实验室 .

576.34，这是莱思戈实验室位置的唯一线索。

[ɪˈnʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
What he had set out to do was finished .
什么 他 有 放 出去 到 做 曾是 完成的 .

他要做的事情已经完成了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [tæsk][wʌz; wəz] [əˈtʃiːvd] !
The chief task was achieved !
这 首席 任务 曾是 已达成 !

主要任务完成！

" [ænd; ənd] [naʊ] , [pərˈhæps] , " [lɑːr] - ['tʃʌkld] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌentərˈteɪnmənt] .
" And now , perhaps , " Lar Tantril chuckled , " a little entertainment .
" 和 现在 , 也许 , " 拉尔 - 轻笑 , " 一个 小的 娱乐 .

“现在，或许，”拉尔·坦特里尔轻笑着说，“来点娱乐吧。”

" [hɪz; ɪz][men] [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] .
" His men pricked up their ears .
" 他的 男人 刺痛 向上 他们的 耳朵 .

“他的手下竖起了耳朵。”

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌʌndərˈstændəb(ə)l] .
This language was more understandable .
这 语言 曾是 更多的 可以理解 .

这种语言更容易理解。

[ˌentərˈteɪnmənt] [ment] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] — ['tɔːrtʃər] .
Entertainment meant playing with the prisoner — torture .
娱乐 意思是 玩耍 和 这 囚犯 — 酷刑 .

娱乐意味着戏弄囚犯——这是酷刑。

[ænd; ənd] - , ['prɑːbəbli] , [ænd; ənd] - .
And alkite , probably , and isuan .
和 - , 大概 , 和 - .

可能还有alkite，还有isuan。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['revlri] !
A night of revelry !
一个 夜晚 的 狂欢 !

狂欢之夜！

[bʌt; bət] [hɔːk] [kɑːz] [smaɪld] ['θɪnli] [æt; ət] [ðɪs] .
But Hawk Carse smiled thinly at this .
但 鹰 卡尔斯 微笑 薄薄的 在 这 .

但霍克·卡斯对此只是勉强笑了笑。

" [ˌentərˈteɪnmənt] , - ?
" Entertainment , Tantril ?
" 娱乐 , - ?

“娱乐，坦特里尔？”

" [hɪz; ɪz][koʊld] [vɔɪs] [sed] .
" his cold voice said .
" 他的 寒冷的 嗓音 说 .

“他冷冷地说。”

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['sloʊli] : " [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

He	paused	,	and	then	added	slowly	:	"	What	a	fool	you	are	!
他	暂停	,	和	然后	额外	缓慢地	:	"	什么	一个	傻子	你	是	!

他停顿了一下，然后慢慢地补充道："你真是个傻瓜！"

" [lɑːr] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	Lar	Tantril	was	not	annoyed	by	the	words	.
"	拉尔	-	曾是	不是	恼怒	经过	这	字	.

拉尔·坦特里尔并没有被这些话惹恼。

[hiː; hi]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

He	only	laughed	and	slapped	his	thigh	.
他	仅有的	笑了	和	被掌掴	他的	大腿	.

他只是笑着拍了拍自己的大腿。

" [jes] ? " [hiː; hi] [mɑːkt] .

"	Yes	?	"	he	mocked	.
"	是的	?	"	他	嘲笑	.

"是吗？"他嘲讽道。

" ['truːli] , ['kæptɪn] [kɑːz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['æŋgər][ˌem 'iː]

"	Truly	,	Captain	Carse	,	you	must	be	frightened	,	to	try	and	anger	me
"	真的	,	队长	卡尔斯	,	你	必须	是	害怕	,	到	尝试	和	愤怒	我

"卡斯船长，你一定是害怕了，才不敢惹我生气。"

[soʊ] [aɪl] [ʃuːt] !

so	I'll	shoot	!
所以	患病的	射击	!

那我开枪！

[duː][juː; jʊ] [fɪr] [ə; eɪ] ['skjuːər] - [bleɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ?

Do	you	fear	a	skewer	-	blade	so	much	?
做	你	害怕	一个	烤肉串	-	刀刃	所以	很多	?

你真的那么害怕烤肉签吗?

[wiː; wi] [wʊd] [liːv] [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] !

We	would	leave	most	of	you	for	Ku	Sui	!
我们	会	离开	最多	的	你	为了	库	隋	!

我们会把你们大多数人留给龟绥!

" [kɑːz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Carse	shook	his	head	.
"	卡尔斯	摇晃	他的	头	.

卡斯摇了摇头。

" [noʊ] , [lɑːr] - , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .

"	No	,	Lar	Tantril	,	I	don't	want	you	to	shoot	me	.
"	不	,	拉尔	-	,	我	不	想	你	到	射击	我	.

"不，拉尔·坦特里尔，我不想让你开枪打我。"

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][wʌn] .

I'm	telling	you	you're	a	fool	—	because	you	think	me	one	.
我是	讲述	你	你是	一个	傻子	—	因为	你	思考	我	一	.

我告诉你你是个傻瓜——因为你觉得我是个傻瓜。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][viːn'juːsiən][prəu'testid] : " [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl]

"	With	a	wave	of	his	hands	the	Venusian	protested	:	"	No	,	no	,	not	at	all
"	和	一个	海浪	的	他的	双手	这	金星	抗议	:	"	不	,	不	,	不是	在	全部

.

:
.

金星人挥了挥手抗议道："不，不，绝对不行。"

[jʊə(r)] [ɪn'fɜːrnəli] ['klevər] , [kɑːz] .
You're infernally clever , Carse .
你是 地狱般地 聪明的 , 卡尔斯 .

卡斯，你真是聪明绝顶。

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] . "
I'll always be the first to admit it . "
患病的 总是 是 这 第一的 到 承认 它 . "

我会一直第一个承认这一点。

" [ðen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [ə'tæk] [jʊr; jər] [ræntʃ] [ə'loʊn] ? "
" Then do you think I'd attack your ranch alone ? "
" 然后 做 你 思考 ID 攻击 你的 牧场 独自的 ? "

"那你觉得我会孤身一人去袭击你的牧场吗？"

" [juːd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] ?
" You'd like me to believe you have friends hidden somewhere ?
" 你会 喜欢 我 到 相信 你 有 朋友们 隐 某处 ?

"你想让我相信你藏着朋友吗？"

" - [æskt] , ['smaɪlɪŋ] ['tɑːlərəntli] .
" Tantril asked , smiling tolerantly .
" - 问 , 微笑 宽容地 .

坦特里尔笑着宽容地问道。

- [vɔɪs] [keɪm] [bæk] ['kɜːrtli] .
Carse's voice came back curtly .
- 嗓音 来了 后退 简短地 .

卡斯的声音生硬地传了回来。

" [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət] [lɜːrn] [ðɪs] : [ɪts] [jʊr; jər] [boʊst] [ðæt] [jʊr; jər] [ræntʃ] [ɪz]
" Believe what you like , but learn this : It's your boast that your ranch is
" 相信 什么 你 喜欢 , 但 学习 这 : 它是 你的 夸 那 你的 牧场 是
[ɪm'pregnəb(ə)l] ,
impregnable ,
坚不可摧 ,

"信不信由你，但你要明白：你吹嘘你的牧场固若金汤，那只是你的吹嘘而已。"

['gɑːrdɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] .
guarded on every side and from every angle .
守卫 在 每一个 边 和 从 每一个 角度 .

四面八方、各个角度都有人防守。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ɪts] [nɑːt] .
I'm telling you it's not .
我是 讲述 你 它是 不是 .

我告诉你，事实并非如此。

[ɪts]['vʌlnərəb(ə)l] .
Its vulnerable .
它是 易受伤害的 .

它很脆弱。

[ɪts] [waɪd]['oʊpən][tuː; tə][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
It's wide open to one way of attack and my friends and I know it well .
它是 宽的 打开 到 一 方式 的 攻击 和 我的 朋友们 和 我 知道 它 出色地 .

它很容易被攻击，我和我的朋友们对此非常清楚。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] - [ə'ʃʊrəns] ['weɪvəd] .
" For a second the Venusian's assurance wavered .
" 为了 一个 第二 这 - 保证 犹豫不决 .

"金星人的信心有一瞬间动摇了。"

" ['vʌlnərəb(ə)l] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Vulnerable ? " he said .
" 易受伤害的 ? " 他 说 .

“脆弱吗？”他问道。

" ['oʊpən][tuː; tə] [ə'tæk] ?
" Open to attack ?
" 打开 到 攻击 ?

“容易受到攻击吗？”

[jʊə(r)] [dʒʌst] ['stɔːlɪŋ] !
You're just stalling !
你是 只是 停滞 !

你只是在拖延时间！

" [wɪp] - [laɪk] [wɜːrdz] [kʌt] [θruː] .
" Whip - like words cut through .
" 鞭 - 喜欢 字 切 通过 .

言语如鞭子般刺痛人心。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" Wait and see .
" 等待 和 看 .

拭目以待。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [rænʧ] [ɪz] ['stɔrmd] [ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt] .
Wait till the ranch is stormed and wiped out .
等待 直到 这 牧场 是 暴风雨 和 擦拭 出去 .

等着看农场被攻陷并夷为平地吧。

[weɪt] ['twenti] ['mɪnɪts] !
Wait twenty minutes !
等待 二十 分钟 !

等二十分钟！

['oʊnli] ['twenti] !
Only twenty !
仅有的 二十 !

只有二十个！

" [hɔːk] [kɑːz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lisnd] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] .
" Hawk Carse was always listened to when he spoke in such manner .
" 鹰 卡尔斯 曾是 总是 听着 到 什么时候 他 辐 在 这样的 方式 .

“霍克·卡斯以这种方式说话时，人们总是会认真倾听。”

[lɑːr] - [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][hɑːrd] [greɪ] [aɪz] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
Lar Tantril stared at the hard gray eyes boring into his .
拉尔 - 凝视 在 这 难的 灰色的 眼睛 无聊的 进入 他的 .

拉尔·坦特里尔盯着那双锐利的灰色眼睛，那双眼睛仿佛要将他灼烧起来。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?
" Why do you tell me this ?
" 为什么 做 你 告诉 我 这 ?

你为什么要告诉我这些?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : " [waɪ] [nɑːt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [rænʧ] [ɪz] [waɪpt] [aʊt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ?
Then , with a smile : " Why not wait until my ranch is wiped out , as you say ?
然后 , 和 一个 微笑 : " 为什么 不是 等待 直到 我的 牧场 是 擦拭 出去 , 作为 你 说 ?

然后，他笑着说：“为什么不等到我的牧场像你说的那样被夷为平地呢？”

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['brɔ:dnd] .
" His smile broadened .
" 他的 微笑 扩大 .

他的笑容更灿烂了。

" [ʌn'tɪl] [ði:z] ['hɪd(ə)n] [frendz] [ə'tæk] ? "
" Until these hidden friends attack ? "
" 直到 这些 隐 朋友们 攻击 ? "

"直到这些隐藏的朋友发动攻击？"

" ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'ʃʊr] [maɪ] ['lɪvɪŋ] .
" Simply because I must insure my living .
" 简单地 因为 我 必须 保证 我的 活的 .

"仅仅因为我必须为我的生活投保。"

['nʌθɪŋ] [maɪ] [frendz] [kʊd; kəd] [du:] [wʊd] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [kɪl]
Nothing my friends could do would prevent your having plenty of time to kill
没有什么 我的 朋友们 可以 做 会 防止 你的 拥有 很多 的 时间 到 杀
[ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [jɔ:r'selvz] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] .
me before you yourselves were destroyed .
我 前 你 你们自己 是 损毁 .

无论我的朋友们做什么，都无法阻止你们在被毁灭之前有足够的时间杀死我。

[aɪ] [θɪŋk] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ju:; jʊ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'i:] .
I think , under the circumstances , you would kill me .
我 思考 , 在下面 这 情况 , 你 会 杀 我 .

我认为，在这种情况下，你会杀了我。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [fri:] .
And I must go free .
和 我 必须 去 自由的 .

我必须获得自由。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] .
I have made a promise .
我 有 制成 一个 承诺 .

我已做出承诺。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['prɑ:mɪs] .
A very important promise .
一个 非常 重要的 承诺 .

一个非常重要的承诺。

[aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] . "
I must be free to carry it out . "
我 必须 是 自由的 到 携带 它 出去 . "

我必须有自由去执行这件事。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ? "
" Just what are you aiming at ? "
" 只是 什么 是 你 瞄准 在 ? "

"你的目标究竟是什么？"

" [aɪm] ['ɔ:fərɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [hɔ:k] ,
" I'm offering , " said the Hawk ,
" 我是 提供 , " 说 这 鹰 ,

"我提议，"鹰说道。

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [jʊr; jər][fɔːrt][ɪz]['vʌlnərəb(ə)l] — [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][prə'tekt][ˌaɪ 'tiː]

"	to	show	you	where	your	fort	is	vulnerable	—	in	time	for	you	to	protect	it
"	到	展示	你	在哪里	你的	堡	是	易受伤害的	—	在	时间	为了	你	到	保护	它

.

:

.

“向你展示你的堡垒的薄弱之处——以便你及时保护它。”

[aɪl] [duː] [ðɪs] [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː][goʊ] [friː] .

I'll	do	this	if	you'll	let	me	go	free	.
患病的	做	这	如果	你会	让	我	去	自由的	.

如果你放我走，我就这么做。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] [tɪl] ['æftərwərdz] .

You	need	not	release	me	till	afterwards	.
你	需要	不是	发布	我	直到	然后	.

你不必等到之后再放我走。

" [lɑːr] - [maʊθ] [fel] [hæf]['oʊpən][æt; ət] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] [tɜːrn] .

"	Lar	Tantril's	mouth	fell	half	open	at	this	surprising	turn	.
"	拉尔	-	嘴	跌倒	一半	打开	在	这	奇怪	转动	.

拉尔·坦特里尔对这一出人意料的转折感到目瞪口呆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['teɪkən] [ə'bæk] .

He	was	unquestionably	taken	aback	.
他	曾是	毫无疑问	已采取	背	.

他无疑受到了惊吓。

[bʌt; bət][hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ʃʌt] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['ɔːfər] .

But	he	snapped	his	lips	shut	and	considered	the	offer	.
但	他	啪啪	他的	嘴唇	关闭	和	经过考虑的	这	提供	.

但他迅速闭上嘴，认真考虑了一下这个提议。

[ə; eɪ] [trɪk] ?

A	trick	?
一个	诡计	?

这是个圈套吗?

[kɑːz] [wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Carse	was	famed	for	them	.
卡尔斯	曾是	著名的	为了	他们	.

卡尔斯以生产这些产品而闻名。

[ə; eɪ][træp] ?

A	trap	?
一个	陷阱	?

陷阱?

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[hiː; hi] [skænd] [hɪz; ɪz][men] .

He	scanned	his	men	.
他	扫描	他的	男人	.

他扫视了一下手下。

['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] ;

Fifty	to	one	;
五十	到	一	;

五十比一;

['fɪfti] [reɪ] - ['gʌnz] [ɑːn] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] [mæn] ['helpləs] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmpərɪŋ] ['prɪzn] [ʌv; əv] ['met(ə)l]

fifty	ray	-	guns	on	an	unarmed	man	helpless	in	a	hampering	prison	of	metal
五十	射线	-	枪支	在	一个	徒手	男人	无助	在	一个	阻碍	监狱	的	金属

[ænd; ənd] ['fæbrɪk] .

and	fabric	.
和	织物	.

五十支射线枪对准一个手无寸铁、无助地被困在金属和织物构成的狭小牢笼里的男人。

[ɪf] [ə; eɪ] [træp] , [kɑːz] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪ'skeɪp] [deθ] .

If	a	trap	,	Carse	could	not	possibly	escape	death	.
如果	一个	陷阱	,	卡尔斯	可以	不是	可能	逃脱	死亡	.

如果这是个陷阱，卡尔斯根本不可能逃脱死亡。

[bʌt; bət] [jet] . . . .

But	yet	.	.	.	.
但	然而	.	.	.	.

但是.....

- [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mæn] - , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ə'pɑːrt] , [ðeɪ] [kən'fɜːd] [ɪn]

Tantril	walked	over	to	his	man	Esret	,	and	,	stepping	apart	,	they	conferred	in
-	步行	超过	到	他的	男人	-	,	和	,	步进	除	,	他们	授予	在

['hwispəz] .

whispers	.
低语	.

坦特里尔走到他的手下埃斯雷特身边，两人分开，低声商议着什么。

" [ɪz] [hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪk] [juː 'es] ?

"	Is	he	trying	to	trick	us	?
"	是	他	尝试	到	诡计	我们	?

他是不是想骗我们?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [æskt] .

"	the	chief	asked	.
"	这	首席	问	.

“酋长问道。”

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə] .

"	I	don't	see	how	he	can	hope	to	.
"	我	不	看	如何	他	能	希望	到	.

“我不明白他怎么可能抱有这样的希望。”

[hiː; hi] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [muːv] [ɪn] [ðæt] [suːt] .

He	can	hardly	move	in	that	suit	.
他	能	几乎	移动	在	那	套装	.

他穿着那身西装几乎动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː] [taɪz] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

It	ties	him	down	.
它	领带	他	向下	.

它束缚了他。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [kiːp] [taɪt] [gɑːrd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

We	could	keep	tight	guard	upon	him	.
我们	可以	保持	紧的	警卫	之上	他	.

我们可以严密监视他。

[hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [get] [ə'weɪ] .

He	couldn't	possibly	get	away	.
他	不能	可能	得到	离开	.

他根本不可能逃脱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʃeɪdi] — "

And	at	the	slightest	sign	of	something	shady	—	"
和	在	这	丝毫	符号	的	某物	阴凉	—	"

哪怕只有一丝可疑的迹象——

" [jes] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

"	Yes	;	but	you	know	him	.	"
"	是的	;	但	你	知道	他	.	"

"是的，但你了解他。"

" [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɪz]['sensəb(ə)l] .

"	What	he	says	is	sensible	.
"	什么	他	说道	是	明智的	.

他说的很有道理。

['nætʃ(ə)rəli][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

Naturally	he	wants	to	live	.
自然	他	想要	到	居住	.

他当然想活下去。

[hi:; hi] [noʊz] [wi:l] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][traɪz][tu:; tə] [trɪk] [ˌju: 'es] ,

He	knows	we'll	shoot	him	if	he	tries	to	trick	us	,
他	知道	出色地	射击	他	如果	他	尝试	到	诡计	我们	,

他知道如果他试图欺骗我们，我们会开枪打死他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [wi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wɪə(r)] [ə'tækt] !

and	he	knows	we'll	do	it	if	we're	attacked	!
和	他	知道	出色地	做	它	如果	是	遭到攻击	!

他知道如果我们遭到攻击，我们会这么做！

[wi:l] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [li:v] [men][æt; ət][ɔ:l] [dɪ'fensɪv] ['steɪʃənz] .

We'll	of	course	leave	men	at	all	defensive	stations	.
出色地	的	课程	离开	男人	在	全部	防守	车站	.

我们当然会在所有防御岗位上留下人员。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wi:knəs] [hɪr] , [ɪf] [ðə; ði] [ræntʃ] [ɪz]['vʌlnərəb(ə)l] — [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [wʌt]

If	there	is	a	weakness	here	,	if	the	ranch	is	vulnerable	—	we	should	learn	what
如果	那里	是	一个	弱点	这里	,	如果	这	牧场	是	易受伤害的	—	我们	应该	学习	什么

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

如果这里存在弱点，如果牧场容易受到攻击——我们应该弄清楚是什么弱点。

['itl] [kɔ:st][ˌju: 'es] ['nʌθɪŋ] .

It'll	cost	us	nothing	.
它将	成本	我们	没有什么	.

这不会花费我们任何费用。

[wi:; wi][kɑ:nt] [lu:z] , [ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ['seɪvɪŋ] ['evriθɪŋ] .

We	can't	lose	,	and	we	might	be	saving	everything	.
我们	不能	失去	,	和	我们	可能	是	保存	一切	.

我们不能输，而且我们或许能保住一切。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][wəʊnt][let][hɪm; ɪm][goʊ]['æftərwərdz] .

Of	course	we	won't	let	him	go	afterwards	.
的	课程	我们	惯于	让	他	去	然后	.

当然，我们之后不会放他走。

" - [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər] , [ðen] [sed] :

"	Tantril	considered	a	moment	longer	,	then	said	:
"	-	经过考虑的	一个	片刻	更长	,	然后	说	:

坦特里尔沉思片刻，然后说道：

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" Yes , I think you are right .
" 是的 , 我 思考 你 是 正确的 .

"是的，我想你是对的。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑːz] .
" He turned back to the waiting Carse .
" 他 转向 后退 到 这 等待 卡尔斯 .

他转身看向等候在那里的卡尔斯。

" [ə'griːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Agreed , " he said .
" 同意 , " 他 说 .

"同意，"他说。

" [ʃoʊ] [ðɪs] ['vʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [rɪ'liːst] .
" Show this vulnerable point to us and you'll be released .
" 展示 这 易受伤害的 观点 到 我们 和 你会 是 发布 .

"把你的这个弱点告诉我们，你就会获释。"

[bʌt; bət][noʊ] [fɔːls] [muːvz] !
But no false moves !
但 不 错误的 移动 !

但不能有任何失误!

[wʌn] [saɪn] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ded] !
One sign of treachery and you're dead !
一 符号 的 背信弃义 和 你是 死的 !

哪怕只有一丝背叛的迹象，你都得死!

" [ðə; ði] [hɔːks] [strɔːŋ] - [kʌt] [feɪs] [ʃoʊd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
" The Hawk's strong - cut face showed no change .
" 这 鹰的 强的 - 切 脸 显示 不 改变 .

"鹰眼棱角分明的脸庞没有丝毫变化。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ɪnwərdli] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] .
It was only inwardly that he smiled .
它 曾是 仅有的 内心 那 他 微笑 .

他只是在内心深处笑了。

[ðer; ðər] ['veri] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slendər]
Their very manner of accompanying him showed their respect for the slender
他们的 非常 方式 的 随同 他 显示 他们的 尊重 为了 这 苗条
[əd'ventʃərər] .
adventurer .
冒险家 .

他们陪伴他的方式，就足以表明他们对这位身材瘦削的冒险家的尊重。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [gʌn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [stuːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'liːvd] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had no gun ; he was stooped by the unrelieved weight of the
他 有 不 枪 ; 他 曾是 弯腰 经过 这 未缓解 重量 的 这
['mæsɪv] ['helmɪt] ,
massive helmet ,
大量的 头盔 ,

他没有枪；沉重的头盔压弯了他的腰背。

[ðə; ði][suːt][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃʌŋki] [blɑːks] [ʌv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [buːts] ;
the suit itself and the chunky blocks of metal which were the boots ;
这 套装 本身 和 这 厚实的 积木 的 金属 哪个 是 这 靴子 ;

西装本身和那两块笨重的金属靴子;

[hɪz; ɪz] ['evri] ['drægɪŋ] [step] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['ʃækəld] [baɪ] [tʃeɪnz] — [bʌt; bət] [hi:; hi]

his	every	dragging	step	was	that	of	a	man	shackled	by	chains	—	but	he
他的	每一个	拖拽	步	曾是	那	的	一个	男人	被束缚	经过	链条	—	但	他

[wʌz; wəz] [hɔ:k] [kɑ:z] !

was	Hawk	Carse	!
曾是	鹰	卡尔斯	!

他每一步都拖沓蹒跚，就像一个被锁链束缚的人——但他可是霍克·卡斯！

[ænd; ənd][soʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[æz; əz][hi:; hi] ['ʃʌfəld] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['lʌmbərd]

as	he	shuffled	out	through	the	front	door	of	the	house	and	lumbered
作为	他	洗牌	出去	通过	这	正面	门	的	这	房子	和	笨重的

[wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

with	painful	effort	across	the	clearing	,
和	痛苦	努力	穿过	这	清理	,

他拖着脚步走出房子的前门，艰难地穿过空地。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv] [reɪ] - ['gʌnz] [held] [baɪ][ðə; ði] [kloʊz] - ['presɪŋ]

he	was	surrounded	by	a	glitter	of	ray	-	guns	held	by	the	close	-	pressing
他	曾是	包围	经过	一个	闪光	的	射线	-	枪支	握住	经过	这	关闭	-	紧迫

['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][men] .

circle	of	men	.
圆圈	的	男人	.

他被一群紧紧围住他的男子手中闪烁的射线枪包围着。

- [oʊn] [gʌn] [kept] ['stedi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['fæbrɪk] - [klæd] [bæk] ,

Tantril's	own	gun	kept	steady	on	his	broad	fabric	-	clad	back	,
-	自己的	枪	保留	稳定的	在	他的	广阔	织物	-	覆膜	后退	,

坦特里尔的枪稳稳地挂在他宽阔的布质背上。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts][prɑ:k'sɪməti][hi:; hi] [kept] [ri'maindɪŋ] [kɑ:z] .

and	of	its	proximity	he	kept	reminding	Carse	.
和	的	它是	邻近	他	保留	提醒	卡尔斯	.

他不断提醒卡尔斯，它离得很近。

[nu:] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [wɑ:tʃ] - [p'lætfɔ:mz] ,

New	guards	were	already	on	watch	on	each	of	the	three	watch	-	platforms	,
新的	守卫	是	已经	在	手表	在	每个	的	这	三	手表	-	平台	,

三个瞭望台上都已经安排了新的守卫值班。

[ðer; ðər] [aɪz] ['swi:pɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk]

their	eyes	sweeping	around	the	clearing	and	the	jungle	and	the	dark
他们的	眼睛	扫荡	大约	这	清理	和	这	丛林	和	这	黑暗的

[stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

stretch	of	the	lake	,
拉紧	的	这	湖	,

他们的目光扫过空地、丛林和幽暗的湖面，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['stʌmbliŋ] ['dʒaɪənts] ['prɑ:gres]

and	often	returning	to	the	crowd	which	marked	the	stumbling	giant's	progress
和	经常	返回	到	这	人群	哪个	标记	这	踉跄	巨人的	进步

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

而且经常会回到下方围观蹒跚巨人行进的人群中。

[iːtʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [wʌz; wəz] [mænd] .
Each point of defense was manned .
每个 观点 的 防御 曾是 有人值守 .

每个防御点都配备了人员。

[ɪn][ðə; ði] ['ræntʃɪz] ['sentrəl] [kən'troʊl] [ruːm] , [ə; eɪ] [stiːl] - [ʃiːðd] ['kʌbi] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv]
In the ranch's central control room , a steel - sheathed cubby in the basement of
在 这 牧场的 中央 控制 房间 , 一个 钢 - 鞘 小隔间 在 这 地下室 的
- [haʊs] ,
Tantril's house ,
- 房子 ,

在牧场中央控制室里，也就是坦特里尔家地下室一个用钢板包裹的小隔间里，

[men] [stʊd] ['wɑːtʃfl] , [ðer; ðər][hændz] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] ['levərz] [wɪtʃ]
men stood watchful , their hands ready at the wheels and levers which
男人 站立 警惕 , 他们的 双手 准备好 在 这 车轮 和 杠杆 哪个
[kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ræntʃɪz] [reɪ] - ['bætəriz] ,
commanded the ranch's ray - batteries ,
命令 这 牧场的 射线 - 电池 ,

男人们警觉地站在那里，双手随时准备操作控制农场射线炮台的轮子和杠杆。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] - [skriːn] [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌn'siːn] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
their eyes on the vision - screen which gave to this unseen heart of the place
他们的 眼睛 在 这 想象 - 屏幕 哪个 给予 到 这 看不见 心 的 这 地方
[ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][træn'spaɪərɪŋ] [ə'bʌv] .
a panoramic view of what was transpiring above .
一个 全景 看法 的 什么 曾是 正在发生 多于 .

他们的目光落在了视窗上，视窗让这个看不见的地方的核心部分得以全景式地看到上面发生的一切。

[ænd; ənd][ɔːl] ['weɪtɪd] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] [groʊ'tesk] , ['bloʊtɪd] ['fɪgjər] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [maɪt] [rɪ'viːl] .
And all waited on what the grotesque , bloated figure they watched might reveal .
和 全部 等待 在 什么 这 怪诞 , 腹胀 数字 他们 观看 可能 揭示 .

所有人都屏息凝神，等待着眼前这个怪诞臃肿的身影会揭示出什么。

[wɑːtʃ] — [wɑːtʃ] — [wɑːtʃ] .
Watch — watch — watch .
手表 — 手表 — 手表 .

观察——观察——观察。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] , [bɪ'loʊ] , [ə'bʌv] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːk] ,
A hundred eyes , below , above , beside the Hawk ,
一个 百 眼睛 , 以下 , 多于 , 旁 这 鹰 ,

一百只眼睛，在下方，在上方，在鹰的身边，

[wɜːr; wər] ['sentərd] [ænd; ənd][ə'lɜːrt][ɑːn] [iːtʃ] [muːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['prɑːgres] .
were centered and alert on each move of his clumsy progress .
是 居中 和 警报 在 每个 移动 的 他的 笨拙 进步 .

他们全神贯注、时刻关注着他笨拙的每一个动作。

[ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv] [tuː] - [skɔːr] [reɪ] - ['gʌnz] [træns'fɪkst] [hɪm; ɪm] .
The barrels of two - score ray - guns transfixed him .
这 桶 的 二 - 分数 射线 - 枪支 呆若木鸡 他 .

二十多门射线枪的枪管让他目不转睛。

['ʌndər] [sʌtʃ] [gɑːrd] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ræntʃɪz] [fens] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [greɪt]
Under such guard he arrived at the ranch's fence where it approached the Great
在下面 这样的 警卫 他 到达的 在 这 牧场的 栅栏 在哪里 它 接近 这 伟大的
['brɪni] .
Briney .
布里尼 .

在这样的守卫下，他到达了牧场的围栏，围栏靠近大布里尼河。

" ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] ['kɜːrtli] .
" Open the gate , " said the Hawk curtly .
" 打开 这 门 , " 说 这 鹰 简短地 .

“打开大门，”鹰厉声说道。

" [its] [daʊn] [ðer; ðər] .
" It's down there .
" 它是 向下 那里 .

“它就在下面。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['leɪks] ['pebld] [biːtʃ] [ʃelvd] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] ['mɜːrmərəs] [weɪvz] ,
" He pointed to where the lake's pebbled beach shelved downward to the tiny murmurous waves ,
" 他 尖 到 在哪里 这 湖的 鹅卵石 海滩 搁置 向下 到 这 微小的 低语 波浪 ,

他指着湖边鹅卵石滩向下倾斜，直至波光粼粼的湖面。

[ə; eɪ][ten] - [fʊt] [stretʃ] [ʌv; əv] ['goʊstli] [waɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gaːdiŋ] [fens] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] .
a ten - foot stretch of ghostly white between the guarding fence and the water
一个 十 - 脚 拉紧 的 幽灵般的 白色的 之间 这 守护 栅栏 和 这 水
.
:
·

在防护栅栏和水面之间，有一段十英尺长的幽灵般的白色区域。

" [daʊn] [ðer; ðər] ? " [rɪ'piːtɪd] - ['sloʊli] .
" Down there ? " repeated Tantril slowly .
" 向下 那里 ? " 重复 - 缓慢地 .

“下面？”坦特里尔缓缓重复道。

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ? "
" Down to the lake ? "
" 向下 到 这 湖 ? "

“去湖边吗？”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" [kɑːz] [snæpt] ['ɪrɪtəbli] .
" Carse snapped irritably .
" 卡尔斯 啪啪 易怒地 .

卡斯烦躁地吼道。

" [wel] , [wɪl] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ?
" Well , will you open the gate ?
" 出色地 , 将要 你 打开 这 门 ?

“那么，你能打开大门吗？”

[aɪm] ['veri] ['taɪərd] : [aɪ][kɑːnt] [ber] [ðɪs] [suːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
I'm very tired : I can't bear this suit much longer .
我是 非常 疲劳的 : 我 不能 熊 这 套装 很多 更长 .

我非常累了：我再也忍受不了这身衣服了。

" [lɑːr] - [kən'fəːd] [ʌn'iːzɪli] [wɪð; wɪθ] - ,
" Lar Tantril conferred uneasily with Esret ,
" 拉尔 - 授予 不安地 和 - ,

拉尔·坦特里尔不安地与埃斯雷特商议着，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [men] [kæst] [ˈʃɪvərɪŋ] [glɑːnsiz] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dɑːrk] [wɪnd] - [ˈrɪpld] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
while **his** **men** **cast** **shivering** **glances** **out** **over** **the** **dark** **wind** **-** **rippled** **plain** **of** **the**
尽管 他的 男人 投掷 瑟瑟发抖 眼神 出去 超过 这 黑暗的 风 - 涟漪 清楚的 的 这
[leɪk] .
lake **.**
湖 .

他的部下瑟瑟发抖地向湖面望去，只见湖面被风吹得波光粼粼，一片漆黑。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈenəmi] [ʃoʊd] [ðer; ðər] .
But **no** **enemy** **showed** **there** **.**
但 不 敌人 显示 那里 .

但那里并没有出现敌人。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [klɪr] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [jaːdz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
The **beach** **was** **clear** **for** **fifty** **yards** **on** **each** **side** **.**
这 海滩 曾是 清除 为了 五十 码 在 每个 边 .

沙滩两侧各五十码范围内都空无一人。

" [baɪ] [aiˈæpətəs] !
" **By** **Iapetus** **!**
" 经过 伊阿珀托斯 !

“以伊阿珀托斯之名！”

" [ðə; ði] [ədˈventʃərər] [kəmˈpleɪnd] [ˈhɑːrʃli] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **the** **adventurer** **complained** **harshly** **,** **"** **are** **you** **children** **,** **to** **be** **afraid** **of** **the**
" 这 冒险家 抱怨 严厉地 , " 是 你 孩子们 , 到 是 害怕的 的 这
[dɑːrk] ?
dark **?**
黑暗的 ?

冒险者严厉地抱怨道：“你们是小孩子吗，竟然害怕黑暗？”

- , [pʊt] [jʊr; jər] [gʌn] [ˈɪntuː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [ɪf] [aɪ] [traɪ] [ˈeniθɪŋ] [səˈspɪʃəs] !
Tantril **,** **put** **your** **gun** **into** **me** **,** **and** **shoot** **if** **I** **try** **anything** **suspicious** **!**
- , 放 你的 枪 进入 我 , 和 射击 如果 我 尝试 任何事物 可疑的 !

坦特里尔，把你的枪对准我，如果我有什么可疑举动就开枪！

[ˈoʊpən] [ðə; ði] [geɪt] !
Open **the** **gate** **!**
打开 这 门 !

打开大门！

" [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] [ʌnˈfæsənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [aʊt] .
" **Finally** **the** **lock** **was** **unfastened** **and** **the** **gate** **swung** **out** **.**
" 最后 这 锁 曾是 解开 和 这 门 摇摆 出去 .

“最后，锁被打开了，大门向外摆动。”

- [ˈsteɪʃənd] [ə; eɪ] [mæn] [ðer; ðər] , [ˈredi] [tuː; tə] [kloʊz] [ænd; ənd] [lɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] ,
Tantril **stationed** **a** **man** **there** **,** **ready** **to** **close** **and** **lock** **it** **in** **case** **of** **need** **,**
- 驻 一个 男人 那里 , 准备好 到 关闭 和 锁 它 在 案件 的 需要 ,

坦特里尔在那里安排了一个人，随时准备在必要时关闭并锁好大门。

[ænd; ənd] [ðen] , [hɔːk] [kɑːz] , [stɪl] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈlɜːrt] [ˈviːˈnjuːʒənz] ,
and **then** **,** **Hawk** **Carse** **,** **still** **surrounded** **by** **the** **alert** **Venusians** **,**
和 然后 , 鹰 卡尔斯 , 仍然 包围 经过 这 警报 金星人 ,

然后，霍克·卡斯仍然被警惕的金星人包围着。

[ˈʃʌfəld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
shuffled **down** **to** **the** **edge** **of** **the** **water** **.**
洗牌 向下 到 这 边缘 的 这 水 .

拖着脚步走到水边。

['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['brɪni] [wʌz; wəz]['saɪləns] .

Over	**the**	**Great**	**Briney**	**was**	**silence**	**.**
超过	这	伟大的	布里尼	曾是	沉默	.

大咸水之上一片寂静。

[noʊ] [ʃeɪp] [broʊk][ɪts][kɑːm] .

No	**shape**	**broke**	**its**	**calm**	**.**
不	形状	打破	它是	冷静的	.

没有任何景象打破了它的平静。

[ðə; ði] [er] [held]['oʊnli][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skreɪp] [ænd; ənd]

The	**air**	**held**	**only**	**the**	**nervous**	**whispers**	**of**	**the**	**crowd**	**and**	**the**	**scrape**	**and**
这	空气	握住	仅有的	这	紧张的	低语	的	这	人群	和	这	刮	和

[krʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] - ['drægɪŋ] [buːts] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [waɪd] ['fɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ði]

crunch	**of**	**the**	**lone**	**Earthling's**	**dragging**	**boots**	**as**	**they**	**made**	**wide**	**furrows**	**in**	**the**
嘎吱声	的	这	孤独	-	拖拽	靴子	作为	他们	制成	宽的	沟壑	在	这

[hɑːrd] ['pebli] [sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

hard	**pebbly**	**soil**	**of**	**the**	**beach**	**.**
难的	卵石状	土壤	的	这	海滩	.

空气中只有人群紧张的低语声，以及孤独的地球人拖着靴子在沙滩坚硬的鹅卵石土壤上拖出宽阔沟壑时发出的刮擦和嘎吱声。

[ðə; ði][men][hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	**men**	**had**	**fallen**	**back**	**a**	**little**	**,**
这	男人	有	倒下	后退	一个	小的	,

那些人后撤了一些。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [brɪŋk] .

and	**now**	**were**	**a**	**half**	**circle**	**around**	**him**	**down**	**to**	**the**	**water's**	**brink**	**.**
和	现在	是	一个	一半	圆圈	大约	他	向下	到	这	水的	边缘	.

现在，在他周围形成了一道半圆形的屏障，一直延伸到水边。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['biːkənz] [laɪt] [kɔːt] [ðem; ðəm] [fʊl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [θruː] [greɪt] [blɔts] [ʌv; əv]

The	**watch**	**-**	**beacon's**	**light**	**caught**	**them**	**full**	**there**	**,**	**and**	**threw**	**great**	**blots**	**of**
这	手表	-	灯塔的	光	捕捉	他们	满的	那里	,	和	扔	伟大的	印迹	的

['ʃæˌdoʊz] ['leikwəd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

shadows	**lakeward**	**from**	**them**	**.**
阴影	湖向	从	他们	.

瞭望灯的光芒正好照到他们，在湖面上投下大片阴影。

[ðer; ðər] [reɪ] - ['gʌnz][wɜːr; wər] [gript] [taɪtər] [æz; əz][ðer; ðər] ['ʃɪfti] [aɪz] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Their	**ray**	**-**	**guns**	**were**	**gripped**	**tighter**	**as**	**their**	**shifty**	**eyes**	**darted**	**from**	**his**
他们的	射线	-	枪支	是	紧握	更紧	作为	他们的	狡猾的	眼睛	飞镖	从	他的

[hjuːdʒ] [bʌlk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'hed] ,

huge	**bulk**	**to**	**the**	**water**	**ahead**	**,**
巨大的	大部分	到	这	水	前方	,

他们紧紧握住射线枪，目光在他庞大的身躯和前方的水面之间来回游移。

[ænd; ənd] [bæk] .

and	**back**	**.**
和	后退	.

然后返回。

[daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] [swei] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Doubt	**and**	**fear**	**swayed**	**them**	**all**	**.**
怀疑	和	害怕	摇摆	他们	全部	.

怀疑和恐惧动摇了他们所有人。

[ðə; ði] [hɔːk] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] , [bʌt; bət] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [niː] - [haɪ] ['lev(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃɑːrpli]
The **Hawk** **wasted** **no** **time** **,** **but** **stepped** **out** **to** **knee** **-** **high** **level** **on** **the** **sharply**
这 鹰 浪费 不 时间 , 但 步 出去 到 膝盖 - 高的 等级 在 这 尖锐地
['ʃelvɪŋ] ['bɑːtəm] .
shelving **bottom** **.**
货架 底部 .

老鹰毫不犹豫地走到齐膝高的陡峭架子底部。

[æt; ət] [ðɪs] - ['ɔbdʒiktid] .
At **this** **Tantril** **objected** **.**
在 这 - 反对 .

坦特里尔对此表示反对。

" [hoʊld] , [kɑːz] !
" **Hold** **,** **Carse** **!**
" 抓住 , 卡尔斯 !

"等等，卡斯！"

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" **he** **roared** **.**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [juː; jʊ] [pleɪ] [fɔːr; fər] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] !
" **You** **play** **for** **time** **,** **I** **think** **!**
" 你 玩 为了 时间 , 我 思考 !

"我觉得你是在拖延时间！"

[wer] [ɪz] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] ?
Where **is** **this** **point** **of** **attack** **?**
在哪里 是 这 观点 的 攻击 ?

攻击点在哪里?

" [ðə; ði] ['bloʊtɪd] ['fɪgjər] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
" **The** **bloated** **figure** **did** **not** **answer** **him** **,**
" 这 腹胀 数字 做过 不是 回答 他 ,

那个臃肿的身影没有回答他，

[bʌt; bət] [bent] ['oʊvər] [æz; əz] [ɪf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪni] [weɪvz] [wɪtʃ] [naʊ]
but **bent** **over** **as** **if** **searching** **for** **something** **under** **the** **tiny** **waves** **which** **now**
但 弯曲 超过 作为 如果 搜索 为了 某物 在下面 这 微小的 波浪 哪个 现在
[wɜːr; wər] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
were **slapping** **his** **thigh** **.**
是 拍打 他的 大腿 .

但他却弯下腰，仿佛在寻找什么东西，而细小的波浪正拍打着他的大腿。

[hiː; hi] [riːtʃt] [wʌn] [hænd] [daʊn] [ænd; ənd] [proʊbd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pærəntli] ['fiːlɪŋ] .
He **reached** **one** **hand** **down** **and** **probed** **around** **with** **it** **,** **apparently** **feeling** **.**
他 达到 一 手 向下 和 探测 大约 和 它 , 显然 感觉 .

他伸出一只手向下摸索，似乎在感受。

[ðə; ði] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd] [fɪr] - ['fæsɪneɪtɪd] .
The **eyes** **watching** **him** **were** **wide** **and** **fear** **-** **fascinated** **.**
这 眼睛 观看 他 是 宽的 和 害怕 - 着迷 .

那些注视着他的眼睛睁得大大的，既恐惧又着迷。

" [hɪr] — [ɔːr] [noʊ] , " [ðə; ði] [hɔːk] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kʊd; kəd] [hɪr]
" **Here** **—** **or** **no** **,** **"** **the** **Hawk** **muttered** **to** **himself** **,** **though** **a** **dozen** **could** **hear**
" 这里 — 或者 不 , " 这 鹰 低声说道 到 他自己 , 尽管 一个 打 可以 听到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

"来这里——或者不来，"鹰喃喃自语，尽管有十几个人都能听到他的话。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [aɪ] [θɪŋk] . . . .
" A little farther , I think . . . .
" 一个 小的 更远 , 我 思考 . . . .

我想，再往前走一点……

[hɪr] — [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] : [ðə; ði][taɪd][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] .
Here — but no , I forgot : the tide has come in .
这里 — 但 不 , 我 忘了 : 这 潮 有 来 在 .

好了——但是，不，我忘了：潮水已经涨起来了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] . . . .
A little farther . . . .
一个 小的 更远 . . . .

再往前走一点……

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['streɪtnd] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][viːn'juːsiən] [tʃiːf] .
" He stopped suddenly and straightened , turned to the Venusian chief .
" 他 停止 突然 和 拉直 , 转向 到 这 金星 首席 .

他突然停下脚步，挺直身子，转向金星首领。

" [dəunt][fər'get] .
" Don't forget .
" 不 忘记 .

别忘了。

[lɑːr] - , [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [friː] !
Lar Tantril , you have promised I can go free !
拉尔 - , 你 有 承诺 我 能 去 自由的 !

拉尔·坦特里尔，你答应过我可以获得自由！

" [ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ðə; ði] [blæk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ʌp]
" Then he resumed his search of the bottom , the black surface of water up
" 然后 他 恢复 他的 搜索 的 这 底部 , 这 黑色的 表面 的 水 向上
[tuː; tə][hɪz; ɪz][weɪst] .
to his waist .
到 他的 腰部 .

然后他继续在水底搜寻，黑色的水面没过了他的腰部。

[ə'gen] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [viːn'juːsiən] ['liːdər] [rɔːrd] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] :
Again the fearful Venusian leader roared an objection :
再次 这 可怕 金星 领导者 咆哮 一个 异议 :

这位惊恐的金星领袖再次咆哮着提出反对：

" [jʊə(r)] ['trɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" You're tricking us .
" 你是 欺骗 我们 .

你在骗我们。

[kɑːz] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] — "
Carse , you little devil — "
卡尔斯 , 你 小的 魔鬼 — "

卡斯，你这个小恶魔——”

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi][æn; ən][æs] !
" Oh , don't be an ass !
" 哦 , 不 是 一个 屁股 !

“哦，别这么混蛋！”

" [kɑːz] [snæpt] [bæk] .
" Carse snapped back .
" 卡尔斯 啪啪 后退 .

卡斯反驳道。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] — [jʊr; jər] [reɪ] - ['gʌnz][ɑ:n][ˌem 'i:] !
" As if I could get away — your ray - guns on me !
" 作为 如果 我 可以 得到 离开 — 你的 射线 - 枪支 在 我 !

"好像我能逃脱似的——你的射线枪对着我！"

" [ə'nʌðər] [hæf] ['mɪnɪt] [pæst] ; [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ʃɔ:rt] [steps] [wɜ:r; wər]['teɪkən] .
" Another half minute passed ; a few more short steps were taken .
" 其他 一半 分钟 通过了 ; 一个 很少 更多的 短的 步骤 是 已采取 .

又过了半分钟；又走了几步。

[ə; eɪ] ['mʌtəd] [oʊθ] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wet] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [men][ɪn][ðə; ði][grɪp]
A muttered oath came from one of the wet , uncomfortable men in the grip
一个 低声说道 誓言 来了 从 一 的 这 湿的 , 不舒服 男人 在 这 紧握
[ʌv; əv] [fɪr] .
of fear .
的 害怕 .

一个浑身湿透、浑身不自在的男人，因恐惧而低声咒骂起来。

['sevrəl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] ,
Several there were on the brink of turning in ,
一些 那里 是 在 这 边缘 的 转弯 在 ,

有好几个人都濒临崩溃的边缘。

[ə; eɪ] ['pænɪki] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði][wɔ:rm] ['bɪldɪŋz] ,
a panicky dash for the safety of the enclosure behind , the warm buildings ,
一个 惊慌失措 短跑 为了 这 安全 的 这 外壳 在后面 , 这 温暖的 建筑物 ,

惊慌失措地冲向后面的围栏，温暖的建筑物，寻求安全。

['gɑ:rdɪd] [baɪ] [reɪ] - ['bætəriz] — [ænd; ənd] [jet] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][held][ðem; ðəm] .
guarded by ray - batteries — and yet an awful fascination held them .
守卫 经过 射线 - 电池 — 和 然而 一个 可怕 魅力 握住 他们 .

受到射线电池的保护——然而，一种可怕的魅力却吸引着它们。

[wʌt] [mə'tælɪk] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:ps] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spoʊzd] ?
What metallic horror of the deeps was being exposed ?
什么 金属 恐怖 的 这 深水 曾是 存在 裸露 ?

深海中究竟隐藏着怎样的金属恐怖?

" [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] , [naʊ] , " [ðə; ði] [hɔ:k] [wʌz; wəz] ['mɜ:rmərɪŋ] .
" Just a second , now , " the Hawk was murmuring .
" 只是 一个 第二 , 现在 , " 这 鹰 曾是 淙淙 .

"等一下，"鹰低声说道。

" [ju:l] [ɔ:l] [si:] . . . .
" You'll all see . . . .
" 你会 全部 看 . . . .

你们都会看到的.....

['sʌmwer] . . .
Somewhere . . .
某处 . . .

某个地方.....

[raɪt] . . . [hɪr] . . . ['sʌmwer] . . . .
right . . . here . . . somewhere . . . .
正确的 . . . 这里 . . . 某处 . . . .

就在这里.....某个地方.....

" [hi:; hi][held][ðem; ðəm] [tɔ:t] , [ɪk'spektənt] .
" He held them taut , expectant .
" 他 握住 他们 紧绷 , 怀孕 .

他紧紧地握着它们，满怀期待。

[ðə; ði]['wɔːtər] [likt] [ə'raʊnd][ðə; ði][weɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] .

The	water	licked	around	the	waist	of	his	suit	.
这	水	舔过	大约	这	腰部	的	他的	套装	.

水流舔舐着他西装的腰部。

[wʌn] [mɔːr] [sloʊ] [step] ; [wʌn] [mɔːr] [jet] .

One	more	slow	step	;	one	more	yet	.
一	更多的	慢的	步	;	一	更多的	然而	.

再迈一步，再一步。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

"这里!

" [hiː; hi][kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , [ænd; ənd] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] - [pleɪt] [kloʊzd] .

"	he	cried	triumphantly	,	and	clicked	his	face	-	plate	closed	.
"	他	哭	凯旋而归	,	和	点击	他的	脸	-	盘子	关闭	.

他得意地大叫一声，然后咔哒一声合上了面罩。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [stɛərd] , ['feɪsɪz] [peɪl] , ['hɑːrts] ['paʊndɪŋ] , [reɪ] - ['gʌnz][æt; ət][ðə; ði] ['redi] ,

And	the	men	who	stared	,	faces	pale	,	hearts	pounding	,	ray	-	guns	at	the	ready	,
和	这	男人	WHO	凝视	,	面孔	苍白	,	心	猛击	,	射线	-	枪支	在	这	准备好	,

[sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər] .

saw	him	no	longer	.
锯	他	不	更长	.

那些面色苍白、心跳加速、手持激光枪的男人们，再也看不到他了。

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][kloʊzd]['oʊvər][ðæt] ['ʃaɪni] ['met(ə)l] ['helmɪt] .

The	water	had	closed	over	that	shiny	metal	helmet	.
这	水	有	关闭	超过	那	闪亮的	金属	头盔	.

水淹没了那顶闪亮的金属头盔。

['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['rɪp(ə)l][wʌz; wəz][left] .

Only	a	mocking	ripple	was	left	.
仅有的	一个	嘲讽	波纹	曾是	左边	.

只留下了一丝嘲讽的涟漪。

[hɔːk] [kɑːz] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

Hawk	Carse	was	gone	!
鹰	卡尔斯	曾是	已消失	!

霍克·卡斯走了!

[gɔːn] ! — [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

Gone	!	—	and	laughing	to	himself	.
已消失	!	—	和	笑	到	他自己	.

走了！——他自言自语地笑着。

[ðə; ði] [speɪs] - [suːt] , [hɪz; ɪz] ['hevi] ['prɪzn] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['fæbrɪk] ,

The	space	-	suit	,	his	heavy	prison	of	metal	and	fabric	,
这	空间	-	套装	,	他的	重的	监狱	的	金属	和	织物	,

那套宇航服，他那沉重的金属和织物囚笼，

[wʊd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['wɔːtər][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [speɪs] !

would	protect	him	from	water	as	well	as	from	space	!
会	保护	他	从	水	作为	出色地	作为	从	空间	!

既能保护他免受水的侵害，也能保护他免受太空的侵害!

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]['goʊldən] — [hɪz; ɪz]['oʊnli] — [ˌɑːpər'tuːnəti] .

It	offered	his	golden	—	his	only	—	opportunity	.
它	提供	他的	金的	—	他的	仅有的	—	机会	.

这给了他千载难逢的机会——也是他唯一的机会。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [baɪ] - [ʃɑːts] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]

It	had	been	pierced	by	Tantril's	shots	,	back	in	the	house	,	but	only	the
它	有	到过	穿孔	经过	-	镜头	,	后退	在	这	房子	,	但	仅有的	这

['grævəti] - [pleɪt] [kəm'pɑːtmənts] ,

gravity	-	plate	compartments	,
重力	-	盘子	隔间	,

它曾被坦特里尔的子弹击穿，当时它还在屋内，但只有重力板隔间被击穿了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [siːld] [ænd; ənd] ['seprət] .

which	were	sealed	and	separate	.
哪个	是	密封	和	分离	.

它们被密封且彼此分开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] — ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][kloʊzd][ðə; ði] ['mɪtnz] — [er] - [taɪt] ,

It	was	still	—	after	he	had	closed	the	mittens	—	air	-	tight	,
它	曾是	仍然	—	后	他	有	关闭	这	连指手套	—	空气	-	紧的	,

即使他把手套合上，手套仍然严丝合缝。

[æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['lɪt(ə)l][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['brɪni] !

an	effective	little	submarine	in	the	dark	waters	of	the	Great	Briney	!
一个	有效的	小的	潜艇	在	这	黑暗的	水	的	这	伟大的	布里尼	!

在浩瀚的大海中，一艘高效的小型潜艇！

[soʊ] [kɑːz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [blæk] [kɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] - ['bɑːtəm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

So	Carse	followed	his	black	course	over	the	lake	-	bottom	laughing	and	laughing	.
所以	卡尔斯	随后	他的	黑色的	课程	超过	这	湖	-	底部	笑	和	笑	.

于是，卡斯沿着湖底的黑色路线一路笑个不停。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] : [ðə; ði][men] ,

In	his	mind	he	could	see	what	he	had	left	behind	:	the	men	,
在	他的	头脑	他	可以	看	什么	他	有	左边	在后面	:	这	男人	,

在他的脑海中，他看到了自己留下的东西：那些人，

['ʃɪvərɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [kəm'pliːtli] [bɪ'fɑːgd] ,

shivering	there	in	the	water	for	an	instant	,	completely	befogged	,
瑟瑟发抖	那里	在	这	水	为了	一个	立即的	,	完全地	迷雾	,

在水中瑟瑟发抖了一瞬间，完全懵了。

[ænd; ənd][pər'hæps]['faɪərɪŋ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʃɑːts] [æt; ət] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;

and	perhaps	firing	one	or	two	shots	at	where	he	had	disappeared	;
和	也许	射击	一	或者	二	镜头	在	在哪里	他	有	消失	;

或许还朝他消失的地方开了一两枪；

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

then	turning	and	breaking	back	in	a	grand	rush	for	the	fence	and	safety	.
然后	转弯	和	打破	后退	在	一个	盛大	匆忙	为了	这	栅栏	和	安全	.

然后转身，猛地冲向围栏，确保安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪ] - ['bætəriz] , [ɔːl] [mænd] [ænd; ənd] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ; - , [ɪn][ə; eɪ]

And	the	ray	-	batteries	,	all	manned	and	centered	on	the	lake	;	Tantril	,	in	a
和	这	射线	-	电池	,	全部	有人值守	和	居中	在	这	湖	;	-	,	在	一个

['veri] ['fjʊri][ʌv; əv][reɪdʒ] ,

very	fury	of	rage	,
非常	愤怒	的	愤怒	,

而所有射线炮台，都已配备人员并集中在湖边；坦特里尔，怒不可遏，

[bʌt; bət] ['fɪrf(ə)l] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːdʒ] ; [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [luːm]

but	fearful	,	preparing	for	a	siege	;	preparing	for	anything	that	might	loom
但	可怕	,	准备	为了	一个	围城	;	准备	为了	任何事物	那	可能	织布机

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] !

suddenly	from	the	water	!
突然	从	这	水	!

但内心充满恐惧，准备迎接围攻；准备应对任何可能突然从水中出现的事物！

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ɪts][kɑːm] ['sɜːrfɪs] ; [wʌt] [hiː; hi] ,

And	all	of	them	wondering	what	lay	beneath	its	calm	surface	;	what	he	,
和	全部	的	他们	好奇	什么	躺	下面	它是	冷静的	表面	;	什么	他	,

他们都想知道平静的表面下隐藏着什么；他究竟是什么，

[hɔːk] [kɑːz] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn] !

Hawk	Carse	,	had	gone	to	join	!
鹰	卡尔斯	,	有	已消失	到	加入	!

霍克·卡斯也加入了！

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [ster] ['fɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] , [waɪl] [ðə; ði][taɪdz] [roʊld] ['stedəli] [ɪn]

For	days	they	would	stare	fearfully	at	the	lake	,	while	the	tides	rolled	steadily	in
为了	天	他们	会	盯	恐惧地	在	这	湖	,	尽管	这	潮汐	滚动	稳步	在

[ænd; ənd][aʊt] ;

and	out	;
和	出去	;

连续几天，他们恐惧地盯着湖面，看着潮水一波接一波地涨落；

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ði] [reɪ] - ['bætəriz] [wʊd] [biː; bi][held] ['redi] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] ['ventʃər]

for	days	the	ray	-	batteries	would	be	held	ready	,	and	none	would	venture
为了	天	这	射线	-	电池	会	是	握住	准备好	,	和	没有任何	会	风险投资

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fens] .

outside	the	fence	.
外部	这	栅栏	.

数日来，射线电池一直处于待命状态，没有人敢冒险走出围栏。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] ['aʊərz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪk] [tuː; tə][sɪŋk][ɪn] — [bʌt; bət] [ðeɪ]

It	might	take	hours	for	the	realization	of	his	trick	to	sink	in	—	but	they
它	可能	拿	小时	为了	这	实现	的	他的	诡计	到	下沉	在	—	但	他们

[stɪl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

still	would	not	be	sure	of	anything	,
仍然	会	不是	是	当然	的	任何事物	,

他们可能需要几个小时才能意识到他的诡计——但他们仍然无法确定任何事情。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['vɪdʒɪlənt] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪl] - ['pɑːsəb(ə)l] [ə'tæk] .

and	would	have	to	keep	vigilant	against	the	still	-	possible	attack	.
和	会	有	到	保持	警惕的	反对	这	仍然	-	可能的	攻击	.

并且必须对仍然可能发生的袭击保持警惕。

[ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz][bæn] ['wɪlsənz] [ræntʃ] , [ænd; ənd]['elɪət] - [ænd; ənd]

Fourteen	miles	up	the	coast	was	Ban	Wilson's	ranch	,	and	Eliot	Leithgow	and
十四	英里	向上	这	海岸	曾是	禁止	威尔逊的	牧场	,	和	艾略特	-	和

['fraɪdeɪ] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

Friday	waiting	there	.
星期五	等待	那里	.

沿海岸线往北十四英里就是班·威尔逊的牧场，埃利奥特·莱斯戈和弗莱迪在那里等着。

[hiː; hi] [wʊd] [rest][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	would	rest	for	a	while	,
他	会	休息	为了	一个	尽管	,

他会休息一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [goʊ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] — [huːz]

and	then	the	three	of	them	would	go	home	to	the	laboratory	—	whose
和	然后	这	三	的	他们	会	去	家	到	这	实验室	—	谁

[loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [stɪl] ['siːkrət] .

location	was	now	still	secret	.
地点	曾是	现在	仍然	秘密	.

然后他们三人会回到实验室——实验室的具体位置目前仍然是个秘密。

[ænd; ənd] [ðen] , ['leɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ko,ɔrd'netɪd] [breɪnz] [tuː; tə]

And	then	,	later	,	there	was	his	promise	to	the	coordinated	brains	to
和	然后	,	之后	,	那里	曾是	他的	承诺	到	这	协调	大脑	到

[biː; bi] [kept] . . . .

be	kept	.	.	.	.
是	保留	.	.	.	.

后来，他还向协调的大脑们做出了必须遵守的承诺.....

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

But	that	was	in	the	future	.
但	那	曾是	在	这	未来	.

但那是未来的事情了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz][dɑːrk] , ['wɔːtəri] [wei] , ['læfɪŋ] .

For	the	present	,	he	went	his	dark	,	watery	way	,	laughing	.
为了	这	展示	,	他	去	他的	黑暗的	,	水状的	方式	,	笑	.

此刻，他笑着走向了他那黑暗而水汪汪的道路。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ə'gen] . . . .

Laughing	and	laughing	again	.	.	.	.
笑	和	笑	再次	.	.	.	.

笑个不停.....

[jes] , [dʒɑːn]['suːəl, 'suːɪl] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [hɔːk] - [treɪts] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːrsflnəs] !

Yes	,	John	Sewell	,	first	of	all	Hawk	Carse's	traits	was	his	resourcefulness	!
是的	,	约翰	塞维尔	,	第一的	的	全部	鹰	-	特征	曾是	他的	足智多谋	!

是的，约翰·塞维尔，霍克·卡斯的第一个特点就是足智多谋！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神